叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 先前的索赔(the Prior Claim) 000001

2. 先前的索赔(the Prior Claim) 000002

3. 先前的索赔(the Prior Claim) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先前的索赔(The prior claim)
第1/3页

[ðə; ði]['praɪə(r)] [kleɪm]
THE **PRIOR** **CLAIM**
这 事先的 宣称

先前索赔

[ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [laɪf] [ɪn] [ken'tʌki]
A **Gripping** **Romance** **of** **Indian** **War** **and** **Pioneer** **Life** **in** **Kentucky**
一个 扣人心弦 浪漫 的 印度 战争 和 先锋 生活 在 肯塔基州

一部扣人心弦的关于印第安战争和肯塔基州拓荒者生活的浪漫小说

[baɪ] ['eləno] [mɜ˞si:n] ['kelɪ]
By **Eleanor** **Mercein** **Kelly**
经过 埃莉诺 默辛 凯莉

作者：埃莉诺·默辛·凯利

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][el] . [ef] . ['wilfəd]
Illustrations **by** **L** **.** **F** **.** **Wilford**
插图 经过 L . F . 威尔福德

插图由LF Wilford绘制

[ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['ɛlkˌhɔːrn]['rɪvə(r)] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fræŋkfət] ,
On **the** **banks** **of** **the** **Elkhorn** **River** **,** **not** **far** **from** **Frankfort** **,**
在 这 银行 的 这 埃尔克霍恩 河 , 不是 远的 从 法兰克福 ,

在埃尔克霍恩河畔，离弗兰克福特不远，

[stænd] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [tuː] [rʌf] [stəʊn] ['tʃɪmniz] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] - ['θraɪvɪŋ] ['kɔːnfiːld] .
stand **what** **is** **left** **of** **two** **rough** **stone** **chimneys** **,** **in** **a** **still** **-** **thriving** **cornfield** **.**
站立 什么 是 左边 的 二 粗糙的 石头 烟囱 , 在 一个 仍然 - 熙 玉米地 .

在一片依然生机勃勃的玉米地里，矗立着两座粗糙的石砌烟囱残骸。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][mɔː(r)][ə'gəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg]['kæbɪn] [wɪtʃ]
A **century** **and** **more** **ago** **these** **were** **the** **chimneys** **of** **the** **log** **cabin** **which**
一个 世纪 和 更多的 前 这些 是 这 烟囱 的 这 日志 舱 哪个
['ezrə] [tɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gruːmzmən] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] ,
Ezra **Todd** **and** **his** **groomsmen** **built** **for** **his** **bride** **,**
以斯拉 托德 和 他的 伴郎 建造 为了 他的 新娘 ,

一个多世纪以前，这些是埃兹拉·托德和他的伴郎们为他的新娘建造的小木屋的烟囱。

['pɒli] .
Polly **.**
波莉 .

波莉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [liːn] - [tuː; tə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It **was** **furnished** **in** **those** **days** **,** **the** **one** **room** **and** **lean** **-** **to** **of** **it** **,**
它 曾是 提供 在 那些 天 , 这 一 房间 和 倾斜 - 到 的 它 ,

当时，这间屋子及其附属棚屋都配备了家具。

[wɪð] [staʊt] ['pʌntʃən] ['teɪblz] [ænd; ənd] [stˈuːlz] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['hændikrɑːft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gruːmzmən] ;
with **stout** **puncheon** **tables** **and** **stools** **,** **also** **the** **handicraft** **of** **his** **groomsmen** **;**
和 肥硕 短柱 表格 和 凳子 , 还 这 手工业 的 他的 伴郎 ;

还有结实的木桌椅，以及他伴郎们的手工艺品；

[wɪð] [ə; eɪ][bed] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
with **a** **bed** **made** **in** **the** **pioneer** **fashion** **,**
和 一个 床 制成 在 这 先锋 时尚 ,

床是按照拓荒者的方式制作的，

[ə; eɪ] [fɔːkt] [brɑːntʃ] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊl] [huːz] ['ʌðə(r)] [end] [stʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	forked	branch	supporting	a	pole	whose	other	end	stuck	into	a	chink	of	the
一个	分叉	分支	支持	一个	极	谁	其他	结尾	卡住	进入	一个	裂缝	的	这

[lɒgz] ,

logs	,
日志	,

一根分叉的树枝支撑着一根杆子，杆子的另一端插在木头的缝隙里。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pəʊl] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [træns'vɜːrsli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['freɪmwɜːk] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔː]

a	second	pole	crossing	it	transversely	,	and	this	framework	covered	by	a	straw
一个	第二	极	过境	它	横向	,	和	这	框架	涵盖	经过	一个	稻草

- [fɪld] [tɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ,

-	filled	tick	and	a	fine	,
-	已填	打钩	和	一个	美好的	,

第二根杆子横向穿过它，这个框架上覆盖着装满稻草的蜱虫和细绳，

[θɪk] ['feðə(r)] [bed] — [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] ['plenɪʃɪŋ] .

thick	feather	bed	—	for	Polly	came	to	her	husband	with	a	fair	plenishing	.
厚的	羽毛	床	—	为了	波莉	来了	到	她	丈夫	和	一个	公平的	补充	.

厚厚的羽绒被——因为波莉带着丰盛的礼物来到了她丈夫身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [tuː] ;

There	was	a	spinning	wheel	,	too	;
那里	曾是	一个	旋转	车轮	,	也	;

那里还有一台纺车；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['kreɪd(ə)l] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['set(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hɑːθ] ,

and	a	hooded	cradle	stood	beside	the	high	-	backed	settle	at	the	hearth	,
和	一个	连帽的	摇篮	站立	旁	这	高的	-	支持的	定居	在	这	炉	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [ʃelvz] ,

and	the	board	shelves	,
和	这	木板	货架	,

壁炉旁的高背长椅旁摆放着一个带罩的摇篮，旁边是木板架。

[leɪd][ɒn][pegz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːlz] , [held] [gʊd] ['ɜːθnweə(r)] ['dɪʃɪz] ,

laid	on	pegs	stuck	into	the	walls	,	held	good	earthenware	dishes	,
铺设	在	钉子	卡住	进入	这	墙壁	,	握住	好的	陶器	菜肴	,

放置在墙上钉着的木钉上，用来盛放精美的陶器餐具。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['pjuːtə(r)] .

and	even	some	plates	and	cups	and	candlesticks	of	shining	pewter	.
和	甚至	一些	盘子	和	杯子	和	烛台	的	灼灼	锡	.

甚至还有一些闪亮的锡制盘子、杯子和烛台。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætn] [dɔː(r)] , ['θɪkli] ['stʌdɪd] [ɪn] [neɪlz] , [ðæt] [hæd; həd] ['piːphəʊl] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

At	the	back	was	a	batten	door	,	thickly	studded	in	nails	,	that	had	peepholes	on	either	side	,
在	这	后退	曾是	一个	板条	门	,	浓密	带钉的	在	指甲	,	那	有	窥视孔	在	任何一个	边	,

后面是一扇板条门，门上钉满了钉子，两侧各有一个窥视孔。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

high	and	low	.
高的	和	低的	.

高低。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

There	was	a	musket	in	a	rack	behind	the	door	,
那里	曾是	一个	滑膛枪	在	一个	架子	在后面	这	门	,

门后的架子上放着一支滑膛枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪntlɒk] ['raɪf(ə)l] [hʌŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [haɪ] , ['peɪnlɪs] ['wɪndəʊ] , [huːz] ['sɒlɪd]

and	a	flintlock	rifle	hung	beneath	the	high	,	paneless	window	,	whose	solid
和	一个	燧发枪	步枪	悬挂	下面	这	高的	,	无面板	窗户	,	谁	坚硬的

['wʊdn] ['ʃʌtə(r)] ,

wooden	shutter	,
木制的	快门	,

高高的、没有玻璃的窗户下面挂着一支燧发枪，窗户的实木百叶窗.....

[wɪð] [tuː] [smɔːl] [æ'pətʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpənd] ['ɪnwəd] .

with	two	small	apertures	in	it	,	opened	inward	.
和	二	小的	孔径	在	它	,	打开	向内	.

它有两个向内开口的小孔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ezrə] [tɒd] , [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] ['sentʃəri] ,

It	seemed	to	Ezra	Todd	,	on	a	particular	afternoon	early	in	the	past	century	,
它	似乎	到	以斯拉	托德	,	在	一个	特别的	下午	早期的	在	这	过去的	世纪	,

在上世纪初的一个下午，埃兹拉·托德似乎觉得：

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][æz; əz] [seɪf] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz][mæn]['evə(r)] [prɪ'peəd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə]

as	pleasant	and	as	safe	a	home	as	man	ever	prepared	reluctantly	to
作为	令人愉快的	和	作为	安全的	一个	家	作为	男人	曾经	准备	勉强	到

[liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːrtnti] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ['træv(ə)l] .

leave	for	the	uncertainties	and	discomforts	of	Kentucky	travel	.
离开	为了	这	不确定性	和	不适	的	肯塔基州	旅行	.

对于人类而言，肯塔基州是一个舒适安全的家园，人们不情愿地离开这里，去面对旅途中的不确定性和不适。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɪm][ɪn]['saɪləns] ; [ə; eɪ] [laɪð] , ['greɪsf(ə)l][gɜːl] , ['ɔːlməʊst][waɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

His	wife	waited	upon	him	in	silence	;	a	lithe	,	graceful	girl	,	almost	wild	in	her
他的	妻子	等待	之上	他	在	沉默	;	一个	轻盈	,	优美	女孩	,	几乎	荒野	在	她

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

他的妻子默默地侍奉着他；她身姿轻盈，举止优雅，几乎带着一丝野性。

[ænd; ənd] ['beəfʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [drest] ['ʌðəwaɪz] ['rɑːðə(r)] ['faɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] ['wʊmən] ,

and	barefoot	,	although	dressed	otherwise	rather	finely	for	a	frontier	woman	,
和	赤脚	,	虽然	穿着	否则	相当	精细地	为了	一个	边境	女士	,

[ɪn][ə; eɪ] [sprɪgd] ['bedgaʊn] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'dres] ,

in	a	sprigged	bedgown	or	overdress	,
在	一个	枝繁叶茂	睡袍	或者	外衣	,

她赤着脚，虽然穿着对于一个边境妇女来说相当精致，但身上却是一件缀满碎花的睡袍或罩衫。

['kæmbrɪk] [frɪlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd][kæp] .

cambric	frills	to	her	sleeves	and	cap	.
麻纱	褶边	到	她	袖子	和	帽	.

她的袖子和帽子上都饰有细棉布褶边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz]

His	eyes	followed	her	lovingly	,	a	little	anxiously	,	as	she	brought	him	his
他的	眼睛	随后	她	深情地	,	一个	小的	焦虑地	,	作为	她	带来	他	他的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

她把皮带递给他时，他的目光充满爱意地、又带着一丝焦虑地追随着她。

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [frɪndʒd] ['leðə(r)] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːt] ,

tied	it	behind	over	his	fringed	leather	hunting	shirt	,
系	它	在后面	超过	他的	流苏	皮革	打猎	衬衫	,

他把衬衫系在身后，遮住了他那件流苏皮质猎装衬衫的外面。

['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] [ænd; ənd] ['tɒməhɔ:k] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

handed	him	the	long	knife	and	tomahawk	to	place	in	it	,
递交	他	这	长的	刀	和	钺	到	地方	在	它	,

他递给他一把长刀和一把战斧，让他放进去。

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] [ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [baɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	lastly	the	red	handkerchief	to	bind	about	his	forehead	in	place	of	a
和	最后	这	红色的	手帕	到	绑定	关于	他的	前额	在	地方	的	一个

[kæp] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [wɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [kæps] .

cap	—	it	was	too	warm	for	caps	.
帽	—	它	曾是	也	温暖的	为了	帽子	.

最后，他还用一条红色手帕包住额头代替帽子——天气太热，不适合戴帽子。

“ [ðeɪ] [du:; də] [seɪ] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,

“	They	do	say	,	”	he	remarked	,
“	他们	做	说	,	”	他	评论	,

“他们确实这么说，”他说道。

“ [ðæt] ['mɑ:stə(r)] [eimz] [ɪn] ['hærədzˌbɜ:rg] [hæz; həz] [gɒt] [sʌm; səm] [nju:] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔ:(r)]

“	that	Master	Ames	in	Harrodsburg	has	got	some	new	sort	of	cap	in	his	store
“	那	掌握	艾姆斯	在	哈罗兹堡	有	得到	一些	新的	种类	的	帽	在	他的	店铺

,

,

,

“哈罗兹堡的艾姆斯先生店里新进了一款帽子，

[meɪd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [fɜ:(r)] [nɔ:(r)] [haɪd] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [faɪn] [laɪt] ['fæbrɪk] .

made	neither	of	fur	nor	hide	,	but	of	fine	light	fabric	.
制成	两者都不	的	毛皮	也不	隐藏	,	但	的	美好的	光	织物	.

它既不是用毛皮也不是用皮革制成的，而是由精细轻薄的织物制成。

[wi:; wi] [grəʊ] ['fɒpɪʃ] !

We	grow	foppish	!
我们	生长	纨绔子弟	!

我们变得爱打扮时髦！

[wɒt] [seɪ] ,

What	say	,
什么	说	,

您怎么说?

['pɒli] [maɪn] — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [ɪn] ['fænsi] ['hedgɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Polly	mine	—	shall	I	return	to	you	tricked	out	in	fancy	headgear	with	a
波莉	矿	—	将	我	返回	到	你	被骗了	出去	在	想要	帽子	和	一个

['feðə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

feather	in	it	,
羽毛	在	它	,

我的宝贝波莉——我是否该盛装打扮，戴着饰有羽毛的华丽头饰回到你身边呢?

[laɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] [fəʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['naʊədeɪz] ?

like	the	fellow	in	the	song	folks	are	singing	nowadays	?
喜欢	这	同伴	在	这	歌曲	各位	是	歌唱	如今	?

就像现在人们唱的那首歌里唱的那个人一样?

” [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [sæŋ] ['geɪli] : “

”	He	smiled	at	her	as	he	sang	gaily	:	“
”	他	微笑	在	她	作为	他	唱	兴高采烈地	:	“

他一边欢快地唱着歌，一边对她微笑：“

- ['jæŋki] ['du:d(ə)l] , [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] , ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ['dændi] —— -

'	Yankee	Doodle	,	bow	-	wow	-	wow	,	Yankee	Doodle	Dandy	——	'
-	扬基	涂鸦	,	弓	-	哇	-	哇	,	扬基	涂鸦	花花公子	——	-

“扬基歌，汪汪汪，扬基歌花花公子——”

" ['græni] ['ɛstɪl] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] — [ə; eɪ][greɪ] , [bent] ['kri:tʃə(r)] ,
" **Granny Estill looked up quickly from her knitting — a gray , bent creature ,**
" 奶奶 埃斯蒂尔 看起来 向上 迅速地 从 她 针织 — 一个 灰色的 , 弯曲 生物 ,
['twɪstɪd] [wɪð] ['ru:mətɪzəm] ,
twisted with rheumatism ,
扭曲 和 风湿病 ,

"埃斯蒂尔奶奶猛地从编织中抬起头——一个灰头土脸、佝偻着身子的家伙，显然是患了风湿病。"

['əʊldə][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] , [jet] [wɪð] [ðə; ði] ['ju:θfl] ,
older than women are nowadays at her age , yet with the youthful ,
老 比 女性 是 如今 在 她 年龄 , 然而 和 这 青春 ,
['lɑ:fɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] .
laughing eyes of a girl .
笑 眼睛 的 一个 女孩 .

她的年纪比现在同龄女性的年龄要大，但却有着少女般年轻、充满笑意的眼睛。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] , [geɪ] [tju:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd]
" **What a pretty , gay tune it is , " she said , tapping her foot and**
" 什么 一个 漂亮的 , 同性恋 调 它 是 , " 她 说 , 窃听 她 脚 和
['hʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
humming after him .
哼唱 后 他 .

"这首歌真好听，真欢快，"她说着，一边用脚打着拍子，一边跟着他哼唱。

" [aɪ][du:; də][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][nju:] [tju:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" **I do like to hear a new tune now and then .**
" 我 做 喜欢 到 听到 一个 新的 调 现在 和 然后 .

"我偶尔也喜欢听听新歌。"

[bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , ['ezrə] .
Be sure you bring me one from the town , Ezra .
是 当然 你 带来 我 一 从 这 镇 , 以斯拉 .

埃兹拉，你一定要从镇上给我带一个回来。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] ['kaɪndli] .
" **He laughed kindly .**
" 他 笑了 亲切地 .

他和蔼地笑了笑。

" [eɪ] , [ju:v] [ðə; ði] [geɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [fʊt] [stɪl] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , [spaɪt]
" **Eh , you've the gay heart , and the dancing foot still , I'll be bound , spite**
" 嗯 , 你已经 这 同性恋 心 , 和 这 跳舞 脚 仍然 , 患病的 是 边界 , 尽管如此
[ɒv; əv][ðə; ði][ru:'mætik, ru-] !
of the rheumatics !
的 这 风湿症 !

"哎，你依然拥有快乐的心和跳舞的脚步，即使患有风湿病，我也会为你着迷！"

[aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ru:f] - ['reɪzɪŋ] .
I wouldn't trust you at a wedding or a roof - raising .
我 不会 相信 你 在 一个 婚礼 或者 一个 屋顶 - 提高 .

婚礼或者屋顶搭建仪式上，我不会信任你。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['pɒli] , [stɪl] [ɪn]['saɪləns] , ['hændɪd][hɪm][hɪz; ɪz]
Thank you , my love , " he added , as Polly , still in silence , handed him his
感谢 你 , 我的 爱 , " 他 额外 , 作为 波莉 , 仍然 在 沉默 , 递交 他 他的
['mʌskɪt] .
musket .
滑膛枪 .

"谢谢你，我的爱人，"他补充道，波莉仍然沉默不语，将他的火枪递给了他。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [paʊtʃ] ,
“ Now the bullet pouch ,
“ 现在 这 子弹 小袋 ,

“现在是子弹袋，

[ðəʊ] [ai]['prəʊtest][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'genst] [maɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː]
though I protest it goes against my nature to have you always waiting on me
尽管 我 反对 它 去 反对 我的 自然 到 有 你 总是 等待 在 我
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

虽然我抗议，但让你一直等着我实在违背了我的本性。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] ['fiːmeɪl] ——
for all the world like one of those savage females ——
为了 全部 这 世界 喜欢 一 的 那些 野蛮的 女性 ——

就像那些野蛮的女人一样——

” ['græni] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Granny interrupted .
” 奶奶 中断 .

“奶奶打断了她们。”

“ [let] [biː; bi] !
“ Let be !
“ 让 是 !

“顺其自然吧！”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪks] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][mæn] , [sʌn] ,
A woman likes to wait on her man , son ,
一个 女士 点赞 到 等待 在 她 男人 , 儿子 ,

女人喜欢服侍她的男人、儿子，

[ɪ'speʃəli] [səʊ][faɪn][ænd; ənd]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [ˌʌp'stændɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] .
especially so fine and proper and upstanding a man as you .
尤其 所以 美好的 和 恰当的 和 正直 一个 男人 作为 你 .

尤其是像您这样一位优秀、正直、品行端正的男士。

” [hiː; hi] ['tʃʌkl] . “
” He chuckled . “
” 他 轻笑 . “

他轻笑了一声。

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][fɔː(r)] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
' Tis easy to see how you managed to capture four husbands for yourself ,
- 的 简单的 到 看 如何 你 管理 到 捕获 四 丈夫们 为了 你自己 ,
['mɪstrəs] ['ɛstɪl] !
Mistress Estill !
情妇 埃斯蒂尔 !

不难看出，埃斯蒂尔小姐是如何俘获四个丈夫的！

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But I did not marry a wife to be a servant to me .
但 我 做过 不是 结婚 一个 妻子 到 是 一个 仆人 到 我 .

但我娶妻不是为了让她做我的佣人。

[ai] [bai] [maɪ] ['sɜːvənts] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['praʊdli] ,
I buy my servants , ” he added , proudly ,
我 买 我的 仆人 , ” 他 额外 , 自豪地 ,

“我的仆人都是我买来的，”他自豪地补充道。

“ [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ai] [sel] [ðə; ði][krɒps] .

“	or	at	least	I	shall	be	buying	them	as	I	sell	the	crops	.
“	或者	在	至少	我	将	是	购买	他们	作为	我	卖	这	农作物	.

“或者至少我会在出售农作物的同时购买它们。”

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [rʌf] [laɪf][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

Here	in	this	rough	life	you	women	have	your	full	share	of	the	work	,
这里	在	这	粗糙的	生活	你	女性	有	你的	满的	分享	的	这	工作	,

在这样艰苦的生活中，你们女人要承担全部的劳动。

[wɪˈðaʊt] ['mɔliːˌkɔdlɪŋ] [æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baːgən] .

without	mollycoddling	an	able	-	bodied	husband	into	the	bargain	.
没有	娇惯	一个	有能力的	-	有形的	丈夫	进入	这	便宜货	.

而且没有顺便娇惯一个身强力壮的丈夫。

[ai] ['kænɒt] [meɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɒli] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] — [nɒt] [jet] .

I	cannot	make	of	our	Polly	a	fine	lady	—	not	yet	.
我	不能	制作	的	我们的	波莉	一个	美好的	女士	—	不是	然而	.

我现在还无法把波莉培养成一位优雅的女士。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['weərɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn][ɪn] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

But	I	can	keep	her	from	wearing	herself	to	the	bone	in	service	of
但	我	能	保持	她	从	穿着	她自己	到	这	骨	在	服务	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

但我可以让她不至于为了我而筋疲力竭。

[lʊk] [haʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['grəʊɪŋ] !

Look	how	thin	she	is	growing	!
看	如何	薄的	她	是	生长	!

你看她都瘦成什么样了！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmz] [ˌem 'iː] , ['græni] .

It	shames	me	,	Granny	.
它	耻辱	我	,	奶奶	.

奶奶，这让我感到羞愧。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ?

Can	you	not	make	her	mind	her	food	?
能	你	不是	制作	她	头脑	她	食物	?

你就不能让她注意饮食吗?

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

I've	been	watching	her	the	past	few	days	,
我已经	到过	观看	她	这	过去的	很少	天	,

我这几天一直在观察她。

[ænd; ənd][ai][dɪˈkleə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [iːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['rɒbɪn][əˈlaɪv] . ” “

and	I	declare	she	does	not	eat	enough	to	keep	a	robin	alive	.	”	“
和	我	宣布	她	做	不是	吃	足够的	到	保持	一个	罗宾	活	.	”	“

我断言，她吃的量连一只知更鸟都养不活。

- [tɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] [iːts] [tuː] ['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət][nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , ['ezrə] !

'	Tis	true	she	eats	too	little	—	but	no	man	can	say	that	of	your	son	,	Ezra	!
-	的	真的	她	吃	也	小的	—	但	不	男人	能	说	那	的	你的	儿子	,	以斯拉	!

她的确吃得太少——但是没有人能这样评价你的儿子以斯拉!

['nɜːsɪŋ] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [θɪn] , [biː; bi] [ðeɪ] [dɒg] , [ɔː(r)][kæt] , [ɔː(r)][meə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ]

Nursing	mothers	are	always	thin	,	be	they	dog	,	or	cat	,	or	mare	,	you	know
护理	母亲们	是	总是	薄的	,	是	他们	狗	,	或者	猫	,	或者	母马	,	你	知道

[ðæt] .

that	.
那	.

哺乳期的母亲总是很瘦，不管是狗、猫还是马，你都知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi][ɪz][waɪz][tuː; tə] [stɑːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

It	may	be	she	is	wise	to	start	him	on	the	bottle	,
它	可能	是	她	是	明智的	到	开始	他	在	这	瓶子	,

或许让她开始让他喝酒是明智之举。

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt][həʊld] [wɪð] [ðiːz] [ˌnjuːˈfæŋgld] ['nəʊʃ(ə)nz][maɪ'self] .

though	I	do	not	hold	with	these	newfangled	notions	myself	.
尽管	我	做	不是	抓住	和	这些	新奇的	概念	我	.

虽然我本人并不认同这些新奇的想法。

" ['ɛzrəz] [feɪs] ['sɔfənd] ['tendəli] .

"	Ezra's	face	softened	tenderly	.
"	埃兹拉的	脸	软化	温柔地	.

埃兹拉的表情变得温柔柔和起来。

“ ['pɒli] [mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [best] [ðeə(r)] — [ðəʊ] [ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] ['mʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd]

“	Polly	must	do	as	she	thinks	best	there	—	though	a	nursing	mother	should
“	波莉	必须	做	作为	她	思考	最好的	那里	—	尽管	一个	护理	母亲	应该

[hæv; həv]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

have	special	reasons	for	learning	to	eat	.
有	特别的	原因	为了	学习	到	吃	.

“波莉必须按照她认为最好的方式去做——尽管哺乳期的母亲应该有特殊的理由去学习吃饭。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ]

"	He	waited	a	moment	for	Polly	to	speak	,	but	as	she	did	not	do	so
"	他	等待	一个	片刻	为了	波莉	到	说话	,	但	作为	她	做过	不是	做	所以

,

,

,

他等了一会儿，想让波莉开口说话，但她没有说话，

[hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] , “ ['beəfʊt] [ə'gen] ?

he	murmured	to	her	in	a	lower	voice	,	“	Barefoot	again	?
他	低声说道	到	她	在	一个	降低	嗓音	,	“	赤脚	再次	?

他压低声音对她说：“又光着脚了？”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][laɪk][ðə; ði] ['prɪti] [ʃuːn]

Do	you	not	like	the	pretty	shoon
做	你	不是	喜欢	这	漂亮的	舒恩

你不喜欢漂亮的鞋子吗?

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['kɒblə(r)] [meɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['meʒə(r)] ?

I	had	the	cobbler	make	to	your	measure	?
我	有	这	皮匠	制作	到	你的	措施	?

我让鞋匠按你的尺寸做了鞋?

[ðə; ði] ['bʌklz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] , [læs] ; [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ]

The	buckles	are	of	pure	silver	,	lass	;	I	had	them	from	a	French
这	扣环	是	的	纯的	银	,	小姐	;	我	有	他们	从	一个	法语

['treɪdə(r)] .

trader	.
商	.

姑娘，这些皮带扣是纯银的；我从一位法国商人那里买来的。

" ['pɒli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]
" **Polly looked at her feet in embarrassment , trying to hide one with the**
" 波莉 看起来 在 她 脚 在 尴尬 , 尝试 到 隐藏 一 和 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

波莉尴尬地看着自己的脚，试图用一只脚遮住另一只脚。

[ænd; ənd] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
and spoke for the first time .
和 辐 为了 这 第一的 时间 .

他第一次开口说话了。

" [ai] — [ai] [fə'gɒt] !
" I — I forgot !
" 我 — 我 忘了 !

"我——我忘了！"

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['mju:zɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] ,
" **Her voice was musical , but shy and hesitating ,**
" 她 嗓音 曾是 音乐 , 但 害羞的 和 犹豫不决 ,

她的声音悦耳动听，但略带羞涩和犹豫。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .
as if she had not the habit of using it .
作为 如果 她 有 不是 这 习惯 的 使用 它 .

仿佛她没有使用习惯似的。

" [ɑ:] , [let][bi:; bi] ! " [sed] ['græni] [ə'gen] , [prə'tektɪvli] . "
" Ah , let be ! " said Granny again , protectively . "
" 啊 , 让 是 ! " 说 奶奶 再次 , 保护性地 . "

"啊，算了！"奶奶再次说道，语气带着保护的意味。

- [tɪz]['kru:əl][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld]['ɪntu:][ə; eɪ]['wʊmən][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
' Tis cruel to try to make a child into a woman all at once .
- 的 残忍的 到 尝试 到 制作 一个 孩子 进入 一个 女士 全部 在 一次 .

试图让一个孩子一下子变成一个女人，这太残忍了。

['dɪəri] [ˌem 'i:] !
Dearie me !
亲爱的 我 !

哎呀！

[haʊ] [wel] [ai][maɪnd] [ðæt] [ai] [ju:st] [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] ['wʊdn] [dɒl] - ['beɪbi]
How well I mind that I used to slip away to play with my wooden doll - baby
如何 出色地 我 头脑 那 我 用过的 到 滑 离开 到 玩 和 我的 木制的 玩具娃娃 - 婴儿
[wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ai][wɔ:(r)][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [ʃɔ:l] [maɪ'self] — [tɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [kɔ:t] [ˌem 'i:]
weeks after I wore the cap and shawl myself — till my husband caught me
周 后 我 穿着 这 帽 和 披肩 我 — 直到 我的 丈夫 捕捉 我
[ænd; ənd] [ti:zd] [ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
and teased me out of it ,
和 戏弄 我 出去 的 它 ,

我多么记得，在我戴上帽子和披上披肩几周后，我还会偷偷溜出去和我的木制娃娃玩——直到我丈夫发现并逗我离开为止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
because a live one was coming .
因为 一个 居住 一 曾是 未来 .

因为现场直播的那个要来了。

['pɒli] [hæz; həz][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] !

Polly	**has**	**had**	**so**	**little**	**childhood**	**,**	**poor**	**lamb**	**!**
波莉	有	有	所以	小的	童年	,	贫穷的	羊肉	!

可怜的小羊羔波莉几乎没有童年!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ten] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'membə(r)] .

She	**was**	**but**	**ten**	**when**	**they**	**took**	**her**	**,**	**remember**	**.**
她	曾是	但	十	什么时候	他们	采取	她	,	记住	.

别忘了，她被抓走的时候才十岁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

And	**for**	**that**	**matter**	**,**
和	为了	那	事情	,

就此而言，

- [tɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fiːt] [mɔː(r)] [brəʊk] [tuː; tə] [ʃuːn] [ðæn; ðən] ['pɑːliz] [tuː; tə][biː; bi]

'	**tis**	**a**	**comfort**	**sometimes**	**to**	**feet**	**more**	**broke**	**to**	**shoon**	**than**	**Polly's**	**to**	**be**
-	的	一个	舒适	有时	到	脚	更多的	打破	到	舒恩	比	波莉的	到	是

[friː] [ɒv; əv][ðə; ði][kræmp][ɒv; əv][səʊl] ['leðə(r)] — ” [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] ['kɒmɪkli] [æt; ət]

free	**of**	**the**	**cramp**	**of**	**sole**	**leather**	**—**	**”**	**She**	**glanced**	**down**	**comically**	**at**
自由的	的	这	抽筋	的	唯一	皮革	—	”	她	瞥了一眼	向下	滑稽地	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	**own**	**.**
她	自己的	.

“对于比波莉的脚更受鞋子束缚的人来说，摆脱鞋底皮革的束缚有时是一种安慰——”她滑稽地低头看了看自己的脚。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , ” [fraʊnd] ['ezrə] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [weɪz] ,

“	**If**	**you**	**spoil**	**her**	**so**	**,**	**”**	**frowned**	**Ezra**	**,**	**“**	**if**	**you**	**encourage**	**her**	**wild**	**ways**	**,**
“	如果	你	剧透	她	所以	,	”	皱眉	以斯拉	,	“	如果	你	鼓励	她	荒野	方式	,

“如果你这样宠爱她，”埃兹拉皱着眉头说，“如果你纵容她放荡不羁的行为，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][steɪd][ænd; ənd]['prɒpə(r)]['meɪtrən][ɒv; əv][maɪ][waɪf] ?

how	**am**	**I**	**ever**	**to**	**make**	**a**	**staid**	**and**	**proper**	**matron**	**of**	**my**	**wife**	**?**
如何	是	我	曾经	到	制作	一个	稳重	和	恰当的	护士长	的	我的	妻子	?

我该如何才能把我的妻子培养成一位端庄贤淑的女家长呢?

” ['græniz] [aɪz] ['twiŋkl] .

”	**Granny's**	**eyes**	**twinkled**	**.**
”	奶奶的	眼睛	闪烁	.

奶奶的眼睛闪闪发光。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]['meɪtrən]

“	**Are**	**you**	**so**	**sure**	**you**	**want**	**her**	**to**	**be**	**a**	**staid**	**and**	**proper**	**matron**
“	是	你	所以	当然	你	想	她	到	是	一个	稳重	和	恰当的	护士长

?

?
?

“你确定你想让她成为一个沉稳得体的女舍监吗？”

['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] ['betə(r)] ?

Isn't	**a**	**sweetheart**	**better**	**?**
不是	一个	亲爱的	更好的	?

难道甜心不是更好吗?

” [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['tʃiːftən] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] [greɪ] ['iːgəlz]

”	**In**	**the**	**doorway**	**stood**	**a**	**tall**	**young**	**chieftain**	**,**	**wearing**	**a**	**bonnet**	**of**	**gray**	**eagle's**
”	在	这	门口	站立	一个	高的	年轻的	头目	,	穿着	一个	引擎盖	的	灰色的	老鹰的

['feðər] ,

feathers	**,**
羽毛	,

“门口站着一位身材高大的年轻酋长，头戴一顶灰色鹰羽制成的帽子，

[ə; eɪ] ['steɪtli] , ['splendɪd] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] .

a	stately	,	splendid	young	creature	.
一个	庄严	,	灿烂	年轻的	生物	.

一只仪态万方、容貌出众的年轻生物。

[ðə; ðɪ][gɜːl][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] , [hed] [baʊd] .

The	girl	sat	by	the	cradle	,	head	bowed	.
这	女孩	卫星	经过	这	摇篮	,	头	鞠躬	.

女孩坐在摇篮旁，低着头。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mænz] [feɪs] [dɪd][nɒt][rɪ'læks] .

But	the	man's	face	did	not	relax	.
但	这	男人的	脸	做过	不是	放松	.

但那人的表情并没有放松下来。

“ [lʊk] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsnɪŋ] !

“	Look	what	happened	on	the	day	of	the	christening	!
“	看	什么	发生	在	这	天	的	这	洗礼	!

“看看洗礼那天发生了什么！”

[wen] [ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,

When	the	neighbors	came	in	from	near	and	far	,
什么时候	这	邻居	来了	在	从	靠近	和	远的	,

当邻居们从四面八方赶来时，

[dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ['set(ə)l] ,

did	they	find	the	young	mother	in	her	rightful	place	in	the	chimney	settle	,
做过	他们	寻找	这	年轻的	母亲	在	她	正当的	地方	在	这	烟囱	定居	,

他们是否在烟囱座圈里找到了那位年轻的母亲?

[drest] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwɪltɪd] ['pædjʊəˌsɒɪ] ['petɪkəʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ?

dressed	in	the	quilted	paduasoy	petticoat	my	mother	brought	over	the	mountains	?
穿着	在	这	绗缝	帕杜阿索伊	衬裙	我的	母亲	带来	超过	这	山脉	?

穿着我母亲从山上带来的绗缝帕杜阿索伊衬裙?

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] .

They	did	not	.
他们	做过	不是	.

他们没有。

[ðeɪ] [faʊnd][hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)lɪŋ][ðə; ðɪ] [striːm] , [hɜː(r); hə(r)]['kɜːtəl] [tʌkt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [niːz] ,

They	found	her	paddling	the	stream	,	her	kirtle	tucked	up	to	her	bare	knees	,
他们	成立	她	划桨	这	溪流	,	她	柯特尔	塞进去	向上	到	她	裸	膝盖	,

他们发现她正在溪流中划水，裙子撩到了裸露的膝盖处。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˌʌn'baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ,

her	hair	unbound	like	a	maiden's	,
她	头发	无界	喜欢	一个	少女的	,

她的头发像少女一样披散着。

['dɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [beɪb] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪm][æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['njuːbɔːn] [pɪg] !

dipping	the	babe	in	the	water	and	him	as	naked	as	a	newborn	pig	!
浸渍	这	宝贝	在	这	水	和	他	作为	裸	作为	一个	新生	猪	!

把婴儿浸入水中，他就像刚出生的小猪一样光溜溜的!

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] - ['fɪrɪŋ] [fəʊk][ɒn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪ] !

What	a	sight	for	God	-	fearing	folk	on	the	Sabbath	day	!
什么	一个	视线	为了	上帝	-	害怕	民间	在	这	安息日	天	!

对于敬畏上帝的人们来说，这在安息日是多么令人震撼的景象啊!

" ['græni] ['tʃʌkl] [ə'laʊd] , [ænd; ənd]['ezrə] [lɑːft] [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] , [æz; əz][hiː; hi]
" **Granny** **chuckled** **aloud** **,** **and** **Ezra** **laughed** **too** **,** **a** **little** **reluctantly** **,** **as** **he**
" 奶奶 轻笑 大声 , 和 以斯拉 笑了 也 , 一个 小的 勉强 , 作为 他
[kʊd; kəd][nɒt][help][hɪm'self] .
could **not** **help** **himself** **.**
可以 不是 帮助 他自己 .

"奶奶咯咯地笑了起来，埃兹拉也跟着笑了，虽然有点不情愿，但他还是忍不住笑了。

" [əʊ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [saɪt] .
" **Oh** **,** **I** **dare** **say** **it** **was** **a** **pretty** **enough** **sight** **.**
" 哦 , 我 敢 说 它 曾是 一个 漂亮的 足够的 视线 .

"哦，我敢说那景色确实很美。"

[bʌt; bət] [wɒt] [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tɒd] , ['meɪtrən][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] ['stændɪŋ] ,
But **what** **conduct** **for** **young** **Mistress** **Todd** **,** **matron** **of** **a** **year's** **standing** **,**
但 什么 执行 为了 年轻的 情妇 托德 , 护士长 的 一个 年 常设 ,
['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,
mother **of** **a** **son** **,**
母亲 的 一个 儿子 ,

但是，年轻的托德夫人，一位任职一年的女舍监，一位儿子的母亲，她的行为又该如何呢？

[waɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ə'hem; ə'həm] !
wife **of** **one** **of** **the** **coming** **men** **of** **the** **country** **—** **ahem** **!**
妻子 的 一 的 这 未来 男人 的 这 国家 — 嗯 !

一位即将成为国家栋梁之才的男人的妻子——咳咳！

" [hiː; hi] ['strʌtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['bɔɪɪʃli] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] ['pɒli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl]
" **He** **strutted** **a** **little** **,** **boyishly** **,** **his** **eye** **on** **Polly** **,** **trying** **to** **make** **her** **smile**
" 他 昂首阔步 一个 小的 , 男孩气地 , 他的 眼睛 在 波莉 , 尝试 到 制作 她 微笑
;
;
;

他昂首阔步，像个孩子似的，眼睛盯着波莉，想逗她笑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][smaɪl] .
but **she** **did** **not** **smile** **.**
但 她 做过 不是 微笑 .

但她没有笑。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['səʊbərɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪndiən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['krɪsnɪŋ] —
" **Perhaps** **,** " **he** **added** **,** **sobering** **,** " **it** **was** **the** **Indian** **form** **of** **christening** **—**
" 也许 , " 他 额外 , 令人清醒 , " 它 曾是 这 印度 形式 的 洗礼 —
[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sævɪdʒɪz] .
but **we** **are** **not** **savages** **.**
但 我们 是 不是 野蛮人 .

"或许，"他语气严肃地补充道，"这是印度的洗礼方式——但我们不是野蛮人。"

" ['græni] [pʊt][ə; eɪ] [kwɪk] , ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd]['ezrə] ['ædɪd] , [mɔː(r)]
" **Granny** **put** **a** **quick** **,** **warning** **finger** **to** **her** **lips** **,** **and** **Ezra** **added** **,** **more**
" 奶奶 放 一个 快的 , 警告 手指 到 她 嘴唇 , 和 以斯拉 额外 , 更多的
['dʒentli] :
gently **:**
轻轻地 :

奶奶迅速地把一根手指放在嘴唇上，示意她别过脸去。埃兹拉语气更柔和地补充道：

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] .
" **There** **,** **there** **.**
" 那里 , 那里 .

"好了好了。"

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz]['skəʊldɪŋ] ,

I	do	not	wish	to	be	always	scolding	,
我	做	不是	希望	到	是	总是	责骂	,

我并不想总是责骂别人。

['əʊnli][tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l][waɪf][mɔ:(r)][laɪk]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

only	to	make	my	little	wife	more	like	other	women	.
仅有的	到	制作	我的	小的	妻子	更多的	喜欢	其他	女性	.

只是为了让我的小妻子更像其他女人。

['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpɪə] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][tu:; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:]

People	are	happier	when	they	are	like	to	those	about	them	—	isn't	it
人们	是	更快乐	什么时候	他们	是	喜欢	到	那些	关于	他们	—	不是	它

[səʊ] , ['græni] ?

so	,	Granny	?
所以	,	奶奶	?

人们如果和周围的人相似，就会更快乐——是这样吗，奶奶?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['pɒli] [ɪz][nɒt][æz; əz] ['hæpi] [wɪð] [ˌju: 'es][æz; əz]

And	sometimes	I	have	a	fear	that	my	Polly	is	not	as	happy	with	us	as
和	有时	我	有	一个	害怕	那	我的	波莉	是	不是	作为	快乐的	和	我们	作为

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	had	hoped	to	make	her	.
我	有	希望	到	制作	她	.

有时我会担心，我的女儿波莉并没有像我希望的那样快乐。

[eɪ] , [tʃaɪld] ?

Eh	,	child	?
嗯	,	孩子	?

呃，孩子?

" [wɪð] [ə; eɪ][hænd]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .

"	With	a	hand	under	her	chin	,	he	lifted	her	face	till	their	eyes	met	.
"	和	一个	手	在下面	她	下巴	,	他	抬起	她	脸	直到	他们的	眼睛	遇见	.

他用一只手托起她的下巴，抬起她的脸，直到他们的目光相遇。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] .

She	returned	his	look	,	long	and	steadily	.
她	返回	他的	看	,	长的	和	稳步	.

她回望着他，目光久久而坚定。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [spi:k] .

But	she	did	not	speak	.
但	她	做过	不是	说话	.

但她没有说话。

[hi:; hi][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .

He	let	her	go	,	with	a	deep	sigh	.
他	让	她	去	,	和	一个	深的	叹	.

他深深叹了口气，放开了她。

" [ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] ['lu:s(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [baɪ] [ðɪs] .

"	I	had	thought	the	child	would	loosen	her	tongue	by	this	.
"	我	有	想法	这	孩子	会	松开	她	舌头	经过	这	.

"我原以为这样孩子就能开口说话了。"

" [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['prez(ə)nt] .

"	He	spoke	as	if	she	were	not	present	.
"	他	辐	作为	如果	她	是	不是	展示	.

他说话的口气仿佛她不在场一样。

“ [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
“ But no matter .
“ 但 不 事情 .

“但是没关系。”

[tuː] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][waɪf][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] . ”
Too little speech in a wife is better than too much , they say . ”
也 小的 演讲 在 一个 妻子 是 更好的 比 也 很多 , 他们 说 . ”

他们说，妻子少说话总比多说话好。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['wʊmən] , ['ezrə] , ” [sed] ['græni] .
“ She is a still woman , Ezra , ” said Granny .
“ 她 是 一个 仍然 女士 , 以斯拉 , ” 说 奶奶 .

“她还是个老太太，埃兹拉，”奶奶说。

“ [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [səʊ] .
“ Some are born so .
“ 一些 是 出生 所以 .

有些人天生如此。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][sæd] ['wɪmɪn] .
It does not mean that they are always sad women .
它 做 不是 意思是 那 他们 是 总是 伤心 女性 .

但这并不意味着她们总是悲伤的女人。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['pɒli] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [pɑːst] , “ [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [tʃaɪld] ! !
” She added in a low voice to Polly , as the girl passed , “ Speak to him , child ! !
” 她 额外 在 一个 低的 嗓音 到 波莉 , 作为 这 女孩 通过了 , “ 说话 到 他 , 孩子 ! !

“她低声对经过的波莉说：‘孩子，跟他说话！’”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let][jɔː(r); jə(r)][mæn][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ?
You will not let your man go into the wilderness without a word ?
你 将要 不是 让 你的 男人 去 进入 这 荒野 没有 一个 单词 ?

你不会一声不吭就让你的丈夫进入旷野吧?

” ['pɒli] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efət] , “ [steɪ] !
” Polly went to her husband obediently , and said with a sudden effort , “ Stay !
” 波莉 去 到 她 丈夫 顺从地 , 和 说 和 一个 突然 努力 , “ 停留 !

波莉顺从地走到丈夫身边，突然用力说道：“别动！”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt] .
” He turned and caught her in his arms , his face radiant .
” 他 转向 和 捕捉 她 在 他的 武器 , 他的 脸 辐射状 .

他转身将她拥入怀中，脸上容光焕发。

“ [waɪ] , [maɪ] ['prɪti] ; [waɪ] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] !
“ Why , my pretty ; why my own dear !
“ 为什么 , 我的 漂亮的 ; 为什么 我的 自己的 亲爱的 !

“为什么，我的美人；为什么，我亲爱的！”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ðen] ?
You do not want me to leave you , then ?
你 做 不是 想 我 到 离开 你 , 然后 ?

那么，你不想让我离开你?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [beɪd] [ˌem 'iː][gəʊ] .

Yet	it	was	you	who	bade	me	go	.
然而	它	曾是	你	WHO	巴德	我	去	.

然而，却是你让我离开的。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [pɑːst] [maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [kʊk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː]

And	so	I	passed	my	word	,	and	Neighbor	Cook	is	waiting	to	ride	on	with	me
和	所以	我	通过了	我的	单词	,	和	邻居	厨师	是	等待	到	骑	在	和	我

，

，

，

于是我许下诺言，邻居库克正等着和我一起出发。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːt]

and	I	have	told	others	that	I	would	surely	be	at	the	meeting	of	Court
和	我	有	讲述	其他的	那	我	会	一定	是	在	这	会议	的	法庭

[ɪn] ['hærədzˌbɜːrg] .

in	Harrodsburg	.
在	哈罗兹堡	.

我已经告诉其他人，我一定会出席在哈罗兹堡举行的法庭会议。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [θɔːt] ['aʊə(r)] [sʌn] [mait] [biː; bi] [praʊd] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

To	tell	the	truth	,	I	thought	our	son	might	be	proud	,	some	day	,
到	告诉	这	真相	,	我	想法	我们的	儿子	可能	是	自豪的	,	一些	天	,

说实话，我以为有一天我们的儿子会为此感到骄傲。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː] [ken'tʌki] .

to	know	that	his	father	was	one	of	those	to	bring	the	law	into	Kentucky	.
到	知道	那	他的	父亲	曾是	一	的	那些	到	带来	这	法律	进入	肯塔基州	.

得知他的父亲是把法律引入肯塔基州的人之一，他感到非常欣慰。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

“	It	will	not	be	for	long	,
“	它	将要	不是	是	为了	长的	,

“这种情况不会持续太久。”

['pɒli] ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] — [bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd]

Polly	only	a	matter	of	a	week	or	two	—	but	'	tis	the	longest	and
波莉	仅有的	一个	事情	的	一个	星期	或者	二	—	但	-	的	这	最长	和

['fɑːðɪst] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [sɪns] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ;

farthest	we	have	been	separated	since	I	found	you	;
最远	我们	有	到过	分开	自从	我	成立	你	;

波莉，虽然只有一两周的时间——但自从我找到你以来，这是我们分离时间最长、距离最远的一次；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [bəuθ] .

which	makes	it	hard	both	.
哪个	制作	它	难的	两个都	.

这使得两件事都变得困难。

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgrəli] , ['kɪsɪz] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [pæ'sɪvəti] , [ʃiː; ʃi]

”	He	kissed	her	hungrily	,	kisses	which	,	after	a	moment	of	passivity	,	she
”	他	亲吻	她	饥饿地	,	吻	哪个	,	后	一个	片刻	的	被动性	,	她

[rɪ'tɜːnd] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['vaɪələns] .

returned	,	almost	with	violence	.
返回	,	几乎	和	暴力	.

“他如饥似渴地吻她，而她起初有些被动，但随后几乎带着暴力地回应了他的吻。

['græni] ['nɪtɪd] [ə'blɪviəsli] , ['smaɪlɪŋ][tuː; tə][hɜː'self] .

Granny	knitted	obliviously	,	smiling	to	herself	.
奶奶	针织	浑然不觉	,	微笑	到	她自己	.

奶奶浑然不觉地织着毛衣，脸上带着微笑。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , ['mʌtərɪŋ] :

He	put	his	wife	from	him	at	last	with	an	effort	,	muttering	:
他	放	他的	妻子	从	他	在	最后的	和	一个	努力	,	喃喃自语	:

他费力地将妻子推开，嘴里嘟囔着：

“ [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] , [ɔː(r)] — [aɪ] ['kænɒt] —— [eɪ] , [wel] ,

“	I	must	go	now	,	or	—	I	cannot	——	Eh	,	well	,
“	我	必须	去	现在	,	或者	—	我	不能	——	嗯	,	出色地	,

“我现在必须走了，否则——我不能——嗯，好吧，

[blæk] [ben] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [iːtʃ] [naɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɒn] ,

black	Ben	shall	sleep	in	the	lean	-	to	each	night	I	am	gone	,
黑色的	本	将	睡觉	在	这	倾斜	-	到	每个	夜晚	我	是	已消失	,

我不在的每一晚，黑人本都会睡在简易棚里。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['ventʃəd] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [θæŋk] [gɒd] !

and	'	tis	many	a	day	since	the	savages	ventured	close	to	a	settlement	,	thank
和	-	的	许多	一个	天	自从	这	野蛮人	冒险	关闭	到	一个	沉降	,	感谢

God	!
上帝	!

感谢上帝，野蛮人已经很久没有靠近过定居点了！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [æt; ət] [liːst] .

You	will	be	safe	,	at	least	.
你	将要	是	安全的	,	在	至少	.

至少你会很安全。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] ?

You	are	not	afraid	?
你	是	不是	害怕的	?

你不害怕吗?

” ['pɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Polly	shook	her	head	.
”	波莉	摇晃	她	头	.

波莉摇了摇头。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ” — [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] — “ [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ləʊnlinəs] !

“	Of	course	not	”	—	he	laughed	shortly	—	“	you	who	have	known	so	much	worse	than	loneliness	!
“	的	课程	不是	”	—	他	笑了	不久	—	“	你	WHO	有	已知	所以	很多	更糟	比	孤独	!

“当然不是，”他简短地笑了笑，“你们这些经历过比孤独更糟糕事情的人啊！”

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪbəz] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['græni] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] — ['græni] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [sʌn] .

Remember	there	are	neighbors	within	gunshot	,	and	you	have	Granny	for	company	—	Granny	and	our	son	.
记住	那里	是	邻居	之内	枪声	,	和	你	有	奶奶	为了	公司	—	奶奶	和	我们的	儿子	.

记住，邻居就在枪口之下，而且你还有奶奶作伴——奶奶和我们的儿子。

['pɒli] !

Polly	!
波莉	!

波莉!

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'gen] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] ? ”

”	He	was	eying	her	closely	,	and	asked	again	,	“	You	are	not	afraid	?	”
”	他	曾是	注视	她	密切	,	和	问	再次	,	“	你	是	不是	害怕的	?	”

他仔细地打量着她，又问了一遍：“你不害怕吗？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ， ” [sə'dʒestid] ['græni] ， “
“ Don't you see ， ” suggested Granny ， “
“ 不 你 看 ， ” 建议 奶奶 ， “

“难道你看不出来吗？”奶奶说道，“

- [tɪz][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ， [sʌn] ， [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ，
' tis you she fears for ， son ， you going ，
- 的 你 她 恐惧 为了 ， 儿子 ， 你 去 ，

她担心的是你，儿子，你走了。

[aʊt] [ə'ləʊn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ？
out alone into the wilderness ?
出去 独自的 进入 这 荒野 ？

独自一人进入荒野?

[ɑː] ， - [tɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz][tuː; tə][beə(r)] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ！ ”
Ah ， ' tis the hardest thing a woman has to bear ， the waiting ! ”
啊 ， - 的 这 最难 事物 一个 女士 有 到 熊 ， 这 等待 ！ ”

啊，女人最难熬的就是等待!

“ [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['weɪtɪŋ] [deɪz] ， ['græni] ， ” [hiː; hi]
“ But things are not as they were in your waiting days ， Granny ， ” he
“ 但 事物 是 不是 作为 他们 是 在 你的 等待 天 ， 奶奶 ， ” 他
[sed] ['dʒentli] .
said gently .
说 轻轻地 .

“但是现在的情况和您等待的时候不一样了，奶奶，”他温和地说。

“ [ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] ， [bæk] [tuː; tə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]
“ The wilderness has shrunk away from us ， back to beyond the Ohio
“ 这 荒野 有 缩小 离开 从 我们 ， 后退 到 超过 这 俄亥俄州
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

“荒野已经从我们身边缩小，退到了俄亥俄河以西。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['kæbinz][ænd; ənd][fɑːrmz][ænd; ənd] ['setlmənts] [naʊ] ， [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]
There are cabins and farms and settlements now ， all along the road to
那里 是 小木屋 和 农场 和 定居点 现在 ， 全部 沿着 这 路 到
['hærədzˌbɜːrg] ；
Harrodsburg ;
哈罗兹堡 ；

现在，通往哈罗兹堡的路上到处都是小木屋、农场和居民点；

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['haʊzɪz] [æz; əz][faɪn][æz; əz]['eni][ɪn][və'dʒɪniə] . ”
and one or two houses as fine as any in Virginia . ”
和 一 或者 二 房屋 作为 美好的 作为 任何 在 弗吉尼亚州 . ”

还有一两栋房子，其精美程度堪比弗吉尼亚州的任何一栋。”

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt][pɑːs][æt; ət][ɔːl] [θruː] ['ɪndiən] ['kʌntri] ？
“ You do not pass at all through Indian country ?
“ 你 做 不是 经过 在 全部 通过 印度 国家 ？

“你们根本不经过印第安人保留地吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
” she questioned .
” 她 被质问 .

她问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɪndiən] ['kʌntri] ， ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ， [wɪð] [praɪd] ， “ [nɒt][ɪn][ɔːl] [ken'tʌki] ！
“ There is no Indian country ， ” he answered ， with pride ， “ not in all Kentucky !
“ 那里 是 不 印度 国家 ， ” 他 回答 ， 和 自豪 ， “ 不是 在 全部 肯塔基州 ！

“肯塔基州没有印第安人的领地，”他自豪地回答说，“整个肯塔基州都没有！”

- [tɪz] ['aʊəz][æt; ət][lɑːst] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['peərənts][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː]
' Tis ours at last , thanks to you and my own parents and others who
- 的 我们的 在 最后的 , 谢谢 到 你 和 我的 自己的 父母 和 其他的 WHO
[peɪd] [ðə; ði][praɪs] . ”
paid the price . ”
有薪酬的 这 价格 . ”

“终于属于我们了，感谢你，感谢我的父母，感谢其他为此付出代价的人。”

“ [eɪ] , [peɪd] [ðə; ði][praɪs][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt] , ” ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ,
“ Ay , paid the price for something they never got , ” muttered the old woman ,
“ 哎 , 有薪酬的 这 价格 为了 某物 他们 绝不 得到 , ” 低声说道 这 老的 女士 ,
['bɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

“唉，他们为从未得到的东西付出了代价，”老妇人苦涩地低声说道。

“ [nəʊ]['mætə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [get][ˌaɪ 'tiː] !
“ No matter , if only their children get it !
“ 不 事情 , 如果 仅有的 他们的 孩子们 得到 它 !

“没关系，只要他们的孩子能得到就行！”

[bʌt; bət] - [tɪz] [taɪm] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [lɔː] [keɪm] ['ɪntuː] [ken'tʌki] .
But ' tis time indeed the law came into Kentucky .
但 - 的 时间 的确 这 法律 来了 进入 肯塔基州 .

但现在确实是肯塔基州引入法律的时候了。

['meni] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [leɪz] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪkəz][hɪə(r)] [huː] ['naɪðə(r)] [ɜːnd] [nɔː(r)] [bɔːt]
Many a stranger lays claim to his acres here who neither earned nor bought
许多 一个 陌生人 躺下 宣称 到 他的 英亩 这里 WHO 两者都不 获得 也不 买
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

这里有很多陌生人声称拥有自己的土地，但他们既没有挣到这些土地，也没有买下这些土地。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['riːdɪŋ] [lɔː] [baɪ] ['faɪəlaɪt] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
“ And that's why I'm reading law by firelight , me and many others .
“ 和 那就是 为什么 我是 阅读 法律 经过 火光 , 我 和 许多 其他的 .

“这就是为什么我和许多其他人一样，喜欢在篝火旁阅读法律的原因。”

[nəʊ] [smʌg] ['laɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði]
No smug liar with a warrant in his hand is going to take from me the
不 踌躇满志 说谎者 和 一个 保证 在 他的 手 是 去 到 拿 从 我 这
[lænd] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
land that is mine by right of conquest .
土地 那 是 矿 经过 正确的 的 征服 .

任何手握搜查令的自以为是的骗子都夺不走我凭借征服权拥有的土地。

['aʊəz][ɪz][ðə; ði]['praɪə(r)][kleɪm][hɪə(r)] , ['græni] ['ɛstɪl] ! ”
Ours is the prior claim here , Granny Estill ! ”
我们的 是 这 事先的 宣称 这里 , 奶奶 埃斯蒂尔 ! ”

“奶奶埃斯蒂尔，我们才是这里的优先所有者！”

“ [eɪ] , ['aʊəz][ɪz][ðə; ði]['praɪə(r)][kleɪm] .
“ Ay , ours is the prior claim .
“ 哎 , 我们的 是 这 事先的 宣称 .

“是的，我们的主张在先。”

[ən'les] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “
Unless , ” she murmured , “
除非 , ” 她 低声说道 , “

除非，”她低声说道，“

- [twɜː(r)][ðə; ði] [red] [menz] , ['meɪbi] — [duː; də] - [iː] [θɪŋk] ? ”

'	**twere**	**the**	**red**	**men's**	**,**	**maybe**	**—**	**do**	**'**	**e**	**think**	**?**	**”**
-	是	这	红色的	男士	,	或许	—	做	-	e	思考	?	”

“也许是红种人的——你觉得呢？”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !

“	**Stuff**	**and**	**nonsense**	**!**
“	东西	和	废话	!

“瞎说！

[wɒt] [pʊt] [ðæt] [θɔːt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

What	**put**	**that**	**thought**	**into**	**your**	**head**	**?**
什么	放	那	想法	进入	你的	头	?

是什么让你产生了这种想法?

[ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][hæv; həv][nəʊ]['riːəl] [raɪts] [hɪə(r)] .

The	**Cherokees**	**and**	**the**	**Iroquois**	**have**	**no**	**real**	**rights**	**here**	**.**
这	切罗基人	和	这	易洛魁人	有	不	真实的	权利	这里	.

切罗基人和易洛魁人在这里没有真正的权利。

[ðev] [juːst] [ðə; ði][lænd] ['mɪəli] , [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [friː] [ɒv; əv][kɒst] .

They've	**used**	**the**	**land**	**merely**	**,**	**enjoyed**	**it**	**—**	**free**	**of**	**cost**	**.**
他们有	用过的	这	土地	仅仅	,	享受	它	—	自由的	的	成本	.

他们只是免费使用和享受了这片土地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

And	**for**	**long**	**enough**	**.**
和	为了	长的	足够的	.

而且持续时间足够长。

[ðev] [nɒt] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd][ðeə(r)]

They've	**not**	**earned**	**it**	**as**	**we**	**have**	**,**	**bought**	**it**	**with**	**their**	**blood**	**and**	**their**
他们有	不是	获得	它	作为	我们	有	,	买	它	和	他们的	血	和	他们的

[swet] ,

sweat
汗

,
,

他们不像我们一样是靠自己的努力挣来的，他们用鲜血和汗水换来的。

['wɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪmɪnz] [tɪəz] , [ɪn'rɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

watered	**it**	**with**	**their**	**women's**	**tears**	**,**	**enriched**	**it**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**their**	**children**
浇水	它	和	他们的	女性的	眼泪	,	富含	它	和	这	血	的	他们的	孩子们

,

,
,

用她们女人的眼泪浇灌它，用她们孩子的鲜血滋养它，

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['preʃəs] ['bɒdɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv]['aʊəz] — ” [hiː; hi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

such	**little**	**precious**	**bodies**	**as**	**this**	**of**	**ours**	**—**	**”**	**He**	**stopped**	**by**	**the**	**cradle**	**,**
这样的	小的	宝贵的	身体	作为	这	的	我们的	—	”	他	停止	经过	这	摇篮	,

“我们这些如此珍贵的小生命——”他停在摇篮旁，

['geɪzɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːrətərz] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔːz] .

gazing	**down**	**,**	**his**	**natural**	**orator's**	**voice**	**sinking**	**to**	**an**	**abrupt**	**pause**	**.**
凝视	向下	,	他的	自然的	演说家的	嗓音	下沉	到	一个	突然	暂停	.

他低头凝视着前方，原本雄辩滔滔的声音突然戛然而止。

“ [eɪ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] ['græni] , ['ɪnəsntli] .

“	**Eh**	**,**	**have**	**they**	**not**	**?**	**”**	**asked**	**Granny**	**,**	**innocently**	**.**
“	嗯	,	有	他们	不是	?	”	问	奶奶	,	天真地	.

“哎呀，难道不是吗？”奶奶天真地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [red] [fəʊk] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈsʌmwɒt] , [tuː] .

“	It	seems	that	the	red	folk	may	have	suffered	somewhat	,	too	.
“	它	似乎	那	这	红色的	民间	可能	有	遭受	有些	,	也	.

“看来红种人似乎也遭受了一些损失。”

” [ˈezrə][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] .

”	Ezra	glanced	at	her	uncomfortably	.
”	以斯拉	瞥了一眼	在	她	不舒服地	.

埃兹拉不自在地瞥了她一眼。

“ [jʊr; jər][əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][get][kwɪə(r)][ˈnəʊʃ(ə)nz] .

“	You're	old	,	and	the	old	get	queer	notions	.
“	你是	老的	,	和	这	老的	得到	酷儿	概念	.

“你年纪大了，年纪大了就会有奇怪的想法。”

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] ; [æz; əz] [nʌn]

The	savages	have	suffered	no	more	than	they	deserve	to	suffer	;	as	none
这	野蛮人	有	遭受	不	更多的	比	他们	应得	到	遭受	;	作为	没有任何

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˈbetə(r)] ,

should	know	better	,
应该	知道	更好的	,

这些野蛮人所遭受的苦难，正是他们应得的；因为他们本不应该懂得更多。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ðæn; ðən] [ˈmɪstrəs] [ˈɛstɪl] !

surely	,	than	Mistress	Estill	!
一定	,	比	情妇	埃斯蒂尔	!

当然，肯定比埃斯蒂尔夫人强多了！

” [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [hed] [druːp] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] .

”	The	old	woman's	head	drooped	over	her	knitting	.
”	这	老的	女性的	头	下垂	超过	她	针织	.

老妇人低着头，头垂在正在织毛衣的织物上。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɪndiənz] , [gɒd] [nəʊz] !

“	I	have	no	love	for	the	Indians	,	God	knows	!
“	我	有	不	爱	为了	这	印度人	,	上帝	知道	!

“上帝知道，我对印第安人没有任何好感！”

[ˈdeɪli] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [dæmd] .

Daily	I	pray	that	they	may	all	be	damned	.
日常的	我	祈祷	那	他们	可能	全部	是	该死的	.

我每天都祈祷他们全部下地狱。

[bʌt; bət] ” — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈɔːltəd] [əd'maɪərɪŋli] — “

But	”	—	her	voice	altered	admiringly	—	“
但	”	—	她	嗓音	已修改	钦佩地	—	“

但是——”她语气中带着赞赏——“

- [tɪz][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][grænd] [ˈlɔɪə(r)] , [ˈezrə] ,

'	tis	you	will	make	the	grand	lawyer	,	Ezra	,
-	的	你	将要	制作	这	盛大	律师	,	以斯拉	,

你会成为伟大的律师，埃兹拉。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][mɪə(r)][fækts][tuː; tə][ˈɑːgjʊfaɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	I'm	not	one	to	be	holding	up	mere	facts	to	argufy	against	you	.
和	我是	不是	一	到	是	保持	向上	仅仅	事实	到	争论	反对	你	.

我不是那种会拿出事实来反驳你的人。

[aɪ][ɪk'spekt] [jʊl] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ˈmiːtɪŋ] ? ”

I	expect	you'll	be	making	a	speech	before	them	all	at	the	Court	meeting	?	”
我	预计	你会	是	制作	一个	演讲	前	他们	全部	在	这	法庭	会议	?	”

我想你会在法庭会议上当着所有人的面发表讲话吧?

“ ['sevrəl] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ˌem 'iː] , ” [əd'mɪtɪd] ['ezrə] , ['mɒdɪstli] .

“	Several	,	if	they	should	ask	me	,	”	admitted	Ezra	,	modestly	.
“	一些	,	如果	他们	应该	问	我	,	”	承认	以斯拉	,	谦虚地	.

“如果他们问我的话，我会说有好几个，”埃兹拉谦虚地承认道。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .

“	But	I	must	be	off	.
“	但	我	必须	是	离开	.

“但我必须走了。”

[ðeəz; ðəz] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪt] — [wɒt] , [keɪk] , [tuː] ?

There's	bread	in	the	wallet	—	what	,	cake	,	too	?
有	面包	在	这	钱包	—	什么	,	蛋糕	,	也	?

钱包里有面包——什么？还有蛋糕?

[gʊd] [səʊl] !

Good	soul	!
好的	灵魂	!

善良的人儿!

[ænd; ənd] [təʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['bærəlz] ?

And	tow	for	cleaning	the	gun	barrels	?
和	拖	为了	打扫	这	枪	桶	?

需要拖车来清理枪管吗?

[jes] , [jes] , [juː; jʊ] [fə'get] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['trævələ] [meɪ] [niːd] — [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,

Yes	,	yes	,	you	forget	nothing	a	traveler	may	need	—	you	learned	in	a	good	school	,
是的	,	是的	,	你	忘记	没有什么	一个	游客	可能	需要	—	你	学习	在	一个	好的	学校	,

[eɪ] , ['græni] ?

eh	,	Granny	?
嗯	,	奶奶	?

是的，是的，你什么都没忘记旅行者可能需要的东西——你学得不错，是吧，奶奶?

[wɛrz] [maɪ] ['pɒli] [gɒn] ?

Where's	my	Polly	gone	?
在哪里?	我的	波莉	已消失	?

我的波莉去哪儿了?

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə'pærənt] [stə'lɪdəti] .

”	During	this	talk	the	girl	had	stood	quite	still	,	listening	with	apparent	stolidity	.
”	期间	这	讲话	这	女孩	有	站立	相当	仍然	,	聆听	和	明显	沉稳	.

“在谈话过程中，女孩一直站着不动，神情呆滞地听着。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['stɒlɪd] .

But	her	face	was	not	stolid	.
但	她	脸	曾是	不是	沉稳	.

但她的表情并非毫无表情。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [slaɪt] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] ['pæʃənətli] ,

At	the	old	woman's	slight	plea	for	the	Indians	,	it	lighted	up	passionately	,
在	这	老的	女性的	轻微	恳求	为了	这	印度人	,	它	照明	向上	热情地	,

当老妇人略带恳求地为印第安人求情时，它顿时燃起了热烈的光芒。

['əʊnli][tuː; tə][sɪŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]['set(ə)ld] ['sædnəs] .

only	to	sink	again	into	the	lines	of	settled	sadness	.
仅有的	到	下沉	再次	进入	这	线条	的	定居	悲伤	.

却又再次沉入平静的悲伤之中。

['pɑːliz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən] ['græni] - .

Polly's	face	at	the	moment	was	older	than	Granny	Estill's	.
波莉的	脸	在	这	片刻	曾是	老	比	奶奶	-	.

波莉此刻的脸比埃斯蒂尔奶奶还要苍老。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
She **left** **the** **room** **.**
她 左边 这 房间 .

她离开了房间。

“ [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['trævələrz] [gɪft] , ” [ɪk'spleɪnd] ['græni] .
“ **She's** **gone** **to** **get** **you** **a** **traveler's** **gift** **,** **”** **explained** **Granny** **.**
“ 她是 已消失 到 得到 你 一个 旅行者的 礼物 , ” 解释 奶奶 .

“她去给你买旅行礼物了，”奶奶解释道。

“ [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] !
“ **Be** **sure** **you** **make** **over** **it** **,** **son** **!**
“ 是 当然 你 制作 超过 它 , 儿子 !

“儿子，一定要好好改造它！”

['wɪmɪn] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] .
Women **can** **do** **with** **a** **lot** **of** **praising** **.**
女性 能 做 和 一个 很多 的 赞扬 .

女人需要很多赞美。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .
” **The** **young** **man** **came** **over** **to** **her** **and** **spoke** **low** **and** **rapidly** **.**
” 这 年轻的 男人 来了 超过 到 她 和 辐 低的 和 快速 .

“那个年轻人走到她跟前，低声快速地说着话。”

“ ['græni] !
“ **Granny** **!**
“ 奶奶 !

“奶奶！

[get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] [aɪm] [gɒn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Get **her** **to** **talk** **while** **I'm** **gone** **,** **will** **you** **?**
得到 她 到 讲话 尽管 我是 已消失 , 将要 你 ?

我不在的时候，你能让她开口说话吗?

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , ['iːzɪə] [ðæn; ðən]
I've **been** **thinking** **she** **might** **open** **her** **heart** **to** **another** **woman** **,** **easier** **than**
我已经 到过 思维 她 可能 打开 她 心 到 其他 女士 , 更轻松 比
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

我一直在想，她或许更容易对其他女人敞开心扉，而不是对我。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
That's **why** **I** **sent** **for** **you** **to** **come** **.**
那就是 为什么 我 发送 为了 你 到 来 .

这就是我叫你过来的原因。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ['spəʊkən] [æt; ət] [ɔːl] — [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪsɪŋ] [j'iəz] , [aɪ] [miːn] ? ”
Has **she** **spoken** **at** **all** **—** **of** **those** **missing** **years** **,** **I** **mean** **?** **”**
有 她 说 在 全部 — 的 那些 丢失的 年 , 我 意思是 ? ”

她有没有谈起过那些失踪的岁月？我是说，她有没有提起过?

“ ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːt] [els] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
“ **Neither** **of** **them** **nor** **of** **aught** **else** **,** **except** **now** **and** **then** **a** **sentence** **,**
“ 两者都不 的 他们 也不 的 零 别的 , 除了 现在 和 然后 一个 句子 ,

“他们之间，以及其他任何事，除了偶尔的一句话之外，什么都没有。”

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] . - [tɪz] [æz; əz] [ɪf] , ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [səʊ] [lɒŋ] ,
more **like** **a** **word** **or** **two** **.** **'** **Tis** **as** **if** **,** **being** **among** **the** **savages** **so** **long** **,**
更多的 喜欢 一个 单词 或者 二 . - 的 作为 如果 , 存在 之中 这 野蛮人 所以 长的 ,

更像是一两个词。仿佛在野蛮人中间待了太久，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] . ”

she	had	forgotten	the	use	of	her	native	tongue	.	”
她	有	被遗忘的	这	使用	的	她	本国的	舌头	.	”

她已经忘记如何使用自己的母语了。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv] [greɪ] ['iːg(ə)l] , [huː] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [wel] , [kən'faʊnd] [hɪm] !

“	She	was	in	the	tribe	of	Gray	Eagle	,	who	speaks	English	well	,	confound	him	!
“	她	曾是	在	这	部落	的	灰色的	鹰	,	WHO	说话	英语	出色地	,	混杂	他	!

“她是灰鹰部落的人，灰鹰英语说得很好，真该死！”

[stɪl] , ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt][fəʊk] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [skwɔː] [duː; də][nɒt] ['tʃætə(r)] .

Still	,	Indians	are	by	nature	a	silent	folk	;	even	the	squaws	do	not	chatter	.
仍然	,	印度人	是	经过	自然	一个	沉默的	民间	;	甚至	这	印第安女人	做	不是	喋喋不休	.

然而，印第安人天性沉默寡言；即使是印第安妇女也不说话。

[bʌt; bət] , ['græni] , - [tɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['dʌmnəs] .

But	,	Granny	,	'	tis	worse	than	dumbness	.
但	,	奶奶	,	-	的	更糟	比	愚蠢	.

但是，奶奶，这比愚蠢更糟糕。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Many	a	time	I've	come	in	from	the	fields	at	sundown	and	found	her
许多	一个	时间	我已经	来	在	从	这	字段	在	日落	和	成立	她

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [dʌn] ,

with	nothing	done	,
和	没有什么	完毕	,

很多次我日落时分从田里回来，发现她什么都没做。

[nəʊ] [fuːd] [prɪ'peəd] , [ðə; ði] [wiːl] ['aɪd(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] , ['geɪzɪŋ] .

no	food	prepared	,	the	wheel	idle	,	sitting	here	on	the	doorstep	,	gazing	.
不	食物	准备	,	这	车轮	闲置的	,	坐着	这里	在	这	家门口	,	凝视	.

没有准备食物，车轮空转，就坐在门口，凝视着。

[dʒʌst] ['geɪzɪŋ] .

Just	gazing	.
只是	凝视	.

只是看看而已。

['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,

Other	times	she	was	not	to	be	found	,	high	or	low	,
其他	时代	她	曾是	不是	到	是	成立	,	高的	或者	低的	,

有时，无论在高处还是低处，都找不到她。

[hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['sʌmweə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['kɔːlɪŋ] .

had	gone	off	somewhere	into	the	woods	,	and	would	not	come	to	my	calling	.
有	已消失	离开	某处	进入	这	树林	,	和	会	不是	来	到	我的	呼叫	.

他不知去向，钻进了树林里，不肯回应我的召唤。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ʃiːz] [biːn] [ə'weɪ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

More	than	once	she's	been	away	well	into	the	night	,
更多的	比	一次	她是	到过	离开	出色地	进入	这	夜晚	,

她不止一次外出到深夜。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] ['sɜːtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][heə(r)] [stʊd] [ʌp][ɒn][maɪ] [hed] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	me	searching	till	the	hair	stood	up	on	my	head	with	fear	of	what	I	should
和	我	搜索	直到	这	头发	站立	向上	在	我的	头	和	害怕	的	什么	我	应该

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

我四处搜寻，直到汗毛倒竖，害怕找到什么可怕的东西。

[ʃiːz] ['bruːdɪŋ] — [ɔː(r)] [bɪ'wɪtʃt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

She's	brooding	—	or	bewitched	,	I	tell	you	!
她是	沉思	—	或者	着迷	,	我	告诉	你	!

她闷闷不乐——或者说，她中了邪，我告诉你!

[aɪv] [biːn] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪrɪŋ] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['səmət] [rɒŋ] [hɪə(r)] .

I've	been	sick	with	the	worry	of	it	,	fearing	there	might	be	summat	wrong	here	.
我已经	到过	生病的	和	这	担心	的	它	,	害怕	那里	可能	是	总结	错误的	这里	.

我一直为此忧心忡忡，害怕这里可能出了什么问题。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	He	touched	his	forehead	.
"	他	感动	他的	前额	.

他摸了摸额头。

“ [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪmɪn] [wɪð] [tʃaɪld][ɑː(r); ə(r)] [tʊk] [ðæt] [weɪ] , [aɪm][təʊld] .

“	Now	and	then	women	with	child	are	took	that	way	,	I'm	told	.
“	现在	和	然后	女性	和	孩子	是	采取	那	方式	,	我是	讲述	.

“我听说，偶尔会有怀有身孕的妇女被那样带走。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)lɪŋ][ðə; ði] [striːm] , [hɜː(r); hə(r)]['kɜːtəl] [tʌkt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	They	found	her	paddling	the	stream	,	her	kirtle	tucked	up	to	her
"	他们	成立	她	划桨	这	溪流	,	她	柯特尔	塞进去	向上	到	她

[beə(r)] [niːz] .

bare	knees	.
裸	膝盖	.

“他们发现她正在溪流中划水，她的短裙卷到露出的膝盖处。”

['græni] [n'ɒdɪd] .

Granny	nodded	.
奶奶	点头	.

奶奶点了点头。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] ['kɒmz] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

“	But	they	get	over	it	when	the	child	comes	,	don't	they	?
“	但	他们	得到	超过	它	什么时候	这	孩子	来	,	不	他们	?

“但是孩子出生后，他们就会释怀，不是吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt] — [ʃiː; ʃi]['hæznt] !

And	she	hasn't	—	she	hasn't	!
和	她	还没有	—	她	还没有	!

她没有——她没有!

[ðə; ði][pɑːst][fjuː] [deɪz] , [sɪns] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [hɪə(r)] ,

The	past	few	days	,	since	the	christening	here	,
这	过去的	很少	天	,	自从	这	洗礼	这里	,

自从这几天在这里举行洗礼仪式以来，

[ɪts] [biːn] [wɜːs] — ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [æt; ət][maɪ][saɪd][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] , [laɪk][wʌn] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

it's	been	worse	—	lying	awake	at	my	side	half	the	night	,	like	one	listening	for
它是	到过	更糟	—	说谎	醒	在	我的	边	一半	这	夜晚	,	喜欢	一	聆听	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

情况更糟——半夜躺在我身边，睁着眼睛，好像在倾听什么。

[ɑː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !
Ah , my poor lass !
啊 , 我的 贫穷的 小姐 !

啊，我可怜的姑娘!

[huː] [nəʊz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [vaɪl] ['kriːtʃəz] , [ðə; ðiː] [j'iəz]
Who knows what happened to her there among those vile creatures , the years
WHO 知道 什么 发生 到 她 那里 之中 那些 卑鄙的 生物 , 这 年
[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !
before we found her !
前 我们 成立 她 !

谁知道在我们找到她之前的那些年里，她在那些邪恶生物中间经历了什么!

[huː] [nəʊz] [wɒt] ['terəb(ə)l] , ['bɪtə(r)] ['meməriz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['həʊldɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] , [wɪð]
Who knows what terrible , bitter memories she is holding in her young heart , with
WHO 知道 什么 糟糕的 , 苦的 回忆 她 是 保持 在 她 年轻的 心 , 和
[nʌn] [tuː; tə][help] !
none to help !
没有任何 到 帮助 !

谁知道她年轻的心中藏着怎样可怕、痛苦的回忆，却无人可以倾诉!

['græni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help][hɜː(r); hə(r)] !
Granny , you must help her !
奶奶 , 你 必须 帮助 她 !

奶奶，你一定要帮帮她!

[ʃiːz] [gɒt][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][səʊ][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She's got to speak it all out , and so get rid of it .
她是 得到 到 说话 它 全部 出去 , 和 所以 得到 摆脱 的 它 .

她必须把一切都说出来，然后摆脱它。

" [ðə; ðiː][əʊld]['wʊmən] [rəʊz][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" The old woman rose and put her hands on his shoulders .
" 这 老的 女士 玫瑰 和 放 她 双手 在 他的 肩膀 .

老妇人站起身，把手放在他的肩膀上。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [bɔɪ] , [dəʊnt] [fæʃ] [jɔː'self] !
" There , there , boy , don't fash yourself !
" 那里 , 那里 , 男生 , 不 时尚 你自己 !

"好了好了，孩子，别慌张！"

[dʒʌst] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
Just shut your eyes and love her .
只是 关闭 你的 眼睛 和 爱 她 .

闭上眼睛，好好爱她。

[pə'hæps] [ðə; ðiː][tʃaɪld] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] .
Perhaps the child knows better than us .
也许 这 孩子 知道 更好的 比 我们 .

或许孩子比我们更明白。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] ,
It may be there are things of which it is better not to speak ,
它 可能 是 那里 是 事物 的 哪个 它 是 更好的 不是 到 说话 ,

有些事或许最好还是不要说出口。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ðiː][mæn] [juːv] ['mærid] .
more especially to the man you've married .
更多的 尤其 到 这 男人 你已经 已婚 .

尤其对你嫁的那个男人而言。

[tuː] [tuː; tə] [bruːd] [ðen] ， [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .
Two **to** **brood** **then** **,** **instead** **of** **one** **.**
二 到 幼虫 然后 ， 反而 的 一 .

这样就有两个孩子要孵蛋了，而不是一个。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][taɪm] , ['ezrə] !
Give **her** **time** **,** **Ezra** **!**
给 她 时间 ， 以斯拉 !

给她点时间，埃兹拉！

[ʃiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] ; [θɪŋz] [pɑːs] .
She's **but** **a** **girl** **;** **things** **pass** **.**
她是 但 一个 女孩 ； 事物 经过 .

她只是个女孩，一切都会过去的。

[ðə; ðiː] ['krɪsnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ， [pə'hæps] , [səʊ] [suːn] ； [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɒtʃɪŋ]
The **christening** **was** **a** **mistake** **,** **perhaps** **,** **so** **soon** **;** **too** **many** **people** **watching**
这 洗礼 曾是 一个 错误 ， 也许 ， 所以 很快 ； 也 许多 人们 观看
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ，

或许，这么快就举行洗礼是个错误；太多人围观了。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [red] ['sævɪdʒɪz] , ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt]
looking **to** **see** **how** **she** **behaved** **after** **living** **among** **red** **savages** **,** **whispering** **about**
寻找 到 看 如何 她 表现 后 活的 之中 红色的 野蛮人 ， 耳语 关于
[hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] ['neɪbəz] [wɪl] .
her **,** **as** **neighbors** **will** **.**
她 ， 作为 邻居 将要 .

看看她与赤色野蛮人一起生活后会有什么表现，像邻居们那样窃窃私语地议论她。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][wɪn]
That's **why** **I** **advised** **you** **to** **take** **her** **out** **of** **the** **settlement** **and** **win**
那就是 为什么 我 建议 你 到 拿 她 出去 的 这 沉降 和 赢
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [weɪz] [ə'ləʊn] ,
her **back** **to** **civilized** **ways** **alone** **,**
她 后退 到 文明 方式 独自的 ，

所以我才建议你把她带出那个定居点，独自一人把她劝回文明社会。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [best][tuː; tə][help] — [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊpən]
with **the** **things** **she** **knows** **best** **to** **help** **—** **woods** **and** **water** **and** **the** **open**
和 这 事物 她 知道 最好的 到 帮助 — 树林 和 水 和 这 打开
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

她可以用自己最熟悉的东西来帮助别人——树林、水和开阔的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðeə(r)] .
It **may** **be** **I** **was** **wrong** **there** **.**
它 可能 是 我 曾是 错误的 那里 .

也许我错了。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['əʊnli][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Perhaps **they** **only** **remind** **her** **.**
也许 他们 仅有的 提醒 她 .

或许它们只会让她想起这些。

[wel] , [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ][gɜːl]
Well , well , she has her baby now , and there's nothing to tame a girl
出色地，出色地，她有她婴儿现在，和有没有什么到驯服一个女孩
[laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] .
like her babies .
喜欢她婴儿.

哎呀，她现在有孩子了，没有什么比孩子更能驯服一个女孩了。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ! ”
Be patient ! ”
是病人！”

要有耐心！ ”

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['wɪzdəm] , ” [hiː; hi]
“ But do you help us if you can , out of your wisdom , ” he
“但做你帮助我们如果你能，出去的你的智慧，”他
[ɜːrdʒd] .
urged .
敦促.

“但如果你有能力，请你凭借你的智慧帮助我们，”他恳切地说道。

['græni] [blʌʃt] .
Granny blushed .
奶奶脸红了.

奶奶脸红了。

“ [maɪ]['wɪzdəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ My wisdom , is it ?
“我的智慧，是它？

“这就是我的智慧吗？ ”

[θɪŋk] [ʃeɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [mɒk] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['bækwʊdz] ['wʊmən] [ðæts] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]
Think shame how you mock an ignorant backwoods woman that's never had the
思考耻辱如何你嘲笑一个无知偏远地区女士那就是绝不有这
[taɪm][nɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
time nor the chance for a word of it ! ”
时间也不这机会为了一个单词的它！”

你竟然嘲笑一个无知的乡下女人，真是可耻！她既没时间也没机会了解这些！

“ [aɪm][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɜːnɪstli] , “ [ðəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]
“ I'm not talking about learning , ” he said , earnestly , “ though when it comes to
“我是不是说关于学习，”他说，切实，“尽管什么时候它来到
[ðæt] ,
that ,
那，

“我说的不是学习，”他认真地说，“虽然说到学习，

[juːv] [gɒt][mɔː(r)]['riːəl] ['lɜːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [aɪl] ['evə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks]
you've got more real learning out of life than I'll ever get out of all the books
你已经得到更多的真实的学习出去的生活比患病的曾经得到出去的全部这图书
[ɪn] ['rɪtʃmənd] [taʊn] .
in Richmond town .
在里士满镇.

你从生活中获得的实际经验比我从里士满镇所有书本中学到的还要多。

[ʃ] !
Ssh !
SSH !

嘘！

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
Here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

" ['pɒli] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] , [njuː]
" Polly re - entered from the lean - to with a pair of white , new
" 波莉 关于 - 进入 从 这 倾斜 - 到 和 一个 一对 的 白色的 , 新的
['mɔkəsɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
moccasins in her hand .
鹿皮鞋 在 她 手 .

"波莉手里拿着一双崭新的白色鹿皮鞋，从棚屋里走了进来。"

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ezrə] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
She offered them to Ezra , still without speaking .
她 提供 他们 到 以斯拉 , 仍然 没有 请讲 .

她把东西递给以斯拉，仍然一言不发。

['pɒli] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][faɪn] , [njuː] ['mɔkəsɪnz] [ɪn]
Polly came in from the lean - to with a pair of fine , new moccasins in
波莉 来了 在 从 这 倾斜 - 到 和 一个 一对 的 美好的 , 新的 鹿皮鞋 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

波莉从棚屋里走了进来，手里拿着一双漂亮的新鹿皮鞋。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ezrə] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
She offered them to Ezra , still without speaking .
她 提供 他们 到 以斯拉 , 仍然 没有 请讲 .

她把东西递给以斯拉，仍然一言不发。

" [wɒt] , [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" What , these for me ?
" 什么 , 这些 为了 我 ?

"什么？这些是给我的吗？"

" [hiː; hi] [spəʊk] ['grʌfli] , ['biːɪŋ] [muːvd] .
" He spoke gruffly , being moved .
" 他 辐 粗声粗气地 , 存在 已搬 .

他语气粗重地说道，情绪激动。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
" Where did you get them ?
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ?

"你从哪里弄来的？"

[ðɛrv] [biːn] [nəʊ]['ɪndiən] ['treɪdəz] [ə'raʊnd] ['leɪtli] .
There've been no Indian traders around lately .
有 到过 不 印度 交易员 大约 最近 .

最近没见到印度商人。

[eɪ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm] ?
Eh , you didn't make them ?
嗯 , 你 没有 制作 他们 ?

呃，它们不是你做的?

" ['pɒli] [n'ɒdɪd] ['ʃaɪli] , ['smaɪlɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" Polly nodded shyly , smiling for the first time .
" 波莉 点头 害羞地 , 微笑 为了 这 第一的 时间 .

波莉害羞地点了点头，第一次露出了笑容。

“ [waɪ] , [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ **Why , how fine they are !**
“ 为什么， 如何 美好的 他们 是 !

“哇，它们真漂亮！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['biːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪtʃəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] ['dəʊˌskɪn] !
All the beading and the stitchery and the soft doeskin !
全部 这 串珠 和 这 刺绣 和 这 柔软的 鹿皮 !

所有的珠饰、针脚和柔软的鹿皮！

[aɪ] [dɪ'kleə(r)] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [skwɔː] .
I declare , they might have been made by a squaw .
我 宣布 , 他们 可能 有 到过 制成 经过 一个 印第安女人 .

我断言，它们可能是印第安妇女制作的。

” [ə'gen] ['græni] [hʌʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ezrə] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
” **Again Granny hushed him with a quick gesture , and Ezra bit his lip .**
” 再次 奶奶 静静地 他 和 一个 快的 手势 , 和 以斯拉 少量 他的 唇 .

“奶奶又迅速地做了个手势让他安静下来，埃兹拉咬住了嘴唇。”

“ [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] .
“ **Well , I must be off .**
“ 出色地 , 我 必须 是 离开 .

“好了，我得走了。”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] - [twɪl] [biː; bi] [dʌsk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] , [ænd; ənd] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [riːtʃ] [kʊks]
At this rate - twill be dusk before I leave , and I meant to reach Cook's
在 这 速度 - 斜纹布 是 黄昏 前 我 离开 , 和 我 意思是 到 抵达 库克的
[bɪ'fɔː(r)] ['muːnˌraɪz] .
before moonrise .
前 月升 .

照这个速度，我离开的时候天就黑了，而我原本打算在月亮升起之前到达库克餐厅。

[wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] .
We make an early start .
我们 制作 一个 早期的 开始 .

我们一大早就出发了。

” [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] .
” **He laid the moccasins on a shelf .**
” 他 铺设 这 鹿皮鞋 在 一个 架子 .

他把鹿皮鞋放在架子上。

['pɒli] [wɒtʃt] [hɪm] ['wɪstfəli] .
Polly watched him wistfully .
波莉 观看 他 怅然地 .

波莉怅然地望着他。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
“ **You — you will not take them ?**
“ 你 — 你 将要 不是 拿 他们 ?

“你——你不打算收下它们吗？”

” ['ezrə] [lɑːft] .
” **Ezra laughed .**
” 以斯拉 笑了 .

埃兹拉笑了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['ðer] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːni] ; [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
“ **No , no , they're too fine for this journey ; the old ones are good enough .**
“ 不 , 不 , 它们是 也 美好的 为了 这 旅行 ; 这 老的 一个 是 好的 足够的 .

“不，不，它们太精致了，不适合这次旅行；旧的就足够好了。”

[aɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] — [mɔ:(r)] ['krɪsnɪŋ] , [pə'hæps] !
I'll **save** **them** **for** **special** **occasions** **—** **more** **christenings** **,** **perhaps** **!**
患病的 节省 他们 为了 特别的 场合 — 更多的 洗礼 , 也许 !

我会把它们留到特殊场合使用——比如更多的洗礼仪式!

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'gen] , ['slaɪli] , [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][kləʊz] ,
" **He** **laughed** **again** **,** **slyly** **,** **kissed** **her** **close** **,**
" 他 笑了 再次 , 狡猾地 , 亲吻 她 关闭 ,

他再次狡黠地笑了笑，紧紧地吻了她。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
and **went** **out** **of** **the** **door** **with** **a** **backward** **wave** **of** **the** **hand** **.**
和 去 出去 的 这 门 和 一个 落后 海浪 的 这 手 .

然后他向后挥了挥手，走出了门。

['græni] ['hɔbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm]['əʊvə(r)] ['pɑ:liz] ['ʃəʊldə(r)] .
Granny **hobbled** **to** **the** **threshold** **and** **watched** **him** **over** **Polly's** **shoulder** **.**
奶奶 跛行 到 这 临界点 和 观看 他 超过 波莉的 肩膀 .

奶奶一瘸一拐地走到门口，越过波莉的肩膀看着他。

" [ðeə(r)] , [hi:z] [tɜ:nd] [tu:; tə] [weɪv] [ə'gen] .
" **There** **,** **he's** **turned** **to** **wave** **again** **.**
" 那里 , 他是 转向 到 海浪 再次 .

"他转过身又挥手了。"

[wɒt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] , ['lʌvɪŋ] , [dɪə(r)] [læd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
What **a** **foolish** **,** **loving** **,** **dear** **lad** **it** **is** **!**
什么 一个 愚蠢 , 爱 , 亲爱的 小伙子 它 是 !

他真是个傻乎乎的、可爱的、讨人喜欢的孩子!

['ɑ:nsə(r)] [hɪm] , [gɜ:l] , [kwɪk] !
Answer **him** **,** **girl** **,** **quick** **!**
回答 他 , 女孩 , 快的 !

快回答他，姑娘!

[ju:; jʊ] [mait] ['nevə(r)] [si:] [hɪm][mɔ:(r)] .
You **might** **never** **see** **him** **more** **.**
你 可能 绝不 看 他 更多的 .

你可能再也见不到他了。

" [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:'self] .
" **She** **checked** **herself** **.**
" 她 已检查 她自己 .

她检查了一下自己。

" [wɒt'evə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ['krəʊkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **Whatever** **am** **I** **croaking** **about** **?**
" 任何 是 我 呱呱叫 关于 ?

我到底在胡言乱语些什么呢?

[sʌtʃ] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
Such **days** **are** **gone** **.**
这样的 天 是 已消失 .

这样的日子已经一去不复返了。

" ['pɒli] [weɪvd] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [hænd] , [kləʊzd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [lʊkt] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]
" **Polly** **waved** **a** **listless** **hand** **,** **closed** **the** **door** **,** **looked** **a** **moment** **at** **the**
" 波莉 挥手 一个 蔫 手 , 关闭 这 门 , 看起来 一个 片刻 在 这
['mɔkəsɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
moccasins **on** **the** **shelf** **,**
鹿皮鞋 在 这 架子 ,

波莉无精打采地挥了挥手，关上门，看了看架子上的鹿皮鞋，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .
and **seated** **herself** **at** **the** **spinning** **wheel** **.**
和 坐着 她自己 在 这 旋转 车轮 .

她坐在纺车前。

“ [naʊ] [juːv] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Now you've shut the door , and shut out all the light with it ,
“ 现在 你已经 关闭 这 门 , 和 关闭 出去 全部 这 光 和 它 ,

“现在你关上了门，也把所有的光都挡住了。”

” ['græni] [sed] ['rɑːðə(r)] ['testɪli] . “
” Granny said rather testily . “
” 奶奶 说 相当 暴躁地 . “

“奶奶有些不耐烦地说。”

- [tɪz] ['nɪəli] [dɑːk] , [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)] - .
' Tis nearly dark , and candles are skeerce .
- 的 几乎 黑暗的 , 和 蜡烛 是 - .

天色渐暗，蜡烛摇曳不定。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['prɪti] , [ai][laɪk][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Besides , the sunset's pretty , I like to watch it .
除了 , 这 日落 漂亮的 , 我 喜欢 到 手表 它 .

此外，日落很美，我喜欢看。

[let] [ðə; ði][dɔː(r)] [steɪ] ['əʊpən] ! ”
Let the door stay open ! ”
让 这 门 停留 打开 ! ”

让门一直开着！

“ [tuː] ['prɪti] .
“ Too pretty .
” 也 漂亮的 .

“太漂亮了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [həːts] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['veri] [ləʊ] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
It hurts , ” said the girl very low , her hand at her breast .
它 疼痛 , ” 说 这 女孩 非常 低的 , 她 手 在 她 胸部 .

“好痛，”女孩低声说道，一只手捂着胸口。

['græni] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
Granny looked at her curiously .
奶奶 看起来 在 她 奇怪的是 .

奶奶好奇地看着她。

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

[jʊr; jər]['əʊvə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnset] [hɜːt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
You're over young to be having a sunset hurt you , my dear .
你是 超过 年轻的 到 是 拥有 一个 日落 伤害 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你还这么年轻，不应该因为日落就伤心。

” ['pɒli] , [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sək'ses] .
” Polly , at the spinning wheel , was having rather poor success .
” 波莉 , 在 这 旋转 车轮 , 曾是 拥有 相当 贫穷的 成功 .

“波莉在纺车旁纺纱，但效果并不理想。”

[ðə; ði] [θred] [brəʊk] .
The thread broke .
这 线 打破 .

线断了。

“ [hɪə(r)] , [let][ˌem ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
“ **Here , let me show you !**
“ 这里 , 让 我 展示 你 !

“来，让我给你演示一下！”

” ['græni] [spəʊk] [ɪm'peɪʃntli] .
” **Granny spoke impatiently .**
” 奶奶 辐 不耐烦地 .

奶奶不耐烦地说。

“ ['stedi] , [nəʊ][dʒɜːrkɪŋ] — [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
“ **Steady , no jerking — why , have you forgotten everything your poor**
“ 稳定的 , 不 抽搐 — 为什么 , 有 你 被遗忘的 一切 你的 贫穷的
['mʌðə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ?
mother taught you before the savages got her ?
母亲 教授 你 前 这 野蛮人 得到 她 ?

“稳住，别猛抖——怎么，你难道忘了你可怜的母亲在被野蛮人掳走之前教你的一切吗？”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['æni] !
Poor Annie !
贫穷的 安妮 !

可怜的安妮！

[ə; eɪ] [fuːl] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] .
A fool woman , but a fine hand at the spinning and weaving .
一个 傻子 女士 , 但 一个 美好的 手 在 这 旋转 和 编织 .

她是个傻女人，但纺纱织布的手艺很好。

[eɪ] , [wʌts] [ðɪs] — [tɪəz] ?
Eh , what's this — tears ?
嗯 , 是什么 这 — 眼泪 ?

咦，这是什么——眼泪?

[aɪv] [nɒt] [siːn] [juː; jʊ][kraɪ][bɪ'fɔː(r)] .
I've not seen you cry before .
我已经 不是 已见 你 哭 前 .

我以前从没见过你哭。

” [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði][gɜːrlz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sɒf(ə)nɪŋ] .
” **She gathered the girl's head against her breast , her voice softening .**
” 她 聚集 这 女孩们 头 反对 她 胸部 , 她 嗓音 软化 .

她将女孩的头抱在胸前，声音柔和了下来。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
“ **There , there , was it because I spoke of your mother , and that**
“ 那里 , 那里 , 曾是 它 因为 我 辐 的 你的 母亲 , 和 那
['terəb(ə)l][taɪm] ?
terrible time ?
糟糕的 时间 ?

“好了好了，是不是因为我提到了你的母亲，还有那段可怕的时光？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [jʌŋ] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] .
You were so young , I thought maybe you didn't remember .
你 是 所以 年轻的 , 我 想法 或许 你 没有 记住 .

你当时那么小，我以为你可能不记得了。

['pɒli] !
Polly !
波莉 !

波莉！

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
Do **you** **remember** **?**
做 你 记住 ?

你是否记得?

" ['pɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʌn'sɜːtnli] .
" Polly shook her head , uncertainly .
" 波莉 摇晃 她 头 , 不确定性 .

波莉不确定地摇了摇头。

" [ðen] , [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?
" Then , what is wrong ?
" 然后 , 什么 是 错误的 ?

"那么，到底出了什么问题？"

[kʌm] , [maɪ] ['dɪəri] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [maɪ] [læm] !
Come , my dearie , tell it out , my lamb !
来 , 我的 亲爱的 , 告诉 它 出去 , 我的 羊肉 !

来吧，我的宝贝，快说出来，我的小绵羊！

[ðæts] [wɒt] ['græniːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
That's what Grannies are for .
那就是 什么 奶奶们 是 为了 .

这就是奶奶们存在的意义。

- [teɪnt] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ——
' Tain't much they haven't come to understand ——
- 污点 很多 他们 还没有 来 到 理解 ——

"他们几乎什么都明白了。"

" ['pɒli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] —
" Polly said , in a very low voice , " The moccasins —
" 波莉 说 , 在 一个 非常 低的 嗓音 , " 这 鹿皮鞋 —

波莉压低声音说："鹿皮鞋——"

" ['græni] [lɑːft] [ə'laʊd] , [rɪ'liːvd] [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
" Granny laughed aloud , relieved but sympathetic .
" 奶奶 笑了 大声 , 松了口气 但 交感神经 .

奶奶大笑起来，既如释重负又充满同情。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][weə(r)] - [ɪm] , [juː; jʊ] [miːn] , ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ?
Because he didn't wear ' em , you mean , didn't seem to appreciate them ?
因为 他 没有 穿 - 呃 , 你 意思是 , 没有 似乎 到 欣赏 他们 ?

你的意思是，因为他没戴，所以看起来不喜欢它们?

[lɔːd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][mæn][ɔːl]['əʊvə(r)] .
Lord love you , that's a man all over .
主 爱 你 , 那就是 一个 男人 全部 超过 .

上帝保佑你，这完全就是个男子汉。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] , [pet] ,
He didn't realize , pet ,
他 没有 意识到 , 宠物 ,

他没意识到，宝贝，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [men][æt; ət][ðə; ðɪ]

he	didn't	know	you	wanted	him	to	show	off	well	before	all	those	men	at	the
他	没有	知道	你	通缉	他	到	展示	离开	出色地	前	全部	那些	男人	在	这

[kɔːt] ['miːtɪŋ] .

Court	meeting	.
法庭	会议	.

他并不知道你想让他在法庭会议上当着所有男人的面炫耀一番。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mɔkəsɪnz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

But	he	appreciated	the	moccasins	just	the	same	,
但	他	感谢	这	鹿皮鞋	只是	这	相同的	,

但他仍然很喜欢这双鹿皮鞋。

[ə'priːʃieɪtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] [juː; jʊ][pʊt]['ɪntuː] - [ɪm] .

appreciated	most	of	all	the	love	you	put	into	'	em	.
感谢	最多	的	全部	这	爱	你	放	进入	-	呃	.

最让我感激的是你倾注在它们身上的爱。

['pɒli] !

Polly	!
波莉	!

波莉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] [juː; jʊ][pʊt]['ɪntuː] - [ɪm] , [-] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	was	love	you	put	into	'	em	,	wa'n't	it	?
它	曾是	爱	你	放	进入	-	呃	,	想	它	?

那都是你倾注了爱意，对吗?

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , ['sləʊlɪ] : " [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	The	girl	paused	a	moment	before	answering	,	slowly	:	"	I	do	not	know	.
"	这	女孩	暂停	一个	片刻	前	回答	,	缓慢地	:	"	我	做	不是	知道	.

女孩停顿了一会儿，然后慢慢地回答："我不知道。"

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd] , ['bjuːtɪf(ə)l] —— [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [ɪf] — [ɪf] —— "

He	is	kind	,	beautiful	——	It	might	be	—	if	—	if	——	"
他	是	种类	,	美丽的	——	它	可能	是	—	如果	—	如果	——	"

他很善良，很帅—— 也许是——如果——如果——"

" [ɪf] ! " [rɪ'piːtɪd] ['græni] .

"	If	!	"	repeated	Granny	.
"	如果	!	"	重复	奶奶	.

"如果！"奶奶重复道。

" [ɪf] ?

"	If	?
"	如果	?

"如果?

[ðen] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [waɪ] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	in	heaven's	name	why	ain't	it	?
然后	在	天	姓名	为什么	不是	它	?

那为什么就不能实现呢?

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

"	The	girl	gave	her	a	queer	,	beseeching	look	,	and	did	not	answer	.
"	这	女孩	给予	她	一个	酷儿	,	恳求	看	,	和	做过	不是	回答	.

"女孩给了她一个古怪而恳求的眼神，没有回答。"

" [eɪ] , [wel] , " [saɪd] [ðə; ðɪ][əʊld]['wʊmən] , "

"	Eh	,	well	,	"	sighed	the	old	woman	,	"
"	嗯	,	出色地	,	"	叹了口气	这	老的	女士	,	"

"唉，好吧，"老妇人叹了口气，"

- [tɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [ʃʊə(r)] !
' tis your own business , sure !
- 的 你的 自己的 商业 , 当然 !

当然，这是你自己的事！

['rekən] [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] ['medlsəm] [əʊld] [fuːl] .
Reckon I'm getting to be a right meddlesome old fool .
估计 我是 获得 到 是 一个 正确的 好事 老的 傻子 .

我觉得自己越来越像个爱管闲事的老傻瓜了。

" [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [hwɜːd] [əˈgen] ,
" She resumed her knitting , the spinning wheel whirred again ,
" 她 恢复 她 针织 , 这 旋转 车轮 嗡嗡作响 再次 ,

她继续织毛衣，纺车又开始嗡嗡作响。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːkə] — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [dɑːk] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ]
the room grew darker — would have been quite dark except for a flickering
这 房间 生长 较暗 — 会 有 到过 相当 黑暗的 除了 为了 一个 闪烁
[laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
light from the pine knot on the hearth .
光 从 这 松树 结 在 这 炉 .

房间越来越暗——要不是壁炉台上松木结散发出闪烁的光芒，房间里会非常黑暗。

['græniz] [vɔɪs] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] ['kwɒləti][ʌn'juːʒuəl]
Granny's voice came presently out of the shadows , with a dreamy quality unusual
奶奶的 嗓音 来了 目前 出去 的 这 阴影 , 和 一个 梦幻般的 质量 异常
[tuː; tə][ɪts] [brɪsk] ['æksents; æk'sents] :
to its brisk accents :
到 它是 轻快 口音 :

奶奶的声音随即从阴影中传来，带着一种梦幻般的特质，这与她平日里干脆利落的语调截然不同：

" [ðæt] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['paɪnwʊd] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
" That smell of burning pinewood always makes me think of the forest ,
" 那 闻 的 燃烧 松林 总是 制作 我 思考 的 这 森林 ,

"松木燃烧的气味总是让我想起森林。"

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [maɪn][ænd; ənd] - .
and of our first little cabin there in the clearing , mine and Dan'l's .
和 的 我们的 第一的 小的 舱 那里 在 这 清理 , 矿 和 - .

还有我们在那里林间空地上的第一间小木屋，我和丹尼尔的。

[ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ——
A happy time ——
一个 快乐的 时间 ——

快乐的时光——

" [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['muːvmənt] ,
" The girl at the spinning wheel lifted her head with a sharp movement ,
" 这 女孩 在 这 旋转 车轮 抬起 她 头 和 一个 锋利的 移动 ,

纺车旁的女孩猛地抬起头，

[æz; əz][ɒv; əv][peɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
as of pain , which was not lost on the old eyes watching her .
作为 的 疼痛 , 哪个 曾是 不是 丢失的 在 这 老的 眼睛 观看 她 .

痛苦之情溢于言表，这双老眼看着她，自然也察觉到了。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dɪəri] — [aɪv] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] : [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['terəbli] ['kruːəl][tuː; tə]
" Tell me , dearie — I've often wanted to ask : were they so terribly cruel to
" 告诉 我 , 亲爱的 — 我已经 经常 通缉 到 问 : 是 他们 所以 可怕 残忍的 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"亲爱的，告诉我——我常常想问：他们真的对你那么残忍吗？"

[ðəʊz] ['ʌgli] ['sævɪdʒɪz] ?
those **ugly** **savages** **?**
那些 丑陋的 野蛮人 ?

那些丑陋的野蛮人?

" ['græni] [ɑ:skt] ['kwaɪətli] .
" Granny asked quietly .
" 奶奶 问 悄悄 .

"奶奶轻声问道。"

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɔ:l]['kru:əl] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] .
" They were not all cruel , " the girl said .
" 他们 是 不是 全部 残忍的 , " 这 女孩 说 .

"他们并非全都残忍，"女孩说。

" [nɔ:(r)] ['ʌgli] . "
" Nor ugly . "
" 也不 丑陋的 . "

"也不丑。"

" [nəʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒd] .
" No ? " repeated the other , encouraged .
" 不 ? " 重复 这 其他 , 鼓励 .

"不？"另一个人受到鼓励，重复道。

" [nɒt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [pə'hæps] ?
" Not the women , perhaps ?
" 不是 这 女性 , 也许 ?

"或许指女性吧？"

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌðə] [ju:; jʊ] , [ai] [dɪseɪ] ?
One of them would have mothered you , I dessay ?
一 的 他们 会 有 母亲 你 , 我 德赛 ?

她们之中肯定有人会像母亲一样照顾你，对吧?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['i:v(ə)n] [red] ['sævɪdʒ] ['wɪmɪn] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
Surely even red savage women would want to protect a poor little
一定 甚至 红色的 野蛮的 女性 会 想 到 保护 一个 贫穷的 小的
['mʌðələs] [θɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
motherless thing like you ,
无母 事物 喜欢 你 ,

即使是野蛮的红色女人，肯定也会想要保护像你这样可怜的、没有母亲的小东西吧?

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['wʊmənhʊd] ?
just coming into womanhood ?
只是 未来 进入 女性 ?

刚刚步入成年?

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ? "
And — and save her from the wickedness of the men ? "
和 — 和 节省 她 从 这 邪恶 的 这 男人 ? "

并且——并且把她从那些男人的邪恶手中拯救出来?

" [ðə; ði][men] , " [sed] ['pɒli] , " [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɔ:l] ['wɪkɪd] .
" The men , " said Polly , " were not all wicked .
" 这 男人 , " 说 波莉 , " 是 不是 全部 邪恶 .

"这些人，"波莉说，"并不是全都是坏人。"

" ['græni] [wins] .
" Granny winced .
" 奶奶 畏缩 .

奶奶畏缩了一下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][spəʊk] [ə'gen] , ['veri]['dʒentli] , “ ['sʌmtaɪmz] ['kru:əlti][frɒm; frəm][men][ɪz] — [ɪz]['betə(r)]

But	she	spoke	again	,	very	gently	,	“	Sometimes	cruelty	from	men	is	—	is	better
但	她	辐	再次	,	非常	轻轻地	,	“	有时	残酷	从	男人	是	—	是	更好的

[ðæn; ðən] [tu:] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] .

than	too	much	kindness	.
比	也	很多	仁慈	.

但她又开口说道，语气非常温柔：“有时候，男人的残忍比过多的仁慈要好。”

[eɪ] , ['pɒli] , [maɪ][gɜ:l] ?

Eh	,	Polly	,	my	girl	?
嗯	,	波莉	,	我的	女孩	?

呃，波莉，我的女孩?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

”	There	was	no	answer	.
”	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wi:l] [hwɜ:d] [ʌn'i:vnli] .

The	spinning	wheel	whirred	unevenly	.
这	旋转	车轮	嗡嗡作响	不均匀地	.

纺车转动不均匀。

['græni] [saɪd] .

Granny	sighed	.
奶奶	叹了口气	.

奶奶叹了口气。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ən'les] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] .

“	Of	course	you	needn't	talk	to	me	unless	you've	a	mind	to	.
“	的	课程	你	不必	讲话	到	我	除非	你已经	一个	头脑	到	.

“当然，除非你想跟我说话，否则你没必要跟我说话。”

['əʊnli] , [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [ju:v] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] , [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][du:; də]

Only	,	remember	,	if	you've	got	something	to	forget	,	that	ain't	the	way	to	do
仅有的	,	记住	,	如果	你已经	得到	某物	到	忘记	,	那	不是	这	方式	到	做

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但是，记住，如果你想忘记某件事，那可不是正确的方法。

['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:'self] ; [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

keeping	it	all	to	yourself	;	that	ain't	the	way	to	do	it	!
保持	它	全部	到	你自己	;	那	不是	这	方式	到	做	它	!

把所有事情都藏在心里；那可不是正确的做法!

” ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] , ['hɔ:ltɪŋli; 'hɒltɪŋli] :

”	After	a	pause	she	spoke	again	,	haltingly	:
”	后	一个	暂停	她	辐	再次	,	断断续续地	:

她停顿了一下，然后断断续续地再次开口：

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [θɔ:t] — ['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][əʊld] ,

“	Sometimes	I've	thought	—	maybe	it's	because	I'm	old	,
“	有时	我已经	想法	—	或许	它是	因为	我是	老的	,

“有时候我会想——也许是因为我老了，

['getɪŋ] ['ɪntu:][maɪ]['dəʊtɪdʒ] — [bʌt; bət] [aɪv] [θɔ:t] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [θɪŋz] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɒnt]

getting	into	my	dotage	—	but	I've	thought	there	might	be	things	you	didn't	want
获得	进入	我的	溺爱	—	但	我已经	想法	那里	可能	是	事物	你	没有	想

[tu:; tə] [fə'get] !

to	forget	!
到	忘记	!

我渐渐步入晚年——但我一直在想，也许有些事你不想忘记!

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'həʊld][ɒv; əv][men] , [ðæt] [waɪld] , [friː] [laɪf] .

I	know	how	it	takes	ahold	of	men	,	that	wild	,	free	life	.
我	知道	如何	它	需要	持有	的	男人	,	那	荒野	,	自由的	生活	.

我知道那种自由奔放的生活方式是如何俘获男人的。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [spɔɪlz] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][fəʊks][ænd; ənd]['djuːtiz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

It	sort	of	spoils	'	em	for	houses	and	folks	and	duties	,	and	such
它	种类	的	战利品	-	呃	为了	房屋	和	各位	和	职责	,	和	这样的

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

这在某种程度上让他们对房屋、家人、责任等等失去了兴趣。

[ðeɪ] [kiːp] [wɑːndərɪn] - [ɒf] , ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒf] , [tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [doʊnt]['nevə(r)]

They	keep	wanderin	'	off	,	further	and	further	off	,	till	some	day	they	don't	never
他们	保持	漫游	-	离开	,	更远	和	更远	离开	,	直到	一些	天	他们	不	绝不

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

他们不停地游荡，越走越远，直到有一天再也没有回来。

[maɪ][dænəl] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] .

My	Dan'l	,	your	own	grandfather	,	was	like	that	.
我的	丹尔	,	你的	自己的	祖父	,	曾是	喜欢	那	.

我的祖父，也就是你的祖父，就是这样的人。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ['pɒli] .

But	women	are	different	,	Polly	.
但	女性	是	不同的	,	波莉	.

但女人不一样，波莉。

[ðev] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] !

They've	got	to	be	!
他们有	得到	到	是	!

他们一定是!

[ðev] [gɒt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][doʊnt][gəʊ][aʊt] ;

They've	got	to	mind	the	house	,	and	see	that	the	fire	don't	go	out	;
他们有	得到	到	头脑	这	房子	,	和	看	那	这	火	不	去	出去	;

他们得看管好房子，确保火不会熄灭;

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [doʊnt][gəʊ][aʊt][ɪn][ðeə(r)][men][fəʊk] , ['aɪðə(r)] ,

see	that	the	courage	don't	go	out	in	their	men	folk	,	either	,
看	那	这	勇气	不	去	出去	在	他们的	男人	民间	,	任何一个	,

也要看到，他们男人的勇气也没有消失。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['tɪndə(r)][tuː; tə] [laɪt] [ðæt] [ə'gen] .

because	it	takes	more	than	tinder	to	light	that	again	.
因为	它	需要	更多的	比	火种	到	光	那	再次	.

因为仅仅靠引火物不足以再次点燃它。

[els] [ðeə(r)] [suːn] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [hoʊmz] [tuː; tə][maɪnd] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɑːndərɪn] - [raʊnd]

Else	there	soon	wouldn't	be	any	homes	to	mind	,	all	of	us	wanderin	'	round
别的	那里	很快	不会	是	任何	房屋	到	头脑	,	全部	的	我们	漫游	-	圆形的

[luːs] [ɪn][hɜːrdz] ,

loose	in	herds	,
松动的	在	畜群	,

否则很快就会无家可归，我们都会成群结队地四处游荡。

[laɪk][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

like	the	wild	beasts	.
喜欢	这	荒野	野兽	.

就像野兽一样。

['sʌmtaɪmz] , [sɪns] [wiː; wi][gɒt][juː; jʊ] [bæk] , ['pɒli] ,
Sometimes , since we got you back , Polly ,
有时 , 自从 我们 得到 你 后退 , 波莉 ,

有时候，自从我们把你找回来之后，波莉，

[aɪv] [biːn] [skeəd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hæŋkərɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
I've been scared you might have inherited a sort of hankerin - for the
我已经 到过 害怕的 你 可能 有 遗传 一个 种类 的 汉克林 - 为了 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

我一直担心你可能遗传了某种对荒野的向往。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , ['dɪəri] ——
from your grandfather , dearie ——
从 你的 祖父 , 亲爱的 ——

来自你爷爷，亲爱的——

" [ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd] [stɒpt] ['spɪnɪŋ] .
" The girl had stopped spinning .
" 这 女孩 有 停止 旋转 .

女孩停止了旋转。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
She slipped over to the cradle and crouched beside it , whispering in a
她 滑倒了 超过 到 这 摇篮 和 蹲着 旁 它 , 耳语 在 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] [məʊn] ,
sort of moan ,
种类 的 呻吟 ,

她悄悄溜到摇篮旁，蹲了下来，低声呻吟着。

" - , - —— "
" Nenemoosha , Nenemoosha —— "
" - , - —— "

"尼尼莫沙，尼尼莫沙——"

" [ɑː] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [def] [əʊld] ['græni] ['nevə(r)] [hɜːd] ?
" Ah , was he stirring in his sleep , and his deaf old Granny never heard ?
" 啊 , 曾是 他 搅拌 在 他的 睡觉 , 和 他的 聋 老的 奶奶 绝不 听到 ?

"啊，他是不是在睡梦中翻了个身，而他耳聋的老奶奶却没听到？"

[teɪks] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
Takes a mother's ear for that !
需要 一个 母亲的 耳朵 为了 那 !

这需要一位母亲的倾听！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðæt] [aʊt'lændɪʃ] [tʌŋ] , [aɪ][dɪ'kleə(r)][juː; jʊ]
But you oughtn't to talk to him in that outlandish tongue , I declare you
但 你 不应该 到 讲话 到 他 在 那 古怪的 舌头 , 我 宣布 你
['ɔːtnt] .
oughtn't .
不应该 .

但是，我郑重声明，你不应该用那种怪异的语言和他说话。

- - - — [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæts] [dʒʌst] [biːn] ['krɪsnd] [ə; eɪ] [gʊd] ,
' Nenemoosha ' — what a name for a boy that's just been christened a good ,
- - - — 什么 一个 姓名 为了 一个 男生 那就是 只是 到过 受洗 一个 好的 ,
[saʊnd] ['baɪb(ə)l] - [dʒɒn] - !
sound Bible ' John ' !
声音 圣经 - 约翰 - !

"Nenemoosha"——多么适合一个刚刚接受了洗礼的、来自圣经的、健全的"约翰"的男孩的名字啊！

[wɒt'evə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ”
Whatever does it mean ? ”
任何 做 它 意思是 ? ”

这到底是什么意思?

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [bɪ'lʌvɪd] , -
“ It means ' Beloved , '
“ 它 方法 - 心爱 , -

“它的意思是'挚爱',

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , ['veri] [ləʊ] .
” answered the girl , very low .
” 回答 这 女孩 , 非常 低的 .

“女孩低声回答道。”

“ [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][pet] - [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['mɔlifai] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['prɪti] [wʌn]
“ Oh , just a pet - name , ” said the other , mollified , “ and a right pretty one
“ 哦 , 只是 一个 宠物 - 姓名 , ” 说 这 其他 , 柔和的 , “ 和 一个 正确的 漂亮的 一
, [tuː] !
, too !
, 也 !

“哦，只是个昵称，”另一个人被安抚下来说道，“而且还是个非常好听的昵称呢！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgri] , [ðen] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [stɑːvd] [læm] ?
Is it hungry , then , poor little starved lamb ?
是 它 饥饿的 , 然后 , 贫穷的 小的 饥饿 羊肉 ?

那它是不是饿了，可怜的小饿羊羔?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] ['ɜːdʒəntli] .
” she added , for the baby was whimpering urgently .
” 她 额外 , 为了 这 婴儿 曾是 呜咽 紧急 .

她补充道，因为婴儿正急切地呜咽着。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The mother ran into the lean - to and returned after a moment ,
这 母亲 跑 进入 这 倾斜 - 到 和 返回 后 一个 片刻 ,

母亲跑进简易棚里，过了一会儿又走了出来。

['brɪŋɪŋ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nɜːsɪŋ] ['bɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rʌbə(r)] [tjuːb] , [wɪtʃ] ['græni]
bringing an old - fashioned nursing bottle with a long rubber tube , which Granny
带来 一个 老的 - 造型 护理 瓶子 和 一个 长的 橡皮 管子 , 哪个 奶奶
[aɪd] [wɪð] [greɪt] [dɪs'feɪvər] .
eyed with great disfavor .
眼睛 和 伟大的 不受欢迎 .

他带来了一个老式的奶瓶，奶瓶上有一根长长的橡胶管，奶奶非常不喜欢这个奶瓶。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼!

[wɒt] [ə; eɪ] [kən'træpʃn] [tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] !
What a contraption to cheat a child out of its natural rights !
什么 一个 装置 到 欺骗 一个 孩子 出去 的 它是 自然的 权利 !

这简直是剥夺孩子自然权利的诡计!

[doʊnt] [siː] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
Don't see many of ' em in these parts .
不 看 许多 的 - 呃 在 这些 部分 .

这附近很少见到他们。

[kʊk] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['treɪdə(r)] !

Cook	must	'	a	'	got	it	from	a	French	trader	!
厨师	必须	-	一个	-	得到	它	从	一个	法语	商	!

库克一定是从一个法国商人那里得到的!

[ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːn] , [huːz] ['mʌðə(r)][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɔːnɪŋ] ;

All	well	enough	for	his	poor	wean	,	whose	mother	died	in	the	borning	;
全部	出色地	足够的	为了	他的	贫穷的	断奶	,	谁	母亲	死亡	在	这	无聊	;

对他可怜的孩子来说，一切都足够好了，孩子的母亲在分娩时去世了;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['hɑːti] [læs] [laɪk][juː; jʊ] —— [aɪm] [sə'praɪzd] [hiː; hi] [wʊd] - [ə; eɪ] -

but	for	a	strong	,	hearty	lass	like	you	——	I'm	surprised	he	would	'	a	'
但	为了	一个	强的	,	爽朗	小姐	喜欢	你	——	我是	惊讶	他	会	-	一个	-

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

brought	it	to	you	!
带来	它	到	你	!

但对于像你这样坚强、热情的姑娘——，我很惊讶他会把它带给你!

[doʊnt] [siːm] [kwaɪt] ['mɒdɪst] , [laɪk] . ”

Don't	seem	quite	modest	,	like	.	”
不	似乎	相当	谦虚的	,	喜欢	.	”

看起来不太谦虚啊。

“ [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɒli] .

“	I	asked	him	for	it	,	”	said	Polly	.
“	我	问	他	为了	它	,	”	说	波莉	.

“是我向他要的，”波莉说。

“ [ɑːskt] [hɪm] !

“	Asked	him	!
“	问	他	!

“问他了！ ”

[wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

Whatever	for	?
任何	为了	?

究竟是为了什么?

” [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] , ['hezɪteɪtɪŋli] , “ [ɪf] — [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , [laɪk] [jʌŋ]

”	The	girl	answered	,	hesitatingly	,	“	If	—	if	I	should	be	taken	away	,	like	young
”	这	女孩	回答	,	犹豫地	,	“	如果	—	如果	我	应该	是	已采取	离开	,	喜欢	年轻的

['mɪstrəs] [kʊk] —— ”

Mistress	Cook	——	”
情妇	厨师	——	”

女孩犹豫地回答说：“如果——如果我像年轻的库克小姐一样被带走……”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['græni] , ['brɪskli] .

“	Nonsense	!	”	interrupted	Granny	,	briskly	.
“	废话	!	”	中断	奶奶	,	轻快地	.

“胡说！”奶奶干脆利落地打断道。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ][gɜːl] !

“	None	of	that	,	my	girl	!
“	没有任何	的	那	,	我的	女孩	!

“别这样，我的女孩！ ”

[nəʊ] ['sɪli] [θɔːts] .

No	silly	thoughts	.
不	愚蠢的	想法	.

不要胡思乱想。

[jʊr; jər] [piːkt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [teɪnt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːf] , [nɔː(r)][rʌn][ə; eɪ][ləʊ]

You're	peaked	,	to	be	sure	;	but	tain't	as	if	you	coughed	,	nor	run	a	low
你是	巅峰	,	到	是	当然	;	但	污点	作为	如果	你	咳嗽	,	也不	跑步	一个	低的

['fiːvə(r)] ,

fever	,
发烧	,

你的确达到了巅峰状态；但看起来不像咳嗽过，也没有低烧。

[nɔː(r)] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪkənɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

nor	looked	to	be	sickening	up	for	something	.
也不	看起来	到	是	令人作呕	向上	为了	某物	.

看起来也不像是要生病了。

[jʊl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tæd] ['fɔləu ɔn] - [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpi] ,

You'll	live	to	see	the	little	tad	followin	'	at	your	heels	like	a	puppy	,
你会	居住	到	看	这	小的	微微	跟随	-	在	你的	高跟鞋	喜欢	一个	小狗	,

你会看到那小家伙像小狗一样跟在你身后。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɪm] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	another	of	him	lying	in	the	cradle	.
和	其他	的	他	说谎	在	这	摇篮	.

还有一张他躺在摇篮里的照片。

[ðæts] [raɪt] !

That's	right	!
那就是	正确的	!

这是正确的!

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [æz; əz] ['pɒli] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [bent]

"	she	went	on	,	as	Polly	dropped	to	her	knees	beside	the	baby	,	and	bent
"	她	去	在	,	作为	波莉	掉落	到	她	膝盖	旁	这	婴儿	,	和	弯曲

[ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

low	over	him	,
低的	超过	他	,

"她继续说道，波莉跪在婴儿身边，弯下腰，俯身看着他。"

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] .

her	face	hidden	.
她	脸	隐	.

她遮住了脸。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [fə'get] [wʌts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [brest]

"	That's	the	place	to	forget	what's	troubling	you	,	there	with	him	at	your	breast
"	那就是	这	地方	到	忘记	是什么	令人不安的	你	,	那里	和	他	在	你的	胸部

.

:
.

"在那里，你可以忘记所有的烦恼，依偎在他怀里。"

[nəʊ][mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] ['fænsiz] !

No	more	foolish	fancies	!
不	更多的	愚蠢	幻想	!

别再做傻事了!

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][men] [laɪk]['aʊəz] , ['pɒli] ,

And	no	more	wandering	for	wife	and	mother	of	men	like	ours	,	Polly	,
和	不	更多的	漫游	为了	妻子	和	母亲	的	男人	喜欢	我们的	,	波莉	,

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

my	darling	.
我的	亲爱的	.

亲爱的波莉，你再也不用为像我们这样的男人四处漂泊，寻找妻子和母亲了。

[ðel] [duː; də][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] — [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [taɪm] .

They'll	do	the	wandering	—	with	us	to	come	back	to	in	their	own	good	time	.
他们会	做	这	漫游	一	和	我们	到	来	后退	到	在	他们的	自己的	好的	时间	.

他们会四处游荡——等到时机成熟，他们会回到我们身边。

- [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['θrɪlɪŋ] [laɪf] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] — [bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [wʌn] ,

'	Tis	a	fine	,	thrilling	life	out	there	in	the	wilderness	—	but	'	tis	a	happier	one	,
-	的	一个	美好的	,	惊险	生活	出去	那里	在	这	荒野	一	但	-	的	一个	更快乐	一	,

在荒野中生活是一种美好而刺激的生活——而且是一种更幸福的生活。

[hɪə(r)]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['æp(ə)l] [triːz] [æt; ət] [həʊm] , [eɪ] ?

here	under	our	own	apple	trees	at	home	,	eh	?
这里	在下面	我们的	自己的	苹果	树木	在	家	,	嗯	?

就在我们自家苹果树下，对吧?

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [dɑːk] .

"	The	room	was	growing	quite	dark	.
"	这	房间	曾是	生长	相当	黑暗的	.

房间里渐渐变得很暗。

" ['betə(r)] [pʊt] [ə; eɪ]['fægɒt][ɒn] , " ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .

"	Better	put	a	fagot	on	,	"	added	the	old	woman	.
"	更好的	放	一个	柴草	在	,	"	额外	这	老的	女士	.

"最好还是抽根柴吧，"老妇人补充道。

" ['nevə(r)] [nɪ'glekt] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [tʃaɪld] , - [tɪz][bæd] ['haʊskiːpɪŋ] .

"	Never	neglect	your	fire	,	child	,	'	tis	bad	housekeeping	.
"	绝不	忽视	你的	火	,	孩子	,	-	的	坏的	家政	.

"孩子，千万别忽视你的炉火，这是不讲卫生的。"

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hɪə(r)] .

And	then	come	here	.
和	然后	来	这里	.

然后就到这里来。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" ['pɒli] [kraʊtʃt] [ə'biːdiəntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niː] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [trʌst]

"	Polly	crouched	obediently	at	her	knee	,	turning	up	a	face	full	of	trust
"	波莉	蹲着	顺从地	在	她	膝盖	,	转弯	向上	一个	脸	满的	的	相信

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	love	.
和	爱	.

"波莉乖乖地蹲在她膝盖旁，抬起头来，脸上满是信任和爱意。

" [nəʊ] , [nɒt] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	No	,	not	like	that	!	"	said	the	other	sharply	.
"	不	,	不是	喜欢	那	!	"	说	这	其他	尖锐地	.

"不，不是那样！"另一个人厉声说道。

" [sɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['bɒdi] , [duː; də] , [nɒt] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːntʃ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]

"	Sit	like	a	civilized	body	,	do	,	not	squatting	on	your	haunches	like	one	of
"	坐	喜欢	一个	文明	身体	,	做	,	不是	蹲姿	在	你的	臀部	喜欢	一	的

[ðem; ðəm] [skwɔː] ['krɪte] .

them	squaw	critters	.
他们	印第安女人	小动物	.

"像个文明人一样坐着，不要像那些印第安女人一样蹲着。"

[ðeə(r)] , [ðæts] ['betə(r)] !
There , that's better !
那里 , 那就是 更好的 !

这样好多了!

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɜːn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sævɪdʒ] [weɪz] .
Sometimes you give me a turn , with your savage ways .
有时 你 给 我 一个 转动 , 和 你的 野蛮的 方式 .

你有时也会用你那野蛮的方式让我吃瘪。

['pɒli] , [duː; də]
Polly , do
波莉 , 做

波莉，做

- [iː] [nəʊ] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jʌŋ] ['ezrə][hɪə(r)] ,
' e know why I've come out to live with you and young Ezra here ,
- e 知道 为什么我已经 来 出去 到 居住 和 你 和 年轻的 以斯拉 这里 ,

他们知道我为什么来和你们还有小埃兹拉一起生活。

[ˌem 'iː] [ðæts] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
me that's got a good home of her own ,
我 那就是 得到 一个 好的 家 的 她 自己的 ,

我，她有自己舒适的家，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][laɪf] ?
and had thought to be done forever with the border life ?
和 有 想法 到 是 完毕 永远 和 这 边界 生活 ?

难道他以为自己永远告别了边境生活?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lɒst] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][gɒt][jɔː(r); jə(r)][pɑː]
You see , I kind of lost my courage , that time the savages got your pa
你 看 , 我 种类 的 丢失的 我的 勇气 , 那 时间 这 野蛮人 得到 你的 帕
[ænd; ənd][mɑː] ,
and ma ,
和 玛 ,

你看，那次野蛮人抓走你爸妈的时候，我有点儿吓破了胆子。

[ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ] ['kæptɪv] — [nɒt] [ðæt] [aɪ]['hædnt] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [left] , [bʌt; bət]
and took you captive — not that I hadn't plenty of other children left , but
和 采取 你 俘虏 — 不是 那 我 之前没有 很多 的 其他 孩子们 左边 , 但
['dʒɒni] ,
Johnny ,
约翰尼 ,

把你掳走了——倒不是说我其他孩子不够多，但是约翰尼，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] — - [bɔɪ] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi][hæz; həz][ðeə(r)][fɜːst]
your father , was my first — Dan'l's boy ; and nobody has their first
你的 父亲 , 曾是 我的 第一的 — - 男生 ; 和 无人 有 他们的 第一的
[bʌt; bət][wʌns] .
but once .
但 一次 .

你父亲是我的第一个孩子——丹尼尔的儿子；而每个人的第一个孩子都只有一次。

“ [ˌaɪ 'tiː] [went] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɪəri] .
“ It went sort of hard with me , dearie .
“ 它 去 种类 的 难的 和 我 , 亲爱的 .

“亲爱的，我感觉有点难受。”

[aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , [ðəʊ] [aɪ] [-] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I heard it all , you see , though I wa'n't in it ,
我 听到 它 全部 , 你 看 , 尽管 我 想 在 它 ,

你看，虽然我不在其中，但我全都听到了。

['dʒɒni] ['hævɪŋ] [pʊt][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [jel] — ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [keə(r)]

Johnny	**having**	**put**	**me**	**under**	**the**	**floor**	**at**	**the**	**first**	**yell**	**—**	**always**	**taking**	**such**	**care**
约翰尼	拥有	放	我	在下面	这	地面	在	这	第一的	叫喊	—	总是	采取	这样的	关心

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

of	**his**	**mother**	**,**
的	他的	母亲	,

约翰尼一听到我的吼声就把我放到地板下面——他总是那么照顾他的母亲，

[ðæt] [bɔɪ] !

that	**boy**	**!**
那	男生	!

那个男孩!

[aɪ] [hɜːd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æni] ['ʃriːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

I	**heard**	**poor**	**Annie**	**shrieking**	**as**	**they**	**killed**	**the**	**other**	**children**	**—**	**she**	**was**
我	听到	贫穷的	安妮	尖叫	作为	他们	被杀	这	其他	孩子们	—	她	曾是

['ɔːlweɪz] [sɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r)] - - ;

always	**sort**	**of**	**pore**	**-**	**sperrited**	**;**
总是	种类	的	孔隙	-	-	;

我听到可怜的安妮在他们杀害其他孩子时发出尖叫——她一直有点胆小。

[aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['strʌglɪn] - [ænd; ənd] ['kʌsɪn] - ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

I	**heard**	**your**	**father**	**strugglin**	**'**	**and**	**cussin**	**'**	**every**	**foot**	**of**	**the**	**way**	**as**	**they**
我	听到	你的	父亲	挣扎	-	和	咒骂	-	每一个	脚	的	这	方式	作为	他们

[drʌg] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] — [ə; eɪ] ['veri] ['kʌsɪn] - [mæn][wɒz; wəz][dʒɒn] ,

drug	**him**	**out**	**to**	**the**	**bonfire**	**in**	**the**	**yard**	**—**	**a**	**very**	**cussin**	**'**	**man**	**was**	**John**	**,**
药品	他	出去	到	这	篝火	在	这	院子	—	一个	非常	咒骂	-	男人	曾是	约翰	,

我听到你父亲被拖到院子里的篝火旁时，一路挣扎咒骂——约翰是个很爱骂人的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn]

and	**he**	**wanted**	**to**	**make**	**them**	**mad**	**enough**	**to**	**kill**	**him**	**and**	**be**	**done**
和	他	通缉	到	制作	他们	疯狂的	足够的	到	杀	他	和	是	完毕

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

他想激怒他们，让他们杀了他，一了百了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

But	**they**	**wouldn't**	**.**
但	他们	不会	.

但他们不会。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] .

And	**then**	**,**	**at**	**the**	**last**	**,**	**I**	**heard**	**him**	**singing**	**.**
和	然后	,	在	这	最后的	,	我	听到	他	歌唱	.

最后，我听到他在唱歌。

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['pɒli] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**The**	**old**	**woman**	**was**	**trembling**	**violently**	**,**	**and**	**Polly**	**stared**	**at**	**her**	**.**
"	这	老的	女士	曾是	发抖	暴力	,	和	波莉	凝视	在	她	.

"老妇人浑身剧烈颤抖，波莉盯着她看。"

" ['sɪŋɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**Singing**	**?**	**"**	**she**	**repeated**	**.**
"	歌唱	?	"	她	重复	.

"唱歌？"她重复道。

" [eɪ] , [kænt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

"	**Ay**	**,**	**can't**	**you**	**remember**	**?**
"	哎	,	不能	你	记住	?

"哎，你不记得了吗？"

[kænt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] ?

Can't	you	remember	even	that	?
不能	你	记住	甚至	那	?

你连这个都记不起来了?

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] !

I'd	like	you	to	remember	that	!
ID	喜欢	你	到	记住	那	!

我希望你记住这一点!

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeid] ['kærid] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

But	maybe	they'd	carried	you	out	of	hearing	.
但	或许	他们会	携带	你	出去	的	听力	.

但也许他们把你抬走了，所以没人能听到。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [maɪ]

I	couldn't	stand	it	any	more	,	I	had	to	see	what	they	were	doing	to	my
我	不能	站立	它	任何	更多的	,	我	有	到	看	什么	他们	是	正在做	到	我的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

我再也忍不下去了，我必须亲眼看看他们对我儿子做了什么。

[səʊ] [ai] [krept] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tɪl] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [lɒgz] [ai] [kʊd; kəd] [piːp] [aʊt]

So	I	crept	along	under	the	floor	till	I	found	a	chink	in	the	logs	I	could	peep	out
所以	我	悄悄地爬	沿着	在下面	这	地面	直到	我	成立	一个	裂缝	在	这	日志	我	可以	窥视	出去

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

于是我蹑手蹑脚地在地板下爬行，直到找到木头之间的一个缝隙，然后从那里向外窥视。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [steɪk] , [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['lɪkɪŋ] [æt; ət]

They	had	him	marching	round	and	round	a	stake	,	with	the	fire	licking	at
他们	有	他	行军	圆形的	和	圆形的	一个	赌注	,	和	这	火	舔舐	在

[hɪm] [ɔːl'redi] ;

him	already	;
他	已经	;

他们让他绕着木桩不停地走，火苗已经舔舐着他了;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [sæŋ] ” — ['græniz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [wɪð] [aɪz]

and	this	was	the	song	he	sang	”	—	Granny's	face	was	lifted	,	with	eyes
和	这	曾是	这	歌曲	他	唱	”	—	奶奶的	脸	曾是	抬起	,	和	眼睛

[kləʊzd] , [laɪk] [sʌm; səm] [əʊld] [sɪbəlz] ,

closed	,	like	some	old	sibyl's	,
关闭	,	喜欢	一些	老的	西比尔的	,

这就是他唱的歌——奶奶抬起头，闭着眼睛，像个老巫婆一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] “ ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ”

and	she	raised	a	quavering	voice	to	the	tune	of	“	Wearing	of	the	Green	”
和	她	提高	一个	颤抖	嗓音	到	这	调	的	“	穿着	的	这	绿色的	”

一
一
一

她用颤抖的声音唱起了《绿衣女郎》——

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

“	Oh	,	you	who	are	in	hiding	,
“	哦	,	你	WHO	是	在	隐藏	,

”哦，你们这些躲藏起来的人啊，

[laɪ] [ləʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] ,

Lie	low	just	where	you	be	,
说谎	低的	只是	在哪里	你	是	,

就地低调行事。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][stɜː(r)][ɔː(r)] ['wɪspə(r)]

And	don't	you	stir	or	whisper
和	不	你	搅拌	或者	耳语

不要动弹，也不要低声说话。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [bi'fɔːl] . ”

No	matter	what	befalls	.	”
不	事情	什么	发生	.	”

无论发生什么。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	He	was	warning	me	,	you	see	,	”	she	whispered	.
“	他	曾是	警告	我	,	你	看	,	”	她	低声说道	.

“他是在警告我，”她低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先前的索赔(The prior claim)
第2/3页

“ [stɪl] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæmi] ; [ænd; ənd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪmz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

“	**Still**	**taking**	**care**	**of**	**his**	**mammy**	**;**	**and**	**him**	**with**	**the**	**flames**	**licking**	**his**	**body**	**,**
“	仍然	采取	关心	的	他的	妈咪	;	和	他	和	这	火焰	舔舐	他的	身体	,

“他仍在照顾他的妈妈；而他自己，身体却被火焰舔舐着，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][hiː; hi] [lʌvd] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ——

and	**them**	**he**	**loved**	**lying**	**dead**	**at**	**his**	**feet**	**——**
和	他们	他	喜爱	说谎	死的	在	他的	脚	——

而他所爱的人，却死在他脚下——

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pɒli] [riːtʃt] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)]

”	**Her**	**voice**	**died**	**away**	**,**	**and**	**Polly**	**reached**	**up**	**a**	**hand**	**to**	**stroke**	**her**
”	她	嗓音	死亡	离开	,	和	波莉	达到	向上	一个	手	到	中风	她

[tʃiːk] , [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

cheek	**,**	**her**	**breast**	**.**
脸颊	,	她	胸部	.

她的声音渐渐消失，波莉抬起手抚摸自己的脸颊和胸部。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['praʊdli] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] ! [bʌt; bət] ” — ['kwɪkli] —

“	**My**	**father**	**,**	”	**she**	**murmured**	**proudly**	**,**	“	**that**	**was**	**my**	**father**	**!**	**But**	”	**—**	**quickly**	**—**
“	我的	父亲	,	”	她	低声说道	自豪地	,	“	那	曾是	我的	父亲	!	但	”	—	迅速地	—

“ [greɪ] ['iːg(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ,

“	**Gray**	**Eagle**	**was**	**not**	**there**	**,**
“	灰色的	鹰	曾是	不是	那里	,

“我的父亲，”她骄傲地低声说道，“那就是我的父亲！但是”——她迅速补充道——“灰鹰不在那里，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tʃiːf] [ðen] .

he	**was**	**not**	**chief**	**then**	**.**
他	曾是	不是	首席	然后	.

他当时还不是首领。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['tɔːtʃə] — ['əʊnli] [kɪlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

He	**never**	**tortures**	**—**	**only**	**kills**	**,**	”	**she**	**added**	**quickly**	**.**
他	绝不	酷刑	—	仅有的	杀戮	,	”	她	额外	迅速地	.

“他从不施以酷刑——只杀人，”她赶紧补充道。

“ - [bæd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['græni] ['grɪmli] , “ [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ]

“	**Killin's**	**bad**	**enough**	**,**	”	**said**	**Granny**	**grimly**	**,**	“	**when**	**it**	**happens**	**to**	**them**	**you**
“	-	坏的	足够的	,	”	说	奶奶	阴沉地	,	“	什么时候	它	发生	到	他们	你

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

“杀戮已经够糟糕的了，”奶奶阴沉地说，“如果发生在自己所爱的人身上，那就更糟了。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] !

Wait	**and**	**see**	**!**
等待	和	看	!

拭目以待!

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tens] .

”	**She**	**paused**	**suddenly**	**,**	**her**	**face**	**tense**	**.**
”	她	暂停	突然	,	她	脸	紧张	.

她突然停顿了一下，脸色紧绷。

“ [kwɪə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)] ['tɜːkɪz] ['gɔbəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] .

“	Queer	,	to	hear	turkeys	gobbling	in	the	corn	this	time	of	year	.
”	酷儿	,	到	听到	火鸡	狼吞虎咽	在	这	玉米	这	时间	的	年	.

“在这个季节听到火鸡在玉米地里咕咕叫，真是奇怪。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] .

I	must	have	imagined	it	,	talking	about	Indians	.
我	必须	有	想象	它	,	说	关于	印度人	.

我一定是凭空想象出来的，说的都是印度人的事。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] ; [ɔː(r)][laɪk] ['wɪpəwɪl] —

They	used	to	make	sounds	like	that	;	or	like	whippoorwills	—
他们	用过的	到	制作	声音	喜欢	那	;	或者	喜欢	夜鹰	—

它们过去常常发出那样的声音；或者像夜鹰一样——

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪpəwɪl] ['saʊndɪd] , [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][klɪə(r)] .

”	At	that	moment	the	note	of	a	whippoorwill	sounded	,	distinct	and	clear	.
”	在	那	片刻	这	笔记	的	一个	夜鹰	听起来	,	清楚的	和	清除	.

“就在这时，响起了夜鹰的鸣叫声，清晰而明亮。”

['græni] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

Granny	pulled	herself	together	,	with	a	short	laugh	.
奶奶	拉	她自己	一起	,	和	一个	短的	笑	.

奶奶强作镇定，轻笑了一声。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪm] ['getɪŋ] [æz; əz]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['nəʊʃənl] [æz; əz] [taʊn] [fəʊks] , [skeərɪŋ][maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [teɪlz; 'teɪliːz] !

“	I	declare	I'm	getting	as	timid	and	notional	as	town	folks	,	scaring	myself	with	my	own	tales	!
“	我	宣布	我是	获得	作为	胆小	和	名义上的	作为	镇	各位	,	吓人	我	和	我的	自己的	故事	!

“我承认我变得像镇上的人一样胆小和虚无主义，我自己的故事都吓到我了！”

[wel] , ['pɒli] ,

Well	,	Polly	,
出色地	,	波莉	,

嗯，波莉

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] .

I	started	to	tell	you	why	I've	come	out	again	to	the	sort	of	place	I	never	expected	to	see	more	.
我	开始	到	告诉	你	为什么	我已经	来	出去	再次	到	这	种类	的	地方	我	绝不	预期的	到	看	更多的	.

我开始向你解释我为什么再次来到这样一个我从未想过会再次见到的地方。

- - [tuː; tə][help][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [bɔːn] — ['plenti] [ɒv; əv] ['neɪbə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,

'	Twa'n't	to	help	you	when	the	baby	borned	—	plenty	of	neighbor	women	to	do	that	,
-	-	到	帮助	你	什么时候	这	婴儿	出生	—	很多	的	邻居	女性	到	做	那	,

“孩子出生时我可不会帮你——邻居妇女多的是，她们会帮你的。”

['naʊədeɪz] . - [twɒz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['hɪrɪn] - [ə'baʊt][maɪ] ['grændɔːtə(r)] , ['dʒɒniz] [gɜːl] .

nowadays	.	'	Twas	because	—	I	didn't	like	what	I	was	hearin	'	about	my	granddaughter	,	Johnny's	girl	.
如今	.	-	那是	因为	—	我	没有	喜欢	什么	我	曾是	听觉	-	关于	我的	孙女	,	约翰尼的	女孩	.

现在，那是因为——我不喜欢听到关于我孙女，也就是约翰尼的女儿的那些事。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ˌjuː 'es]['kredɪt] .

It	didn't	seem	to	me	you	was	doin	'	us	credit	.
它	没有	似乎	到	我	你	曾是	做	-	我们	信用	.

我觉得你并没有给我们应有的尊重。

['ɔːlweɪz] - - [ænd; ənd] - - [ə'raʊnd] , ['hjuːmə] [jɔː'self] !

Always	mopin	'	and	pindlin	'	around	,	humoring	yourself	!
总是	-	-	和	-	-	大约	,	幽默	你自己	!

总是闷闷不乐，无精打采，自娱自乐!

“ [waɪ] , ['pɒli] , [maɪ][tʃaɪld] ,

“	Why	,	Polly	,	my	child	,
“	为什么	,	波莉	,	我的	孩子	,

“为什么，波莉，我的孩子，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] - [tɪz][ə; eɪ] [waɪfs] [fɜːst]['djuːti][tuː; tə][gəʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

don't	you	know	'	tis	a	wife's	first	duty	to	go	cheerful	about	her	house	,
不	你	知道	-	的	一个	妻子的	第一的	责任	到	去	快乐	关于	她	房子	,

难道你不知道，妻子最重要的职责就是在家中保持愉悦的心情吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌɪn'saɪd] ?

even	if	she	don't	feel	to	be	cheerful	inside	?
甚至	如果	她	不	感觉	到	是	快乐	里面	?

即使她内心并不感到快乐?

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [biːts] [ˌem 'iː] !

And	why	you	shouldn't	feel	to	be	cheerful	beats	me	!
和	为什么	你	不应该	感觉	到	是	快乐	节拍	我	!

我实在不明白你为什么不应该感到快乐!

” ['pɒli] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [niː] , [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ,

”	Polly	laid	her	cheek	against	her	grandmother's	knee	,	a	caressing	,
”	波莉	铺设	她	脸颊	反对	她	祖母的	膝盖	,	一个	爱抚	,

[dɪs'ɑːmɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] .

disarming	gesture	that	was	very	sweet	.
解除武装	手势	那	曾是	非常	甜的	.

“波莉把脸颊贴在奶奶的膝盖上，这是一个充满爱抚、令人卸下防备的甜蜜举动。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['græni] , [mɔː(r)]['dʒentli] .

“	Listen	,	”	said	Granny	,	more	gently	.
“	听	,	”	说	奶奶	,	更多的	轻轻地	.

“听着，”奶奶语气柔和了许多。

“ [aɪ][gɒt][tuː; tə] [kən'fes] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	got	to	confess	something	.
“	我	得到	到	承认	某物	.

”我必须坦白一件事。”

[wen] ['saɪmən] ['kɛntən] [kʌm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

When	Simon	Kenton	come	and	told	me	he	was	making	up	a	party	of
什么时候	西蒙	肯顿	来	和	讲述	我	他	曾是	制作	向上	一个	派对	的

['aʊə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['reskjuː][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld] [id] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpiː] ['əʊvə(r)]

our	boys	to	go	and	rescue	a	blue	-	eyed	child	he'd	seen	in	a	tepee	over
我们的	男孩们	到	去	和	救援	一个	蓝色的	-	眼睛	孩子	他会	已见	在	一个	圆锥形帐篷	超过

[ɪn][ðə; ðɪ][əʊ'haɪəʊ] ['kʌntri] ,

in	the	Ohio	country	,
在	这	俄亥俄州	国家	,

西蒙·肯顿来告诉我，他要组织我们几个小伙子去俄亥俄州郊外的一个印第安帐篷里营救一个蓝眼睛的孩子。

['pɒli] , [aɪ] [preɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [-] [juː; jʊ] .

Polly	,	I	prayed	—	it	wa'n't	you	.
波莉	,	我	祈祷	—	它	想	你	.

波莉，我祈祷——那不是你。

[ai][dɪd][səʊ] !
I did so !
我 做过 所以 !

我照做了!

['mɛniːz] [ðə; ði]['aʊə(r)][aɪd] [spent] [ɒn][maɪ] [niːz] , ['ɑːskɪŋ] [gɒd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ded] ,
Many's the hour I'd spent on my knees , asking God to see that you was dead ,
许多人 这 小时 ID 花费 在 我的 膝盖 , 问 上帝 到 看 那 你 曾是 死的 ,

我曾无数次跪在地上，祈求上帝让你看到你已经死了。

['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
thanking Him for taking your parents before they knew what had come to
谢谢 他 为了 采取 你的 父母 前 他们 知道 什么 有 来 到
[juː; jʊ] — [juː; jʊ][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
you — you so pretty and tender ,
你 — 你 所以 漂亮的 和 投标 ,

感谢祂在你父母还不知道你即将面临什么之前就带走了他们——你如此美丽温柔。

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .
just coming into womanhood .
只是 未来 进入 女性 .

刚刚步入成年。

[ænd; ənd] [wen] ['rʌnərz] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðeid] [faʊnd]
And when runners come in ahead to say it really was you they'd found
和 什么时候 跑步者 来 在 前方 到 说 它 真的 曾是 你 他们会 成立
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fetʃɪŋ] [bæk] ,
and were fetching back ,
和 是 获取 后退 ,

当前面的人跑过来告诉你，他们找到的确实是你，正在把你带回来的时候，

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] : [tuː; tə] [wɒt] ?
I says to myself : To what ?
我 说道 到 我 : 到 什么 ?

我自言自语：为了什么?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huz] [biːn] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv]['sævɪdʒ]
What is there in life for a girl who's been the — the plaything of savage
什么 是 那里 在 生活 为了 一个 女孩 谁是 到过 这 — 这 玩物 的 野蛮的
[bruːts] ?
brutes ?
野蛮人 ?

对于一个曾是野蛮暴徒玩物的女孩来说，人生还有什么意义呢?

[wɒt] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hɪz; ɪz]
What decent man would marry her after this , and let her mother his
什么 体面的 男人 会 结婚 她 后 这 , 和 让 她 母亲 他的
['tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

出了这种事，哪个正经男人会娶她，让她为自己生孩子?

[ɑː] , [aɪ'd] [siːn] ['kæptɪvz] [brɔːt] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] !
Ah , I'd seen captives brought back before , and I knew what it meant !
啊 , ID 已见 俘虏 带来 后退 前 , 和 我 知道 什么 它 意思是 !

啊，我以前见过俘虏被带回来，我知道这意味着什么!

“ [bʌt; bət]['saɪmən] ['kɛntən] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [blæk] [θɔːts] .
“ But Simon Kenton made me ashamed of those black thoughts .
“ 但 西蒙 肯顿 制成 我 羞愧 的 那些 黑色的 想法 .

“但西蒙·肯顿让我为那些黑暗的想法感到羞耻。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈpleɪsɪz] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt]

He	told	me	that	out	here	in	the	wild	places	men	had	come	to	realize	that
他	讲述	我	那	出去	这里	在	这	荒野	地方	男人	有	来	到	意识到	那

[ˈpjʊərəti][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] ,

purity	is	something	which	comes	from	within	,
纯度	是	某物	哪个	来	从	之内	,

他告诉我，在这样荒野之地，人们逐渐意识到纯洁源于内心。

[nɒt] [wɪˈðaʊt] ; [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈɒnə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [hɑːrmd] [baɪ] [ˈenibɒdi] [ɔː(r)]

not	without	;	that	a	woman's	honor	couldn't	possibly	be	harmed	by	anybody	or
不是	没有	;	那	一个	女性的	荣誉	不能	可能	是	受到伤害	经过	任何人	或者

[ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [hɜːˈself] .

anything	,	except	herself	.
任何事物	,	除了	她自己	.

并非没有；女人的名誉不可能被任何人或任何事伤害，除了她自己。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [jʌŋ] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni]

And	then	he	told	me	that	one	of	the	finest	young	men	in	his	company
和	然后	他	讲述	我	那	一	的	这	最好的	年轻的	男人	在	他的	公司

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈspəʊk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

had	already	bespoke	your	hand	.
有	已经	定制	你的	手	.

然后他告诉我，他公司里最优秀的年轻人之一已经为你定制了一只手。

[eɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈhɪərɪŋ] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɪərɪŋ] !

Eh	,	that	was	a	wonderful	hearing	,	a	brave	and	beautiful	hearing	!
嗯	,	那	曾是	一个	精彩的	听力	,	一个	勇敢的	和	美丽的	听力	!

啊，那真是一场精彩的听证会，一场勇敢而美好的听证会！

” [ˈpɒli] [spræŋ] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈprəʊdli] .

”	Polly	sprang	erect	,	and	spoke	proudly	.
”	波莉	弹簧	直立	,	和	辐	自豪地	.

波莉猛地站直身子，骄傲地说道。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] !

“	But	I	did	not	wish	to	be	married	to	one	of	his	young	men	!
“	但	我	做过	不是	希望	到	是	已婚	到	一	的	他的	年轻的	男人	!

“但我并不想嫁给他手下的一个年轻男子！”

” [ˈpɒli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈprəʊdli] :

”	Polly	sprang	to	her	feet	and	spoke	proudly	:
”	波莉	弹簧	到	她	脚	和	辐	自豪地	:

波莉猛地站起身，骄傲地说：

“ [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] ! ”

“	But	I	did	not	wish	to	be	married	to	one	of	his	young	men	!	”
“	但	我	做过	不是	希望	到	是	已婚	到	一	的	他的	年轻的	男人	!	”

“但我并不想嫁给他手下的任何一名年轻男子！”

“ [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wɪð] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs] . “

“	No	,	poor	child	,	”	said	the	other	,	with	great	gentleness	.	“
“	不	,	贫穷的	孩子	,	”	说	这	其他	,	和	伟大的	温柔	.	“

“不，可怜的孩子，”另一个人非常温柔地说。

- [twɒz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [dɪd][juː; jʊ][ˈkredɪt] , [æz; əz][ɔːl] [θɔːt] .

'	Twas	a	feeling	that	did	you	credit	,	as	all	thought	.
-	那是	一个	感觉	那	做过	你	信用	,	作为	全部	想法	.

这是一种值得你信赖的感觉，正如所有人所想的那样。

[bʌt; bət] [sɪns] ['ezrə] [tɒd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] — [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

But	since	Ezra	Todd	was	willing	to	take	the	chance	—	you	see	the	importance
但	自从	以斯拉	托德	曾是	愿意的	到	拿	这	机会	—	你	看	这	重要性

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] ['mærid] ,

of	getting	you	married	,
的	获得	你	已婚	,

但既然埃兹拉·托德愿意冒这个险——你就能明白让你结婚的重要性了，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] , [tuː] !

and	quickly	,	too	!
和	迅速地	,	也	!

而且速度也很快！

[ə; eɪ] [faɪn] , [ˌʌp'stændɪŋ] ['feləʊ] , ['ezrə] !

A	fine	,	upstanding	fellow	,	Ezra	!
一个	美好的	,	正直	同伴	,	以斯拉	!

埃兹拉真是个优秀正直的小伙子！

[lʊk] [wɒt] [hiːz] [dʌn] [ɔːl'redi] : [klɪəd] [hɪz; ɪz] [lænd] , ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kɔːn] [ænd; ənd] ['ɔːtʃəd]

Look	what	he's	done	already	:	cleared	his	land	,	planted	it	to	corn	and	orchard
看	什么	他是	完毕	已经	:	已清除	他的	土地	,	已种植	它	到	玉米	和	果园

,

,

,

看看他已经做了什么：清理了土地，种上了玉米和果树。

[bɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['nɪgə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] ['meni] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [hæz; həz]

bought	you	a	good	stout	nigger	to	do	the	work	many	a	housewife	has
买	你	一个	好的	肥硕	黑鬼	到	做	这	工作	许多	一个	家庭主妇	有

[tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

to	do	for	herself	,
到	做	为了	她自己	,

我给你买了个身强力壮的黑人，让他帮你做很多家庭主妇不得不自己做的活儿。

[bɪlt] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] ['kæbɪn] , ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [kləʊðz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [taʊn] ['leɪdi] [mait] ['envi] .

built	this	comfortable	cabin	,	given	you	clothes	such	as	any	town	lady	might	envy	.
建造	这	舒服的	舱	,	给定	你	衣服	这样的	作为	任何	镇	女士	可能	嫉妒	.

我们建造了这座舒适的小屋，还为你准备了连城里贵妇都会羡慕的衣服。

[ɑː] , ['pɒli] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['grætɪtjuːd] ? ”

Ah	,	Polly	,	have	you	no	gratitude	?	”
啊	,	波莉	,	有	你	不	感激	?	”

“啊，波莉，你难道一点感恩之心都没有吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

“	Yes	,	”	said	the	girl	.
“	是的	,	”	说	这	女孩	.

“是的，”女孩说。

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] !

“	Well	,	I	should	hope	so	!
“	出色地	,	我	应该	希望	所以	!

“但愿如此！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

And	what	a	wedding	it	was	!
和	什么	一个	婚礼	它	曾是	!

那真是一场盛大的婚礼！

[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ai]['evə(r)] [sɔ:] , [ðəʊ] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] - ['plenti] [ɒv; əv] [geɪ] [wʌnz] , [hæd; həd][ə; eɪ]

The	liveliest	I	ever	saw	,	though	I've	seen	a	-	plenty	of	gay	ones	,	had	a
这	最活跃的	我	曾经	锯	,	尽管	我已经	已见	一个	-	很多	的	同性恋	一个	,	有	一个

[fju:] [maɪ'self] ,

few	myself	,
很少	我	,

这是我见过的最热闹的一次，虽然我见过很多同性恋派对，我自己也参加过几次。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

['neɪbəz] ['raɪdɪŋ][ɪn][frɒm; frəm][maɪlz] [ə'baʊt] , ['saɪmən] ['kɛntən] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hʌntəz] [tu:; tə]

Neighbors	riding	in	from	miles	about	,	Simon	Kenton	and	all	his	hunters	to
邻居	骑术	在	从	英里	关于	,	西蒙	肯顿	和	全部	他的	猎人	到

[help] [wɪð] [ðə; ði] [ru:f] - ['reɪzɪŋ] ,

help	with	the	roof	-	raising	,
帮助	和	这	屋顶	-	提高	,

邻居们从四面八方赶来，西蒙·肯顿和他的所有猎人们也来帮忙抬屋顶。

['mɑ:stə(r)] [bu:n] [hɪm'self] [kʌm] [tu:; tə][du:; də]['ɒnə(r)][tu:; tə][maɪ] ['græntʃaɪld] — [fɔ:(r); fə(r)][dæn] [bu:n]

Master	Boone	himself	come	to	do	honor	to	my	grandchild	—	for	Dan	Boone
掌握	布恩	他自己	来	到	做	荣誉	到	我的	孙子	—	为了	担	布恩

[nəʊz] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][gɜ:l][tu:; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

knows	well	what	it	is	to	lose	a	girl	to	the	savages	,
知道	出色地	什么	它	是	到	失去	一个	女孩	到	这	野蛮人	,

布恩先生亲自前来为我的孙女颁奖——因为丹·布恩深知失去爱女被野蛮人掳走的滋味。

[ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)] ['gen] .

and	get	her	again	.
和	得到	她	再次	.

再把她追回来。

[sʌtʃ] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] ['kɔ:tɪŋ] !

Such	dancing	and	eating	and	drinking	—	and	courting	!
这样的	跳舞	和	吃	和	喝	—	和	求爱	!

载歌载舞，吃喝玩乐，还有求爱！

[ai] [vaʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wi:k] .

I	vow	there	wasn't	a	sober	man	in	our	neighborhood	for	the	whole	week	.
我	发誓	那里	不是	一个	清醒	男人	在	我们的	邻里	为了	这	所有的	星期	.

我敢肯定，整整一周，我们社区里没有一个清醒的男人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

And	even	some	of	the	women	.
和	甚至	一些	的	这	女性	.

甚至有些女性也是如此。

" [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkl] [ˌremə'nɪsntli] . "

"	She	chuckled	reminiscently	.	"
"	她	轻笑	令人回味	.	"

她回忆起往事，轻声笑了笑。

- [twɒz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] , - [twɒz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ə; eɪ]['ri:əl]

'	Twas	more	than	just	a	wedding	,	you	see	,	'	twas	a	public	rejoicing	,	a	real
-	那是	更多的	比	只是	一个	婚礼	,	你	看	,	-	那是	一个	民众	欢欣鼓舞	,	一个	真实的

['traɪʌmf] — [fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] ,

triumph	—	for	everyone	,
胜利	—	为了	每个人	,

这不仅仅是一场婚礼，更是一场公众的庆祝，一次真正的胜利——对所有人来说都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [braɪd] .

it	seemed	like	,	except	the	bride	.
它	似乎	喜欢	,	除了	这	新娘	.

除了新娘以外，似乎所有人都一样。

[nɒt] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] ['dɪəri] !

Not	that	people	didn't	understand	,	my	dearie	!
不是	那	人们	没有	理解	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，并不是人们不理解!

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪd] , [ʃiːz] [meɪzd] [jet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

More	than	one	said	to	me	,	'	Poor	maid	,	she's	mazed	yet	with	her	own	good	fortune	,
更多的	比	一	说	到	我	,	-	贫穷的	女佣	,	她是	迷宫	然而	和	她	自己的	好的	财富	,

不止一个人对我说："可怜的姑娘，她还沉浸在自己的好运中，不知所措。"

['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɔrə] [ʃiːz] [ɪ'skeɪpt] .

thinking	on	the	horrors	she's	escaped	.
思维	在	这	恐怖	她是	逃脱	.

回想起她从中逃脱的种种恐怖经历。

- [bʌt; bət] [naʊ] ” — [ðə; ði][əʊld] [vɔɪs] [gruː] [stɜːn] — “ [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

'	But	now	”	—	the	old	voice	grew	stern	—	“	they	don't	understand	.
-	但	现在	”	—	这	老的	嗓音	生长	船尾	—	“	他们	不	理解	.

"但是现在，"老声音变得严厉起来，"他们不明白。"

['ezrə] [hɪm'self] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] —— ['pɒli] !

Ezra	himself	,	your	husband	,	don't	understand	——	Polly	!
以斯拉	他自己	,	你的	丈夫	,	不	理解	——	波莉	!

以斯拉本人，你的丈夫，都不明白——波莉!

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Are	you	listening	to	me	?
是	你	聆听	到	我	?

你在听我说话吗?

” [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] , ['rɪdʒɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	The	girl	was	alert	,	rigid	,	her	eyes	fixed	on	the	window	.
”	这	女孩	曾是	警报	,	死板的	,	她	眼睛	固定的	在	这	窗户	.

"女孩很警觉，身体僵硬，眼睛直勾勾地盯着窗外。"

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hænd] .

She	lifted	a	cautious	hand	.
她	抬起	一个	谨慎	手	.

她小心翼翼地抬起一只手。

“ [ʃ] ! [ðeə(r)] !

“	Ssh	!	There	!
“	SSH	!	那里	!

嘘！在那儿!

['sʌmθɪŋ] [muːvz] [ˌaʊt'saɪd] .

Something	moves	outside	.
某物	移动	外部	.

外面有东西在动。

” ['græni] [rəʊz] ['vɪgərəsli] , [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [keɪn] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
” **Granny** **rose** **vigorously** **,** **though** **with** **the** **aid** **of** **her** **cane** **,** **and** **went** **to**
” 奶奶 玫瑰 大力 , 尽管 和 这 援助 的 她 甘蔗 , 和 去 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the **window** **.**
这 窗户 .

“奶奶拄着拐杖，精神抖擞地站了起来，走到窗边。

“ [huz] [ðeə(r)] ?
“ **Who's** **there** **?**
“ 谁是 那里 ?

谁在那儿?

” [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
” **she** **demanded** **.**
” 她 要求 .

她质问道。

“ [əʊ] — [ju:; jʊ] , [blæk] [ben] !
“ **Oh** **—** **you** **,** **black** **Ben** **!**
“ 哦 — 你 , 黑色的 本 !

“哦——你，黑人本！”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ['tiptəu] [ə'raʊnd] , ['stɑ:tlɪŋ] ['pi:p(ə)l] ?
What **are** **you** **doing** **tiptoeing** **around** **,** **startling** **people** **?**
什么 是 你 正在做 踮着脚尖 大约 , 令人震惊 人们 ?

你蹑手蹑脚地走来走去干什么，吓到别人了?

['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [gets]
Didn't **the** **master** **tell** **you** **to** **stay** **in** **the** **lean** **-** **to** **after** **dark** **,** **until** **he** **gets**
没有 这 掌握 告诉 你 到 停留 在 这 倾斜 - 到 后 黑暗的 , 直到 他 获得
[bæk] ?
back **?**
后退 ?

主人不是吩咐过你们天黑后待在棚子里，直到他回来吗?

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
” **A** **voice** **spoke** **from** **without** **.**
” 一个 嗓音 辐 从 没有 .

“外面传来一个声音。”

“ - , [əʊl] [mɪs] .
“ **Yais'm** **,** **ole** **miss** **.**
“ - , 奥莱 错过 .

“是的，老密西西比。”

[ai] - [ləu] [aɪ'd]['betə(r)][slɪp] [daʊn] [tu:; tə][di:] [paʊnd] [tu:; tə] [si:] [di:]['kæt(ə)l]['meɪkɪn] - [sʌtʃ]
I **'** **lowed** **I'd** **better** **slip** **down** **to** **de** **pound** **to** **see** **whaffor** **de** **cattle** **makin** **'** **such**
我 - 低 ID 更好的 滑 向下 到 德 磅 到 看 沃福 德 牛 制造 - 这样的
[ə; eɪ][tu:; tə] - [du:; də] .
a **to** **-** **do** **.**
一个 到 - 做 .

我心想，我最好溜到牲畜圈去看看，究竟是什么让牛群闹出这么大的动静。

[æk] [laɪk] [deɪ] [əʊ] - ['sʌθɪn] . ”
Ack **like** **dey** **skeert** **o** **'** **suthin** **.** **”**
感谢 喜欢 戴 斯基尔特 o - 苏辛 . ”

就像 dey skeert o' suthin 一样。”

“ ['dɪəri] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['græni] , “ [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['waɪldkæt] !
“ **Dearie** **me** **,** **”** **said** **Granny** **,** **“** **I** **hope** **it** **isn't** **a** **wildcat** **!**
“ 亲爱的 我 , ” 说 奶奶 , “ 我 希望 它 不是 一个 野猫 !

“我的天哪，”奶奶说，“我希望它不是一只野猫！”

[ai] [daʊt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪte] ['naʊədeɪz] .

I	doubt	if	I	could	kill	one	of	the	critters	nowadays	.
我	怀疑	如果	我	可以	杀	一	的	这	小动物	如今	.

我觉得我现在可能都杀不死这些小动物了。

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [dɪd][ai]['evə(r)] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ai] [kɪld] [ə; eɪ]['waɪldkæt] , ['pɒli] , [ə; eɪ]['ri:əl]['peɪntə(r)] ?

"	Did	I	ever	tell	you	about	the	time	I	killed	a	wildcat	,	Polly	,	a	real	painter	?
"	做过	我	曾经	告诉	你	关于	这	时间	我	被杀	一个	野猫	,	波莉	,	一个	真实的	画家	?

"我有没有跟你说过我曾经杀死过一只野猫，波莉，它可是个真正的画家？"

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʃelf] ,

"	She	paused	as	she	passed	the	chimney	shelf	,
"	她	暂停	作为	她	通过了	这	烟囱	架子	,

她经过壁炉架时停了下来，

['nəʊtɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] .

noticing	something	on	it	which	she	picked	up	to	examine	.
注意到	某物	在	它	哪个	她	挑选	向上	到	检查	.

她注意到上面有什么东西，便拿起来仔细查看。

" [waɪ] , - [tɪz][æn; ən] ['i:gəlz] ['feðə(r)] , [ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] .

"	Why	,	'	tis	an	eagle's	feather	,	a	gray	one	.
"	为什么	,	-	的	一个	老鹰的	羽毛	,	一个	灰色的	一	.

"哎呀，原来是一根鹰的羽毛，一根灰色的羽毛。"

[ɪts] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [si:n] [æn; ən]['i:g(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['setlmənts] .

It's	some	time	since	I've	seen	an	eagle	near	the	settlements	.
它是	一些	时间	自从	我已经	已见	一个	鹰	靠近	这	定居点	.

我已经很久没在居民区附近看到老鹰了。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiənz] .

They	seem	to	be	passing	with	the	Indians	.
他们	似乎	到	是	通过	和	这	印度人	.

他们似乎和印第安人一起通过了。

[hwɛəd] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] , [du:; də][ju:; jʊ] ['rekən] ? "

Where'd	it	come	from	,	do	you	reckon	?	"
在哪里?	它	来	从	,	做	你	估计	?	"

你觉得它是从哪儿来的?

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , ['sləʊli] .

"	I	found	it	,	"	replied	the	girl	,	slowly	.
"	我	成立	它	,	"	回复	这	女孩	,	缓慢地	.

"我找到了，"女孩缓缓回答道。

" [ɒn] ['aʊə(r)] ['dɔ:step] .

"	On	our	doorstep	.
"	在	我们的	家门口	.

"就在我们家门口。"

[tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] . "

Two	days	ago	.	"
二	天	前	.	"

两天前。"

" [ɒn] ['aʊə(r)][step] ?

"	On	our	step	?
"	在	我们的	步	?

"在我们台阶上？"

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
After the chickens , of course .
后 这 鸡 , 的 课程 .

当然，是在鸡之后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [kləʊz] .
But it comes close .
但 它 来 关闭 .

但它已经很接近了。

[ai][mʌst; məst] [tel] [ben][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪgə(r)]
I must tell Ben to watch for it — he's a good shot , for a nigger
我 必须 告诉 本 到 手表 为了 它 — 他是 一个 好的 射击 , 为了 一个 黑鬼
.
:
.

我必须告诉本要小心——他枪法很准，对于一个黑人来说。

[wel] , [ə'baʊt][maɪ]['waɪldkæt] , [tʃaɪld] .
Well , about my wildcat , child .
出色地 , 关于 我的 野猫 , 孩子 .

嗯，孩子，说说我的野猫吧。

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪtɪŋ] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] ['nevə(r)][sɪts]['aɪd(ə)l] .
Get your knitting ; a good housewife never sits idle .
得到 你的 针织 ; 一个 好的 家庭主妇 绝不 坐着 闲置的 .

拿起你的毛线针吧；一个好主妇从不闲着。

[wiː; wi][woʊnt] [niːd] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
We won't need lights for that .
我们 惯于 需要 灯 为了 那 .

我们不需要灯。

[ai][doʊnt][həʊld] [wɪð] [ðɪs] [ˌnjuː'fæŋgld] [wei] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊd] [seɪ]
I don't hold with this newfangled way of lighting a dip as soon as you'd say
我 不 抓住 和 这 新奇的 方式 的 灯光 一个 蘸 作为 很快 作为 你会 说
[dʒæk] - ['rɑːbɪnsən] .
jack - robinson .
杰克 - 罗宾逊 .

我不赞同这种一说完"杰克·罗宾逊"就立刻点燃烟草的新奇方法。

[ræŋk] ['weɪstflnəs] , [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Rank wastefulness , I call it .
秩 浪费 , 我 称呼 它 .

我称之为极其浪费。

[get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [nəʊ] , ['kləuzə(r)] .
Get you a stool and sit beside me — no , closer .
得到 你 一个 凳子 和 坐 旁 我 — 不 , 更近 .

拿个凳子来，坐在我旁边——不，再靠近点。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [heə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I like to be able to touch your pretty hair now and then ,
我 喜欢 到 是 有能力的 到 触碰 你的 漂亮的 头发 现在 和 然后 ,

我喜欢时不时地摸摸你漂亮的头发。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][jʊr; jər][hɪə(r)] .

just	to	be	sure	you're	here	.
只是	到	是	当然	你是	这里	.

只是为了确认你在这里。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] — [juː; jʊ] [wɜːrnt] .

For	so	long	—	you	weren't	.
为了	所以	长的	—	你	不是	.

很长一段时间以来——你都不是。

" [ðə; ði][gɜːl] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] ['græni] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	The	girl	seated	herself	between	Granny	and	the	cradle	,	facing	the	window	,
"	这	女孩	坐着	她自己	之间	奶奶	和	这	摇篮	,	面向	这	窗户	,

女孩坐在奶奶和摇篮中间，面向窗户，

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] . "

toward	which	the	other's	shoulder	was	turned	.	"
朝向	哪个	这	其他的	肩膀	曾是	转向	.	"

对方的肩膀转向了那边。

- [tɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , " [bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][maɪn][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] .

'	Tis	a	long	story	,	"	began	the	old	woman	,	"	but	then	all	of	mine	are	that	.
-	的	一个	长的	故事	,	"	开始	这	老的	女士	,	"	但	然后	全部	的	矿	是	那	.

"说来话长，"老妇人开口说道，"不过我的故事总是这样。"

[jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gærələs] [əʊld] [tʌŋ] , ['dɪəri] .

You're	patient	with	a	garrulous	old	tongue	,	dearie	.
你是	病人	和	一个	贫嘴	老的	舌头	,	亲爱的	.

亲爱的，你对一个喋喋不休的老家伙真有耐心。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'fɔː] [wiː; wi] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [dænəl][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [jɔː(r); jə(r)]

It	happened	afore	we	come	over	the	mountains	,	Dan'l	and	me	—	your
它	发生	之前	我们	来	超过	这	山脉	,	丹尔	和	我	—	你的

['riːəl] ['grænfɑːðə(r)] ,

real	grandfather	,
真实的	祖父	,

这件事发生在我们翻过山来之前，丹和我——你真正的祖父——

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] .

you	know	,	the	first	of	my	husbands	.
你	知道	,	这	第一的	的	我的	丈夫们	.

你知道，那是我第一任丈夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['məʊstli] [ə'weɪ] ,

He	was	away	at	the	time	—	he	was	mostly	away	,
他	曾是	离开	在	这	时间	—	他	曾是	大多	离开	,

他当时不在——他大部分时间都不在。

['biːɪŋ] [ðæt] [sɔːt] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['dʒɒni] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]

being	that	sort	—	and	I	had	your	father	Johnny	in	the	cradle	,	and
存在	那	种类	—	和	我	有	你的	父亲	约翰尼	在	这	摇篮	,	和

[ə'nʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

another	coming	,
其他	未来	,

我就是这样的人——我还怀着你父亲约翰尼，而且我怀里还怀着另一个。

[æz; əz]['juːʒuəl] ; [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tə'wɔːd] [dʌsk] , [laɪk] [naʊ] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]

as	usual	;	when	one	evening	toward	dusk	,	like	now	,	I	heard	a	commotion	in	the
作为	通常	;	什么时候	一	晚上	朝向	黄昏	,	喜欢	现在	,	我	听到	一个	骚动	在	这

[hen] [jɑːd] .

hen	yard	.
母鸡	院子	.

像往常一样；一天傍晚，临近黄昏时分，就像现在这样，我听到鸡舍里传来一阵骚动。

[ai] [siːzd] [maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] .

I	seized	my	musket	and	run	out	.
我	查获	我的	滑膛枪	和	跑步	出去	.

我抓起火枪就跑了出去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['waɪldkæt] !

And	there	in	the	midst	of	the	fowl	crouched	a	wildcat	!
和	那里	在	这	中间	的	这	鸡	蹲着	一个	野猫	!

而就在这群家禽之中，蹲伏着一只野猫！

[ai][aʊts] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ænd; ənd][ˌjuː piː 'es] [wɪð] [maɪ][gʌn] , [nɒt] ['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ;

I	outs	with	a	screech	and	ups	with	my	gun	,	not	having	time	to	take	aim	;
我	出局	和	一个	尖叫	和	UPS	和	我的	枪	,	不是	拥有	时间	到	拿	目的	;

我尖叫着冲了出去，拔出枪，来不及瞄准；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] , [ðə; ði]['krɪtə(r)][ˈɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

and	then	I	started	to	the	cabin	at	a	run	,	the	critter	after	me	.
和	然后	我	开始	到	这	舱	在	一个	跑步	,	这	小动物	后	我	.

然后我便开始向小木屋跑去，那只小动物跟在我身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

It	was	a	race	for	life	,
它	曾是	一个	种族	为了	生活	,

这是一场生死之战，

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðə; ði] - [hæv; həv][wʌn][ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz][fɜːst] [liːp] ['lændɪd][səʊ][kləʊz] [ðæt]

and	I	reckon	the	painter'd	have	won	it	—	his	first	leap	landed	so	close	that
和	我	估计	这	-	有	韩元	它	—	他的	第一的	飞跃	登陆	所以	关闭	那

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [tɔː(r)][maɪ] ['petɪkəʊt] .

his	claws	tore	my	petticoat	.
他的	爪子	撕裂	我的	衬裙	.

我估计那位画家会赢——他的第一次跳跃落地时离我非常近，以至于他的爪子撕破了我的衬裙。

[bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)][əʊld] [haʊnd] ['dʒɪni] , [ræm'peɪdʒɪŋ] ,

But	out	of	the	door	comes	our	old	hound	Jinny	,	rampaging	,
但	出去	的	这	门	来	我们的	老的	猎犬	金妮	,	横冲直撞	,

但就在这时，我们家的老猎犬金妮横冲直撞地冲出了门外。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [pʌps] ['ʌndə(r)][maɪ][bed][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ]

she	having	a	litter	of	pups	under	my	bed	at	the	time	and	fierce	as	a
她	拥有	一个	垃圾	的	幼犬	在下面	我的	床	在	这	时间	和	凶猛的	作为	一个

['laɪən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

lion	with	it	—	and	the	painter	got	her	instead	of	me	,
狮子	和	它	—	和	这	画家	得到	她	反而	的	我	,

当时她正生着一窝小狗，躲在我的床底下，而且像狮子一样凶猛——结果画家而不是我得到了她。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][waɪd]['əʊpən] [wɪð] [wʌn][ˌɑːr aɪ 'piː] .

laying	her	wide	open	with	one	rip	.
躺下	她	宽的	打开	和	一	撕裂	.

一刀将她撕开，让她血肉模糊。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][mæd][ə'baʊt][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒɪni] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [haʊ] [skeəd] [ai][wɒz; wəz] ,

I	was	so	mad	about	poor	old	Jinny	that	I	forgot	how	scared	I	was	,
我	曾是	所以	疯狂的	关于	贫穷的	老的	金妮	那	我	忘了	如何	害怕的	我	曾是	,

我当时太生气了，心疼可怜的老金妮，以至于忘记了自己有多害怕。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ðæt] [kæts] [hed] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] — [ai][dɪd]

and	turned	and	busted	that	cat's	head	in	with	the	butt	of	the	gun	—	I	did
和	转向	和	被捕	那	猫的	头	在	和	这	屁股	的	这	枪	—	我	做过

[səʊ] !

so	!
所以	!

然后我转身用枪托砸碎了那只猫的头——我做到了！

" ['pɒli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] , ['tensli] .
" **Polly seemed to be listening , tensely .**
" 波莉 似乎 到 是 聆听 , 紧张地 .

波莉似乎在紧张地听着。

" [ju:; jʊ][du:; də] [wel] [tu:; tə] ['hɑ:kən] [tu:; tə][ˌem 'i:][bræg] , " [sed] ['græni] , [wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd] ['tʃʌk(ə)l]
" **You do well to hearken to me brag , " said Granny , with a placid chuckle**
" 你 做 出色地 到 倾听 到 我 吹牛 , " 说 奶奶 , 和 一个 平静 轻笑
.
:
.

"你听我吹嘘真是明智之举，"奶奶平静地笑着说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪk] - [ɪm] , [ðəʊz] [deɪz] !
" **For I was certainly as brave as you make ' em , those days !**
" 为了 我 曾是 当然 作为 勇敢的 作为 你 制作 - 呃 , 那些 天 !

"因为那时候，我肯定像你们说的那样勇敢！"

[laɪk] ['dʒɪni] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [pʌps] .
Like Jinny with her litter of pups .
喜欢 金妮 和 她 垃圾 的 幼犬 .

就像金妮和她的一窝小狗一样。

[wen] [dænəl] [kʌm] [bæk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
When Dan'l come back he was proud of me ,
什么时候 丹尔 来 后退 他 曾是 自豪的 的 我 ,

丹回来的时候，他为我感到骄傲。

[sed] [ˌaɪ 'ti:] [-] [nəʊ][ju:z] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] ,
said it wa'n't no use wasting a gun on a woman of my ability ,
说 它 想 不 使用 浪费 一个 枪 在 一个 女士 的 我的 能力 ,

他说，以我的能力，把枪浪费在女人身上毫无意义。

[ɔ:l][aɪ] ['ni:dɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bru:m] ['hænd(ə)l] .
all I needed was a broom handle .
全部 我 需要 曾是 一个 扫帚 处理 .

我需要的只是一根扫帚柄。

" ['sləʊli] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ledʒ] — [æn; ən] ['ɪndiən] [hed] , [kraʊnd] [wɪð]
" **Slowly a head appeared above the window ledge — an Indian head , crowned with**
" 缓慢地 一个 头 出现 多于 这 窗户 壁架 — 一个 印度 头 , 加冕 和
['feðər] .
feathers .
羽毛 .

"慢慢地，窗台上出现了一个人头——一个印第安人的头像，头上戴着羽毛。"

['pɒli] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] .
Polly stared at it as if paralyzed .
波莉 凝视 在 它 作为 如果 瘫痪 .

波莉呆呆地望着它，仿佛动弹不得。

['sləʊli] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [hed] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ledʒ] — [æn; ən]
Slowly , while she spoke , a head had appeared above the window ledge — an
缓慢地 , 尽管 她 辐 , 一个 头 有 出现 多于 这 窗户 壁架 — 一个
['ɪndiən] [hed] , [kraʊnd] [wɪð] ['feðər] .
Indian head , crowned with feathers .
印度 头 , 加冕 和 羽毛 .

在她说话的时候，窗台上慢慢出现了一个人头——一个戴着羽毛王冠的印第安人头像。

['pɒli] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] .
Polly stared at it as if paralyzed .
波莉 凝视 在 它 作为 如果 瘫痪 .

波莉呆呆地望着它，仿佛动弹不得。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑ:ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,

The	Indian	returned	her	gaze	,	gave	a	swift	glance	about	the	room	,
这	印度	返回	她	目光	,	给予	一个	迅速	瞥一眼	关于	这	房间	,

印度女子回过头来，迅速环顾了一下房间。

[meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

made	a	slight	movement	of	the	head	backward	,	and	disappeared	.
制成	一个	轻微	移动	的	这	头	落后	,	和	消失	.

他微微向后仰了仰头，然后消失了。

['pɑ:liz] [hænd] [ri:tʃt] [bæk] [tu:; tə] [klʌtʃ] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

Polly's	hand	reached	back	to	clutch	convulsively	at	the	cradle	.
波莉的	手	达到	后退	到	离合器	痉挛地	在	这	摇篮	.

波莉的手向后伸去，紧紧抓住摇篮。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['breθləsli] , ['hɔ:ltɪŋli; 'hɒltɪŋli] :

She	spoke	breathlessly	,	haltingly	:
她	辐	气喘吁吁	,	断断续续地	:

她说话时气喘吁吁，断断续续：

“ [ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['dænjəl] ['grænfɑ:ðə(r)] [dɪsə'pɪəd] — [tel] [ə'baʊt] [ðæt] !

“	And	now	—	the	time	my	Daniel	grandfather	disappeared	—	tell	about	that	!
“	和	现在	—	这	时间	我的	丹尼尔	祖父	消失	—	告诉	关于	那	!

“现在——讲讲我祖父丹尼尔失踪的那段时间吧！

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [geɪz] , [ðen] [glɑ:ns, glæns] ['swɪftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

”	The	Indian	returned	the	girl's	gaze	,	then	glanced	swiftly	about	the	room	.
”	这	印度	返回	这	女孩们	目光	,	然后	瞥了一眼	迅速地	关于	这	房间	.

”印度人回望了女孩，然后迅速环顾了一下房间。

['græni] [saɪd] ['di:pli] .

Granny	sighed	deeply	.
奶奶	叹了口气	深	.

奶奶深深地叹了口气。

“ [wɒt] , [ə'nʌðə(r)] [teɪl] ?

“	What	,	another	tale	?
“	什么	,	其他	故事	?

“什么，又一个故事？”

[eɪ] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] , [tu:] !

Eh	,	well	,	it	is	your	story	,	too	!
嗯	,	出色地	,	它	是	你的	故事	,	也	!

嗯，这也是你的故事！

[dænəl] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] - ;

Dan'l	had	always	the	wanderfoot	;
丹尔	有	总是	这	-	;

丹尼尔一直都有一颗四处游荡的心；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

he	was	a	great	one	for	wanting	to	see	the	far	side	of	things	.
他	曾是	一个	伟大的	一	为了	想要	到	看	这	远的	边	的	事物	.

他很了不起，因为他总是想了解事物的另一面。

[id] [ɜ:dʒ] [ænd; ənd] [beg] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] , [ˌem 'i:] [wɪð] [smɔ:l]

He'd	urge	and	beg	me	to	go	along	—	but	how	could	I	,	me	with	small
他会	敦促	和	求	我	到	去	沿着	—	但	如何	可以	我	,	我	和	小的

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

他会极力劝说我一起去——但我怎么能去呢？我带着年幼的孩子。

[wiː; wi] ['kwɒrəld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
We quarreled about it a good deal .
我们 争吵 关于 它 一个 好的 交易 .

我们为此争吵了好几次。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi]['eɪprən] - [taɪd] —
But I always said to him — for that sort must never be apron - tied —
但 我 总是 说 到 他 — 为了 那 种类 必须 绝不 是 围裙 - 系 —
[ai] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

但我总是对他说——因为那种人绝对不能系围裙——我说，

- [juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [səʊ][grænd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
' You go first , and if it's so grand over there as you think ,
- 你 去 第一的 , 和 如果 它是 所以 盛大 超过 那里 作为 你 思考 ,

“你先去，如果那边真像你想象的那么壮观的话，

[kʌm] [bæk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔː(r)][ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)]
come back one of these days in your coach - and - four and fetch your
来 后退 一 的 这些 天 在 你的 教练 - 和 - 四 和 拿来 你的
['fæməli] .
family .
家庭 .

哪天开着你的四人长途汽车回来接你的家人吧。

- [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [id] [get][səʊ][mæd] [id] [teɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [wɜːd] — ['əʊnli][tuː; tə] [kʌm]
' Again and again he'd get so mad he'd take me at my word — only to come
- 再次 和 再次 他会 得到 所以 疯狂的 他会 拿 我 在 我的 单词 — 仅有的 到 来
['slɪpɪŋ] ['miːkli] [həʊm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
slipping meekly home after a week or a month ,
滑倒 温顺地 家 后 一个 星期 或者 一个 月 ,

“他一次又一次地生气，然后相信我的话——结果却在一周或一个月后乖乖地溜回家。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or maybe two of them .
或者 或许 二 的 他们 .

或许是其中两个。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] - - [weɪz] . ”
Because he loved me , you see , for all my quarrelin ' ways . ”
因为 他 喜爱 我 , 你 看 , 为了 全部 我的 - - 方式 . ”

因为他爱我，你知道，即使我爱吵架。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hɪm] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['sɒftli] .
And you him ? ” queried the girl , softly .
和 你 他 ? ” 查询 这 女孩 , 轻轻 .

“那你呢？”女孩轻声问道。

“ [eɪ] , [tʃaɪld] , ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] !
“ Eh , child , better than you know !
“ 嗯 , 孩子 , 更好的 比 你 知道 !

“哎，孩子，比你想象的要好得多！”

['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [njuː] [maɪ'self] , [pə'hæps] . ”
Better than I knew myself , perhaps . ”
更好的 比 我 知道 我 , 也许 . ”

或许比我自己更了解自己。”

“ ['betə(r)][ðæn; ðən] — [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ? ” ['wɪspəd] ['pɒli] .

“	**Better**	**than**	**—**	**your**	**children**	**?**	**”**	**whispered**	**Polly**	**.**
“	更好的	比	—	你的	孩子们	?	”	低声说道	波莉	.

“比……你的孩子好吗？”波莉低声说道。

['græniz] [hed] [dru:p] .

Granny's	**head**	**drooped**	**.**
奶奶的	头	下垂	.

奶奶的头垂了下来。

“ [aɪm][ə'freɪd][səʊ] .

“	**I'm**	**afraid**	**so**	**.**
“	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

['wɪmɪn] [kænt] [help] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [du:; də][ðeə(r)]['dju:ti] — [ɔ:(r)] [wɒt] [si:m]

Women	**can't**	**help**	**their**	**feelings**	**,**	**even**	**when**	**they**	**do**	**their**	**duty**	**—**	**or**	**what**	**seems**
女性	不能	帮助	他们的	情怀	,	甚至	什么时候	他们	做	他们的	责任	—	或者	什么	似乎

[tu:; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] .

to	**them**	**such**	**.**
到	他们	这样的	.

即使女性履行了自己的职责——或者在她们看来是职责的事情——她们也无法控制自己的感情。

[wʌns] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [fəʊks] [sed] [hi:; hi] [-] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Once	**,**	**he**	**was**	**gone**	**so**	**long**	**that**	**folks**	**said**	**he**	**wa'n't**	**coming**	**back**	**.**
一次	,	他	曾是	已消失	所以	长的	那	各位	说	他	想	未来	后退	.

有一次，他离开的时间太长了，人们都说他不会回来了。

[ə; eɪ]['hʌntə(r)][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

A	**hunter**	**told**	**me**	**he**	**was**	**dead**	**,**
一个	猎人	讲述	我	他	曾是	死的	,

一位猎人告诉我他死了。

[ðæt] [id] [si:n] - ['kɜ:li] [red] [skælp] ['draɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['ti:pi:] .

that	**he'd**	**seen**	**Dan'l's**	**curly**	**red**	**scalp**	**drying**	**at**	**the**	**door**	**of**	**an**	**Indian**	**tepee**	**.**
那	他会	已见	-	卷曲	红色的	头皮	烘干	在	这	门	的	一个	印度	圆锥形帐篷	.

他曾在印第安帐篷门口看到丹尼尔卷曲的红色头皮在风干。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][hæd; həd] !

And	**so**	**he**	**had**	**!**
和	所以	他	有	!

而他确实做到了！

['əʊnli][sʌm; səm][fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌaʊt'lɪv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['skælpɪŋ] .

Only	**some**	**folks**	**are**	**tough**	**enough**	**to**	**outlive**	**even**	**a**	**scalping**	**.**
仅有的	一些	各位	是	艰难的	足够的	到	活得更久	甚至	一个	短线交易	.

只有少数人意志足够坚强，能够挺过被抢购一空的劫难。

[ðeɪ] ['pestə] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['mærɪɪŋ] [ə'gen] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][let][ˌem 'i:][bi:; bi] .

They	**pestered**	**me**	**to**	**be**	**marrying**	**again**	**;**	**they**	**would**	**not**	**let**	**me**	**be**	**.**
他们	烦扰	我	到	是	结婚	再次	;	他们	会	不是	让	我	是	.

他们一直缠着我让我再婚；他们就是不让我再婚。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [mɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] [ɪn] [pi:s] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] —

A	**woman**	**has**	**no**	**chance**	**to**	**mourn**	**her**	**dead**	**in**	**peace**	**in**	**this**	**country**	**—**
一个	女士	有	不	机会	到	哀悼	她	死的	在	和平	在	这	国家	—

[wɪr] [tu:] - .

we're	**too**	**skeerce**	**.**
是	也	-	.

在这个国家，女人没有机会平静地悼念逝者——我们太胆小了。

[səʊ][aɪ] ['prɒmɪst] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [wɜːst] .

So	I	promised	at	last	to	marry	the	man	that	wanted	me	worst	.
所以	我	承诺	在	最后的	到	结婚	这	男人	那	通缉	我	最差	.

所以我最终答应嫁给那个最想要我的男人。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ʃɒt] ,

But	on	the	day	set	for	the	wedding	,	what	should	I	hear	but	a	musket	shot	,
但	在	这	天	放	为了	这	婚礼	,	什么	应该	我	听到	但	一个	滑膛枪	射击	,

但是到了婚礼当天，我却听到了一声枪响。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['klɪərɪŋ] — [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [huːz] [vɔɪs] [aɪ] [ŋjuː] [wel] !

in	the	woods	beyond	my	clearing	—	a	musket	whose	voice	I	knew	well	!
在	这	树林	超过	我的	清理	—	一个	滑膛枪	谁	嗓音	我	知道	出色地	!

在我空地外的树林里——传来一支我非常熟悉的火枪的声音！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] - ['bɛtsi] - [gʌn] . ”

It	was	my	Dan'l's	Betsey	-	gun	.	”
它	曾是	我的	-	贝齐	-	枪	.	”

那是我丹尼尔的贝特西枪。

“ [ɑː] - [eɪtʃ] !

“	Ah	-	h	!
“	啊	-	h	!

“啊！

” ['pɒli] [tʊk] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmənz] [aɪz] .

”	Polly	took	the	corner	of	her	apron	,	and	wiped	the	old	woman's	eyes	.
”	波莉	采取	这	角落	的	她	围裙	,	和	擦拭	这	老的	女性的	眼睛	.

波莉用围裙的一角擦了擦老妇人的眼睛。

“ [eɪ] , [wɒz; wəz][aɪ] ['kraɪɪŋ] ?

“	Eh	,	was	I	crying	?
“	嗯	,	曾是	我	哭泣	?

“呃，我哭了吗？”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[wel] , [ðə; ðɪ][taɪm] [kʌm] [wen] [dænəl] ['riːəli] [wɒz; wəz] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

Well	,	the	time	come	when	Dan'l	really	was	gone	,	for	good	and	all	.
出色地	,	这	时间	来	什么时候	丹尔	真的	曾是	已消失	,	为了	好的	和	全部	.

嗯，丹尼尔最终还是离开了，永远地离开了。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] ,

I	couldn't	believe	it	at	first	,
我	不能	相信	它	在	第一的	,

我一开始简直不敢相信，

[ðəʊ] [sɪns] [ɪd] [lɒst] [hɪz; ɪz][skælp][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɒf] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

though	since	he'd	lost	his	scalp	he	was	always	off	hunting	for	it	,
尽管	自从	他会	丢失的	他的	头皮	他	曾是	总是	离开	打猎	为了	它	,

虽然他失去了头皮，但他总是四处寻找它。

[hæd; həd][gɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][kwɪə(r)] - [laɪk] .

had	got	sort	of	queer	-	like	.
有	得到	种类	的	酷儿	-	喜欢	.

变得有点古怪了。

[tuː] , [θriː] [jˈiəz] [ai] [ˈweɪtɪd] , [ðə; ði][men] [ˈpestə] [ˌem ˈiː] [naɪ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][wɪts] ,

Two	,	three	years	I	waited	,	the	men	pestering	me	nigh	out	of	my	wits	,
二	,	三	年	我	等待	,	这	男人	纠缠	我	夜	出去	的	我的	智慧	,

我等了两三年，那些人烦扰我，几乎把我逼疯了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [wentʃ] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [tuː] .

for	I	was	a	comely	wench	then	,	and	a	good	cook	,	too	.
为了	我	曾是	一个	漂亮	妖妇	然后	,	和	一个	好的	厨师	,	也	.

因为我当时是个漂亮的姑娘，而且厨艺也很好。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [ˈmærid] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl][aɪˈd][hæd; həd][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [bɪˈfɔː(r)] .

And	at	last	I	married	the	poor	soul	I'd	had	to	disappoint	before	.
和	在	最后的	我	已婚	这	贫穷的	灵魂	ID	有	到	辜负	前	.

最后，我娶了那个我之前不得不让她失望的可怜人。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] — [hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] — [ai] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] ,

After	his	death	—	he	died	in	his	bed	,	for	a	wonder	—	I	took	me	another	,
后	他的	死亡	—	他	死亡	在	他的	床	,	为了	一个	想知道	—	我	采取	我	其他	,

他去世后——说来也怪，他竟然死在了床上——我又买了一个。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɒn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɪð] [hɪm] ; [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dænəl] , [ai][duː; də] [bɪˈliːv] ,

and	come	on	over	the	mountains	with	him	;	hunting	for	Dan'l	,	I	do	believe	,
和	来	在	超过	这	山脉	和	他	;	打猎	为了	丹尔	,	我	做	相信	,

然后和他一起翻过山来；我相信，他们是去寻找丹尼尔。

[ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] .

though	I	wouldn't	have	told	it	to	myself	.
尽管	我	不会	有	讲述	它	到	我	.

虽然我不会告诉自己。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈɪndiənz][gɒt] [ðæt][wʌn] , [ai] [ˈwedɪd] [maɪ] [fɔːθ] — [ɔːl] [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] ,

And	when	the	Indians	got	that	one	,	I	wedded	my	fourth	—	all	good	men	and	true	,
和	什么时候	这	印度人	得到	那	一	,	我	已婚	我的	第四	—	全部	好的	男人	和	真的	,

印第安人得到那一个之后，我嫁给了我的第四个丈夫——他们都是好男人，而且都很忠诚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

they	were	,	who	gave	me	their	love	,	and	my	children	,	and	something	to	do	for	,	you	know	.
他们	是	,	WHO	给予	我	他们的	爱	,	和	我的	孩子们	,	和	某物	到	做	为了	,	你	知道	.

是他们给了我爱，给了我孩子，也给了我生活的意义，你知道的。

[bʌt; bət] [stɪl] ” — [ðə; ði][əʊld] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɪspə(r)] — “ [ˈmɛniːz] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [leɪ] [əˈweɪk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

But	still	”	—	the	old	voice	sank	to	a	whisper	—	“	many's	the	night	I	lay	awake	beside	the	man	I	was	married	to	at	the	time	,
但	仍然	”	—	这	老的	嗓音	沉没	到	一个	耳语	—	“	许多人	这	夜晚	我	躺	醒	旁	这	男人	我	曾是	已婚	到	在	这	时间	,

但是——”苍老的声音渐渐低了下来，几乎成了耳语——“有很多个夜晚，我辗转反侧，躺在当时我的丈夫身边。”

[wɪð] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][maɪ][ɑːm] , ['lɪsənɪŋ] ,
with his baby asleep in the crook of my arm , listening ,
和 他的 婴儿 睡着了 在 这 骗子 的 我的 手臂 , 聆听 ,

他怀里抱着睡着的孩子，我一边听着，

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - ['bɛtsi] - [gʌn] — ”
listening for the sound of Dan'l's Betsey - gun — ”
聆听 为了 这 声音 的 - 贝齐 - 枪 — ”

侧耳倾听丹尼尔的贝特西枪的声音——”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [streɪndʒ]
“ And if you had heard it ? ” demanded the girl , with strange
“ 和 如果 你 有 听到 它 ? ” 要求 这 女孩 , 和 奇怪的
['iːgənəs] .
eagerness .
渴望 .

“如果你听到了呢？”女孩带着一种奇怪的急切问道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
” The old woman made a wide gesture of surrender .
” 这 老的 女士 制成 一个 宽的 手势 的 投降 .

老妇人做了个投降的手势。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rɪz(ə)n][ʌp] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [bed] ,
“ If I had heard it , I should have risen up out of that bed ,
“ 如果 我 有 听到 它 , 我 应该 有 升起 向上 出去 的 那 床 ,

“如果我听到了，我一定会从床上跳起来。”

['mʌðə(r)][tuː; tə] ['meni] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] — [eɪ] , [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] , [tuː] — [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]
mother to many that I was — ay , and grandmother , too — and I should
母亲 到 许多 那 我 曾是 — 哎 , 和 祖母 , 也 — 和 我 应该
[hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɪm] ,
have gone to him ,
有 已消失 到 他 ,

我是许多人的母亲——是的，也是许多人的祖母——我本应该去找他的。

[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [maɪ][dænəl] .
gone to the love of my youth , my Dan'l .
已消失 到 这 爱 的 我的 青年 , 我的 丹尔 .

他去了我年轻时的挚爱，我的丹尼尔那里。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [baɪ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][mæn] — [hiː; hi][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .
For I knew by then that he was my man — he and no other .
为了 我 知道 经过 然后 那 他 曾是 我的 男人 — 他 和 不 其他 .

因为那时我已经知道，他就是我的人——除了他，没有别人。

[ə; eɪ]['wʊmən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [meit] ['əʊnli] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
A woman belongs to the one mate only , no matter how many take her
一个 女士 属于 到 这 一 伴侣 仅有的 , 不 事情 如何 许多 拿 她
['ɑːftə(r)] —— ”
after —— ”
后 —— ”

女人只属于她唯一的伴侣，无论之后有多少人追求她。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

" ['pɒli] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'laɪt] . "

"	**Polly**	**had**	**risen**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**her**	**face**	**alight**	**.**	**"**
"	波莉	有	升起	到	她	脚	,	她	脸	点燃	.	"

波莉站起身来，脸上容光焕发。

- [ə; eɪ]['wʊmən] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [meit] ['əʊnli] , -

'	**A**	**woman**	**belongs**	**to**	**the**	**one**	**mate**	**only**	**,**	'
-	一个	女士	属于	到	这	一	伴侣	仅有的	,	-

"女人只能属于一个伴侣。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	**she**	**repeated**	**.**
"	她	重复	.

她重复道。

" [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

"	**Now**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**now**	**you**	**will**	**understand**	**.**
"	现在	我	将要	告诉	你	,	现在	你	将要	理解	.

"现在我告诉你，现在你会明白了。"

['grænmʌðə(r)] !

Grandmother	**!**
祖母	!

祖母!

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [meit] .

They	**took**	**me**	**from**	**my**	**mate**	**.**
他们	采取	我	从	我的	伴侣	.

他们把我从我朋友身边带走了。

['əʊnli][wʌn] [muːn] [wiː; wi][hæd; həd][təˈgeðə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] .

Only	**one**	**moon**	**we**	**had**	**together**	**—**	**and**	**they**	**took**	**me**	**away**	**.**
仅有的	一	月亮	我们	有	一起	—	和	他们	采取	我	离开	.

我们只一起度过了一个月亮之夜——然后他们就把我带走了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] ; [ðeɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [kreɪzd] .

I	**tried**	**to**	**tell**	**them**	**,**	**but**	**they**	**would**	**not**	**listen**	**;**	**they**	**thought**	**me**	**crazed**	**.**
我	尝试	到	告诉	他们	,	但	他们	会	不是	听	;	他们	想法	我	疯狂	.

我试着告诉他们，但他们不听；他们认为我疯了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

I	**tried**	**to**	**hide**	**from**	**them**	**,**	**but**	**they**	**found**	**me**	**.**
我	尝试	到	隐藏	从	他们	,	但	他们	成立	我	.

我试图躲避他们，但他们还是找到了我。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .

I	**tried**	**to**	**slip**	**away**	**and**	**go**	**to**	**him**	**,**	**but**	**they**	**brought**	**me**	**back**	**.**
我	尝试	到	滑	离开	和	去	到	他	,	但	他们	带来	我	后退	.

我试图偷偷溜走去找他，但他们把我带了回来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst] [fə'get]

And	**now**	**they**	**have**	**given**	**me**	**to**	**another**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**I**	**must**	**forget**
和	现在	他们	有	给定	我	到	其他	,	和	告诉	我	我	必须	忘记

.

:

.

现在他们把我交给了别人，还告诉我必须忘记这一切。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [fə'get] ?

How	**can**	**I**	**forget**	**?**
如何	能	我	忘记	?

我怎么可能忘记?

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fə'get] ?
What **right** **have** **I** **to** **forget** **?**
什么 正确的 有 我 到 忘记 ?

我有什么权利忘记?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][mæn] [fə'gɛt] ?
You **think** **that** **my** **man** **forgets** **?**
你 思考 那 我的 男人 忘记了 ?

你觉得我的男人会忘记吗?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['ʌðə(r)][wʌn] , [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ,
It **would** **not** **be** **hard** **to** **love** **this** **other** **one** **,** **he** **is** **young** **,**
它 会 不是 是 难的 到 爱 这 其他 一 , 他 是 年轻的 ,

爱上另一个人应该不难，他很年轻。

[kaɪnd] , ['hænsəm] — [bʌt; bət]['ɪndiənz][duː; də][nɒt] [meit] ['ɒf(ə)n] , [laɪk] ['peilfeis] .
kind **,** **handsome** **—** **but** **Indians** **do** **not** **mate** **often** **,** **like** **palefaces** **.**
种类 , 英俊的 — 但 印度人 做 不是 伴侣 经常 , 喜欢 苍白面孔 .

善良、英俊——但印度人不像白人那样经常结婚。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [ʃeɪm] .
To **them** **that** **is** **shame** **.**
到 他们 那 是 耻辱 .

对他们来说，那是耻辱。

[ðə; ði] [muːn] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stɜːnli] , [səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [sliːp] ;
The **moon** **looks** **at** **me** **sternly** **,** **so** **that** **I** **cannot** **sleep** **;**
这 月亮 看起来 在 我 严厉地 , 所以 那 我 不能 睡觉 ;

月亮严厉地看着我，让我无法入睡;

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [gəʊ] ;
the **forest** **calls** **to** **me** **and** **I** **cannot** **go** **;**
这 森林 呼叫 到 我 和 我 不能 去 ;

森林在召唤我，但我不能去;

[wen] [ðeə(r)][ɪz][reɪn][ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ruːf] [ai][kləʊz][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːtɪŋ]
when **there** **is** **rain** **on** **this** **strange** **roof** **I** **close** **my** **eyes** **and** **think** **it** **is** **beating**
什么时候 那里 是 雨 在 这 奇怪的 屋顶 我 关闭 我的 眼睛 和 思考 它 是 殴打
[ə'pɒn]['aʊə(r)] ['tiːpiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
upon **our** **tepee** **beyond** **the** **water** **.**
之上 我们的 圆锥形帐篷 超过 这 水 .

当雨水落在这个奇特的屋顶上时，我闭上眼睛，想象着雨水正拍打着水对岸我们的圆锥形帐篷。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] [ə'gen] , [nɔː(r)] [haʊ] .
But **I** **have** **not** **known** **where** **I** **shall** **find** **him** **again** **,** **nor** **how** **.**
但 我 有 不是 已知 在哪里 我 将 寻找 他 再次 , 也不 如何 .

但我不知道该如何才能再次找到他，也不知道该在哪里找到他。

" ['græni] [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] .
" **Granny** **was** **gasping** **.**
" 奶奶 曾是 喘息 .

奶奶喘着粗气。

“ [maɪ][gɜːl] , [maɪ][gɜːl] !
“ **My** **girl** **,** **my** **girl** **!**
“ 我的 女孩 , 我的 女孩 !

“我的女孩，我的女孩！”

[lait] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [kwɪk] !
Light **the** **candle** **,** **quick** **!**
光 这 蜡烛 , 快的 !

快，点燃蜡烛！

[ai] ['kænɒt] [si:] [ju:; jʊ] .
I **cannot** **see** **you** **.**
我 不能 看 你 .

我看不见你。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ?
What **are** **you** **telling** **me** **?**
什么 是 你 讲述 我 ?

你在跟我说什么?

[ə; eɪ] [red] [mæn] , [ə; eɪ]['sævɪdʒ] , [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ?
A **red** **man** **,** **a** **savage** **,** **the** **murderer** **of** **your** **own** **people** **?**
一个 红色的 男人 , 一个 野蛮的 , 这 凶手 的 你的 自己的 人们 ?

一个红种人，一个野蛮人，一个杀害自己人民的凶手?

[ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɒn] ['di:snt] [fəʊk] ?
You **would** **bring** **such** **disgrace** **as** **this** **on** **decent** **folk** **?**
你 会 带来 这样的 耻辱 作为 这 在 体面的 民间 ?

你竟要给正派人士带来如此耻辱?

[bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mæd] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [læm] !
But **no** **,** **no** **,** **you** **are** **mad** **,** **my** **poor** **lamb** **!**
但 不 , 不 , 你 是 疯狂的 , 我的 贫穷的 羊肉 !

但是不，不，你疯了，我的小绵羊！

['ezrə][wɒz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði]['hɒrə(r)][hæz; həz] [tɜ:nd] [jɔ:(r); jə(r)][wɪts] .
Ezra **was** **right** **—** **the** **horror** **has** **turned** **your** **wits** **.**
以斯拉 曾是 正确的 — 这 恐怖 有 转向 你的 智慧 .

埃兹拉说得对——恐怖已经让你神志不清了。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ] ['prɪti] !
There **,** **there** **,** **my** **pretty** **!**
那里 , 那里 , 我的 漂亮的 !

好了好了，我的小美人！

[wi:; wi] [wɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ] .
We **will** **protect** **you** **.**
我们 将要 保护 你 .

我们会保护你。

['ezrə] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
Ezra **will** **not** **let** **them** **take** **you** **again** **.**
以斯拉 将要 不是 让 他们 拿 你 再次 .

埃兹拉不会让他们再把你带走的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [hi:l] ——
And **the** **baby** **will** **comfort** **and** **heal** **——**
和 这 婴儿 将要 舒适 和 愈合 ——

而宝宝会安慰和治愈——

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['draʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] , [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [jel]
" **A** **sudden** **cry** **of** **terror** **from** **without** **drowned** **her** **speech** **,** **a** **savage** **yell**
" 一个 突然 哭 的 恐怖 从 没有 溺水 她 演讲 , 一个 野蛮的 叫喊
,
,
,

"一声突如其来的恐惧尖叫淹没了她的话，那是一声野蛮的怒吼，

[ðə; ði]['niːgroʊz] [vɔɪs] ['pæntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['kæbɪn] :

the	negro's	voice	panting	as	he	neared	the	cabin	:
这	黑人的	嗓音	喘息	作为	他	接近	这	舱	:

黑人气喘吁吁地走向小屋:

" ['ɪndʒən] ! ['ɪndʒən] ! ['lemi] [ɪn] , [mɪs] , ['əʊpən][diː][duː; də] - !

"	Injuns	!	Injuns	!	Lemme	in	,	miss	,	open	de	do	'	!
"	印第安人	!	印第安人	!	让我	在	,	错过	,	打开	德	做	-	!

"印第安人！印第安人！小姐，让我进去，开门！"

[ˌef 'əʊ] - [gɔdz] [seɪk] , ['lemi] [ɪn] !

Fo	'	Gawd's	sake	,	lemme	in	!
福	-	上帝的	清酒	,	让我	在	!

老天爷啊，让我进去!

[eɪ] - [iː] - [iː] !

Aie	-	e	-	e	!
艾伊	-	e	-	e	!

哎呀!

" [ə; eɪ] [ʃriːk] [daɪd]['ɪntuː]['saɪləns] .

"	A	shriek	died	into	silence	.
"	一个	尖叫	死亡	进入	沉默	.

一声尖叫渐渐消失在寂静中。

[ə'gen] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [jel] , [mʌtʃ] ['kləuzə(r)] .

Again	the	savage	yell	,	much	closer	.
再次	这	野蛮的	叫喊	,	很多	更近	.

那声野蛮的吼叫声再次响起，这次更近了。

['græni] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [stɪk] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] [fə'gɒtn] ,

Granny	was	already	out	of	her	chair	,	stick	and	rheumatism	forgotten	,
奶奶	曾是	已经	出去	的	她	椅子	,	戳	和	风湿病	被遗忘的	,

奶奶已经从椅子上站起来了，拐杖和风湿病都抛在了脑后。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .

and	across	the	cabin	with	the	agility	of	a	cat	.
和	穿过	这	舱	和	这	敏捷	的	一个	猫	.

然后像猫一样敏捷地穿过船舱。

" [ðə; ði][bɑːrz] — [kwɪk] !

"	The	bars	—	quick	!
"	这	酒吧	—	快的	!

"酒吧——快！"

" [ʃiː; ʃi] [pænt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

"	she	panted	,	as	she	ran	.
"	她	喘息	,	作为	她	跑	.

她一边喘着气一边跑。

" [get] [ðəʊz] [bɑːrz] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Get	those	bars	across	the	door	.
"	得到	那些	酒吧	穿过	这	门	.

"把门上的栅栏装上。"

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I'll	take	care	of	the	window	.
患病的	拿	关心	的	这	窗户	.

我会照看窗户。

" [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	slammed	the	shutter	as	she	spoke	.
"	她	猛烈抨击	这	快门	作为	她	辐	.

她一边说话一边猛地关上快门。

“ [naʊ] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] — [kʌm] , [help][ˌem 'i:] [pʊʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**Now**	**the**	**door**	**to**	**the**	**lean**	**-**	**to**	**—**	**come**	**,**	**help**	**me**	**push**	**the**	**table**	**against**	**it**	**.**
”	现在	这	门	到	这	倾斜	-	到	一	来	,	帮助	我	推	这	桌子	反对	它	.

“现在，通往棚屋的门——来，帮我把桌子推到门上。”

[naʊ] [ðə; ði]['set(ə)l] — [səʊ] !

Now	**the**	**settle**	**—**	**so**	**!**
现在	这	定居	—	所以	!

现在就此定论吧!

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] , [kæp] [ɒf] , [greɪ] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] .

”	**She**	**was**	**everywhere**	**at**	**once**	**,**	**cap**	**off**	**,**	**gray**	**hair**	**flying**	**.**
”	她	曾是	到处	在	一次	,	帽	离开	,	灰色的	头发	飞行	.

“她仿佛无处不在，摘下帽子，灰白的头发四处飞扬。”

“ [doʊnt][stænd][ðeə(r)] , ['geɪpɪŋ] !

“	**Don't**	**stand**	**there**	**,**	**gaping**	**!**
”	不	站立	那里	,	张开的	!

“别傻站在那里，张着嘴！”

[hɪə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [tʃɪŋk] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hɪt] ['nʌθɪŋ] .

Here	**,**	**take**	**a**	**shot**	**through**	**the**	**shutter**	**chink**	**,**	**even**	**if**	**you**	**hit**	**nothing**	**.**
这里	,	拿	一个	射击	通过	这	快门	裂缝	,	甚至	如果	你	打	没有什么	.

在这里，即使什么也没拍到，也要透过快门缝隙拍一张照片。

['itl] [brɪŋ] [help] .

It'll	**bring**	**help**	**.**
它将	带来	帮助	.

它会带来帮助。

” [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] ['saɪtɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ['pɔ:tˌhəʊlz] .

”	**She**	**herself**	**was**	**sighting**	**carefully**	**at**	**one**	**of**	**the**	**door**	**portholes**	**.**
”	她	她自己	曾是	目击	小心	在	一	的	这	门	舷窗	.

“她自己正仔细地透过其中一个舷窗观察着。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:t] , [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [grʌnt] .

There	**was**	**a**	**loud**	**report**	**,**	**a**	**choking**	**grunt**	**.**
那里	曾是	一个	大声	报告	,	一个	窒息	咕哝	.

一声巨响，一声窒息的呻吟。

“ [ðeə(r)] !

“	**There**	**!**
”	那里	!

“那里!

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['grɪmli] .

”	**she**	**said**	**grimly**	**.**
”	她	说	阴沉地	.

她神情严肃地说。

“ [ai][gɒt][hɪm] .

“	**I**	**got**	**him**	**.**
”	我	得到	他	.

我抓到他了。

['ðer] [ɪn][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] , [ðel] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [nekst] .

They're	**in**	**the**	**lean**	**-**	**to**	**,**	**they'll**	**be**	**on**	**the**	**roof**	**next**	**.**
它们是	在	这	倾斜	-	到	,	他们会	是	在	这	屋顶	下一个	.

他们现在在简易棚里，接下来就会上屋顶了。

[ʌm; əm] , [ai] [θɔ:t] [səʊ] !
Um , I thought so !
嗯 ，我 想法 所以 !

嗯，我就知道!

" [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['lɪftɪd] , [ðen] [dɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bed] , [si:zd] [ə; eɪ]
" She listened a moment , her eyes lifted , then darted to the bed , seized a
" 她 听着 一个 片刻 , 她 眼睛 抬起 , 然后 飞镖 到 这 床 , 查获 一个
['pɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

她听了一会儿，抬起头，然后迅速跑到床边，抓起一个枕头。

[slæʃed] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [naɪf] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði] [fleɪmz]
slashed it open with the bread knife , and dumped the contents on the flames
削减 它 打开 和 这 面包 刀 , 和 丢弃 这 内容 在 这 火焰
.
:
.

用面包刀划开面包，把里面的东西倒在火焰上。

[ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [sməʊk] [set][ðem; ðəm] ['kɒfɪŋ] .
A burst of smoke set them coughing .
一个 爆裂 的 抽烟 放 他们 咳嗽 .

一阵烟雾让他们咳嗽起来。

" [ɑ:'hɑ:] !
" Aha !
" 啊哈 !

"啊哈！"

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" You would , would you ?
" 你 会 , 会 你 ?

你会的，对吗?

[aɪm]['ɒntə][jɔ:(r); jə(r)] [trɪks] , ['nɑ:sti][d'ɛvəlz] !
I'm onto your tricks , nasty devils !
我是 到 你的 技巧 , 可恶的 魔鬼 !

我识破你们的诡计了，卑鄙的恶魔!

[jʊl] [nɒt][get][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wei] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['feðər] [lɑ:st] .
You'll not get in the chimney way , so long as the feathers last .
你会 不是 得到 在 这 烟囱 方式 , 所以 长的 作为 这 羽毛 最后的 .

只要羽毛还在，你就不会堵住烟囱。

[ʃu:t] , [gɜ:l] , [ʃu:t] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] !
Shoot , girl , shoot , I tell you !
射击 , 女孩 , 射击 , 我 告诉 你 !

开枪吧，姑娘，快开枪，我跟你说!

[let] - [ɪm] [θɪŋk] [wɪv] [men][ɪn][hɪə(r)] .
Let ' em think we've men in here .
让 - 呃 思考 我们已经 男人 在 这里 .

让他们以为我们这里有人。

[wiːl; wil][stænd][ðem; ðəm] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [kʌm] .

We'll	stand	them	off	till	the	neighbors	come	.
出色地	站立	他们	离开	直到	这	邻居	来	.

我们会拦住他们，直到邻居们过来。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flɪntlɒk] [wɪð] [deft][ænd; ənd] ['stedi] [hændz] .

"	She	was	reloading	her	flintlock	with	deft	and	steady	hands	.
"	她	曾是	重新装弹	她	燧发枪	和	麻利	和	稳定的	双手	.

她正用灵巧而稳健的双手重新装填燧发枪。

[ðə; ði][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [əu'bei] [ɪn'strʌkʃənz] [laɪk][wʌn] [deɪzd] ,

The	girl	,	who	had	hitherto	obeyed	instructions	like	one	dazed	,
这	女孩	,	WHO	有	迄今为止	服从	指示	喜欢	一	茫然	,

这个女孩，此前一直像个傻子一样服从指令，

[stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə]['kreɪd(ə)l] ,

stood	irresolute	in	the	center	of	the	room	,	gazing	from	door	to	cradle	,
站立	徊	在	这	中心	的	这	房间	,	凝视	从	门	到	摇篮	,

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	back	again	.
和	后退	再次	.

她犹豫地站在房间中央，目光从门口移到摇篮，又移回门口。

[ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] [strʌk] [ðə; ði][dɔː(r)] , [keɪm] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] , [ænd; ənd] [stʌk] , ['kwɪvərɪŋ] .

A	tomahawk	struck	the	door	,	came	halfway	through	,	and	stuck	,	quivering	.
一个	钺	击	这	门	,	来了	半	通过	,	和	卡住	,	颤抖	.

一把战斧砍在门上，砍到一半就卡住了，还在颤抖。

" ['ðer] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ðel] [get][ɪn] , " [grəʊn] ['græni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɪst]

"	They're	too	many	of	'	em	,	they'll	get	in	,	"	groaned	Granny	,	shaking	her	fist
"	它们是	也	许多	的	-	呃	,	他们会	得到	在	,	"	呻吟	奶奶	,	摇晃	她	拳头

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

"他们人太多了，他们会进来的，"奶奶一边抱怨一边挥舞着拳头。

" [bʌt; bət][doʊnt] [gɪv] [ʌp] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	But	don't	give	up	,	whatever	happens	to	me	—	you	hear	?
"	但	不	给	向上	,	任何	发生	到	我	—	你	听到	?

"但是无论我遭遇什么，都不要放弃——听到了吗？"

[ai][kæn; kən] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] , ['meɪbi] .

I	can	delay	them	awhile	,	maybe	.
我	能	延迟	他们	一会儿	,	或许	.

或许我可以拖延一段时间。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [naɪf] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['pɒli] [tɒd] — [fɔː(r); fə(r)]

You	take	the	bread	knife	and	fight	for	your	life	,	Polly	Todd	—	for
你	拿	这	面包	刀	和	斗争	为了	你的	生活	,	波莉	托德	—	为了

[mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [rɪ'membə(r)] !

more	than	your	life	,	remember	!
更多的	比	你的	生活	,	记住	!

波莉·托德，你要拿起面包刀，为你的生存而战——记住，这不仅仅是为了你的生命！

[lɑːf] , [skriːm] [laɪk][wʌn] [kreɪzd] — [ðeɪ] [speə(r)][mæd][fəʊk] ['sʌmtaɪmz] .

Laugh	,	scream	like	one	crazed	—	they	spare	mad	folk	sometimes	.
笑	,	尖叫	喜欢	一	疯狂	—	他们	空闲的	疯狂的	民间	有时	.

放声大笑，像疯子一样尖叫——他们有时会饶恕疯子。

[faɪt] - [ɪm] [ɒf] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] , [tɪl] [help] ['kɒmz] .

Fight	'	em	off	tooth	and	nail	,	till	help	comes	.
斗争	-	呃	离开	齿	和	指甲	,	直到	帮助	来	.

拼死抵抗，直到援军到来。

[rɪˈmembə(r)] [waɪ] !
Remember why !
记住 为什么 !

记住原因!

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][tʃaɪld] ——
Your husband , the child ——
你的 丈夫 , 这 孩子 ——

你的丈夫，孩子——

" [step][baɪ][step] , ['pɒli] [hæd; həd] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Step by step , Polly had moved toward the door .
" 步 经过 步 , 波莉 有 已搬 朝向 这 门 .

波莉一步一步地走向门口。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Over her shoulder she watched the old woman , who was at the window ,
超过 她 肩膀 她 观看 这 老的 女士 , WHO 曾是 在 这 窗户 ,

她回头望去，看到老妇人正站在窗边。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] , ['saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [ʃɒt] .
her back turned , sighting for another shot .
她 后退 转向 , 目击 为了 其他 射击 .

她转过身，瞄准了下一个目标。

[hɜː(r); hə(r)][lɪp][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][səʊ][ðæt][ðə; ði] [tiːθ] [ʃəʊd] .
Her lip was drawn up so that the teeth showed .
她 唇 曾是 绘制 向上 所以 那 这 牙齿 显示 .

她撅起嘴唇，露出牙齿。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] , [slɪd][ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
She shivered , slid the bars , and opened the door .
她 瑟瑟发抖 , 滑行 这 酒吧 , 和 打开 这 门 .

她打了个寒颤，滑开门闩，打开了门。

['ɪndiənz] [slɪpt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [liːpt] [əˈpɒn][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
Indians slipped past her and leaped upon the old woman .
印度人 滑倒了 过去的 她 和 跳跃 之上 这 老的 女士 .

印第安人从她身边溜过，扑向老妇人。

['pɒli] [skriːmd] :
Polly screamed :
波莉 尖叫 :

波莉尖叫起来:

" [nəʊ] ! ['grænmʌðə(r)] , [lʊk] [aʊt] !
" No ! Grandmother , look out !
" 不 ! 祖母 , 看 出去 !

"不！奶奶，小心！"

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

" [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][tuː; tə]['entə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['tʃiːftən] ,
" The last of the Indians to enter was a tall young chieftain ,
" 这 最后的 的 这 印度人 到 进入 曾是 一个 高的 年轻的 头目 ,

"最后一个进入的印第安人是一位身材高大的年轻酋长，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] [greɪ] ['iːgəlz] ['feðər] .
wearing a bonnet of gray eagle's feathers .
穿着 一个 引擎盖 的 灰色的 老鹰的 羽毛 .

头戴一顶灰色鹰羽制成的帽子。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət]['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['sləʊli]

He	lifted	his	hand	with	a	gesture	of	quiet	dignity	,	and	spoke	slowly
他	抬起	他的	手	和	一个	手势	的	安静的	尊严	,	和	辐	缓慢地

[ænd; ənd] ['greɪvli] :

and	gravely	:
和	严重地	:

他举起手，姿态沉稳庄重，缓缓而严肃地说道：

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][əʊld] [ðɪs] [waɪt] ['wʊmən] — [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

“	We	know	of	old	this	white	woman	—	her	years	and	courage	.
“	我们	知道	的	老的	这	白色的	女士	—	她	年	和	勇气	.

“我们早就知道这位白人女性的事迹——她的岁月和勇气。”

[duː; də][nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Do	not	fear	for	her	.
做	不是	害怕	为了	她	.

不要为她担心。

” [hiː; hi] [feɪst] ['pɒli] [ɪn]['saɪləns] , [ə; eɪ] ['steɪtli] , ['splendɪd] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [lɔɪn]

”	He	faced	Polly	in	silence	,	a	stately	,	splendid	young	creature	in	blanket	and	loin
”	他	面对	波莉	在	沉默	,	一个	庄严	,	灿烂	年轻的	生物	在	毯子	和	腰部

[klɒθ] ,

cloth	,
布	,

他默默地看着波莉，一个身披毯子和腰布、仪态万方、容貌姣好的年轻女子。

['peɪntɪd] [æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

painted	as	to	face	and	body	,	but	not	for	war	.
绘	作为	到	脸	和	身体	,	但	不是	为了	战争	.

涂在脸上和身上，但不是为了战争。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'geɪliə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] .

His	was	the	regalia	of	a	bridegroom	.
他的	曾是	这	礼服	的	一个	新郎	.

他身着新郎的礼服。

[ðə; ði][gɜːl][sæt][baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [səb'mɪʃn] , [hændz]['fəʊldɪd] ,

The	girl	sat	by	the	cradle	in	an	attitude	of	complete	submission	,	hands	folded	,
这	女孩	卫星	经过	这	摇篮	在	一个	态度	的	完全的	提交	,	双手	折叠	,

[hed] [baʊd] .

head	bowed	.
头	鞠躬	.

女孩坐在摇篮旁，一副完全顺从的姿态，双手交叉，低着头。

['miːnwaɪl] ['græni] ['bætld] ['despərətli] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiənz] [huː] [held][hɜː(r); hə(r)] , ['grɪnɪŋ] .

Meanwhile	Granny	battled	desperately	with	the	Indians	who	held	her	,	grinning	.
同时	奶奶	战斗	绝望地	和	这	印度人	WHO	握住	她	,	咧嘴笑	.

与此同时，奶奶正拼命地与抓住她的印第安人搏斗，脸上带着笑容。

[ðeɪ] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stuːl] ,

They	bound	her	hands	behind	her	,	forced	her	down	upon	a	stool	,
他们	边界	她	双手	在后面	她	,	强制	她	向下	之上	一个	凳子	,

他们把她的双手反绑在背后，强迫她坐在凳子上。

['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ɪts][legz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

tying	her	feet	to	its	legs	,	but	never	hurting	her	.
捆绑	她	脚	到	它是	腿	,	但	绝不	受伤	她	.

将她的脚绑在它的腿上，但从未伤害过她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [ˌmæli'dikʃən] .

She	did	not	cease	for	a	moment	her	maledictions	.
她	做过	不是	停止	为了	一个	片刻	她	诅咒	.

她一刻也没有停止诅咒。

“ [juː; jʊ] [vaɪl] [dˈɛvəlz] !
“ You vile devils !
“ 你 卑鄙的 魔鬼 !

“你们这些卑鄙的魔鬼！”

[juː; jʊ] [θiːvz] , [juː; jʊ] [ˈmɜːdəəz] !
You thieves , you murderers !
你 窃贼 , 你 杀人犯 !

你们这些窃贼，你们这些杀人犯！

[weɪt] [tɪl] - [maɪ] [ˈgrænsʌn] [kætʃɪz] [juː; jʊ] !
Wait til ' my grandson catches you !
等待 直到 - 我的 孙子 捕获物 你 !

等着瞧吧，我孙子会抓住你的！

[stiːl] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] — [ðeəz; ðəz] [fuːd] , [gɪə(r)] ,
Steal what you can find — there's food , gear ,
偷 什么 你 能 寻找 — 有 食物 , 齿轮 ,

能找到什么就偷什么——有食物、装备，

[ˈmʌni] — [bʌt; bət][let][juː; jʊ] [leɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][ɒn] [ðæt] [gɜːl][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
money — but let you lay so much as a finger on that girl or her child ,
钱 — 但 让 你 躺 所以 很多 作为 一个 手指 在 那 女孩 或者 她 孩子 ,

钱——但你胆敢碰那个女孩或她的孩子一下，就别想再碰她。

[ænd; ənd] [hiːl] [get][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and he'll get you if he has to go to hell for you .
和 地狱 得到 你 如果 他 有 到 去 到 地狱 为了 你 .

就算要下地狱，他也会为你而来。

[ˈezrə] !
Ezra !
以斯拉 !

以斯拉！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
” she screamed suddenly .
” 她 尖叫 突然 .

她突然尖叫起来。

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɜːti] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] , [juː; jʊ] [fiːnd] !
Take your dirty hand out of my mouth , you fiend !
拿 你的 肮脏的 手 出去 的 我的 嘴 , 你 恶魔 !

你这恶魔，把你的脏手从我嘴里拿开！

[jʊl] [nɒt] [stɒp] [ˌem ˈiː] [ˈjelɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
You'll not stop me yelling until you kill me .
你会 不是 停止 我 大喊 直到 你 杀 我 .

除非你杀了我，否则你休想阻止我呐喊。

[ˈezrə] - [ɑː] - [eɪtʃ] !
Ezra - ah - h !
以斯拉 - 啊 - h !

以斯拉啊！

" [ðeɪ] [gægd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [streɪnd]
" They gagged her with her own knitting , but still she strained
" 他们 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 她 和 她 自己的 针织 , 但 仍然 她 紧张
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θɒŋz] ,
at her thongs ,
在 她 丁字裤 ,

"他们用她自己的毛线堵住了她的嘴，但她仍然拼命挣扎着想要挣脱丁字裤。"

['splʌtərɪŋ] , ['gleərɪŋ] , [kɜːrs] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [aɪz] .
spluttering , glaring , cursing them with her fierce eyes .
喷溅 , 刺眼 , 咒骂 他们 和 她 凶猛的 眼睛 .

她怒气冲冲，怒目而视，用凶狠的眼神咒骂着他们。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [lɑːft] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
The Indians laughed among themselves .
这 印度人 笑了 之中 他们自己 .

印度人彼此大笑起来。

[wʌn] [sed] : " [əʊld] [lɒŋ] - [naɪf] [skwɔː] [hiːp] [bɪg] ['faɪtɪŋ] [breɪv] — [ɜː] !
One said : " Old Long - knife squaw heap big fighting brave — ugh !
一 说 : " 老的 长的 - 刀 印第安女人 堆 大的 斗争 勇敢的 — 啊 !

有人说："老长刀印第安女人堆大打出手——呃！"

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt] ['ræpɪdli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
" They began to run about rapidly , picking up everything in sight ,
" 他们 开始 到 跑步 关于 快速 , 挑选 向上 一切 在 视线 ,

他们开始快速奔跑，捡起所有能看到的东西。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [aɪ] [ɒn] [greɪ] ['iːg(ə)l] , [haʊ'evə(r)] .
always with a cautious eye on Gray Eagle , however .
总是 和 一个 谨慎 眼睛 在 灰色的 鹰 , 然而 .

然而，我始终对灰鹰保持着警惕。

[wʌn] [taɪd][æn; ən]['eɪprən][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] ;
One tied an apron around his waist , so that it hung down behind ;
一 系 一个 围裙 大约 他的 腰部 , 所以 那 它 悬挂 向下 在后面 ;

其中一人将围裙系在腰间，使围裙垂在身后；

[wʌn][spaɪd][ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] ['pɒli] [hæd; həd] [səʊd] [fɔː(r); fə(r)]['ezrə] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]
one spied the moccasins Polly had sewed for Ezra , and appropriated
一 间谍 这 鹿皮鞋 波莉 有 缝制的 为了 以斯拉 , 和 挪用
[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
them with a grunt of satisfaction ;
他们 和 一个 咕哝 的 满意 ;

其中一人瞥见了波莉为埃兹拉缝制的鹿皮鞋，满意地哼了一声，把它们据为己有；

[ə'nʌðə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [bred] [naɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][əʊld]['wʊmən]
another seized the bread knife , and made a pass with it at the old woman
其他 查获 这 面包 刀 , 和 制成 一个 经过 和 它 在 这 老的 女士
,
,
,

另一人抓起面包刀，向老妇人刺去。

[huː] [dɪd][nɒt] [wɪns] .
who did not wince .
WHO 做过 不是 畏缩 .

谁都没皱一下眉头。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [spəʊk] [æt; ət][lɑːst] , ['greɪvli] :
The chieftain spoke at last , gravely :
这 头目 辐 在 最后的 , 严重地 :

酋长终于开口了，语气严肃：

“ [ðə; ði] [muːn] - [meɪd] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ”

“	The	Moon	-	maid	has	waited	for	me	?	”
“	这	月亮	-	女佣	有	等待	为了	我	?	”

“月之女一直在等我吗？”

“ [ɑː] , [tuː] [lɒŋ] , ” ['wɪspəd] ['pɒli] .

“	Ah	,	too	long	,	”	whispered	Polly	.
“	啊	,	也	长的	,	”	低声说道	波莉	.

“啊，太久了，”波莉低声说道。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] .

“	That	is	well	.
“	那	是	出色地	.

“那很好。”

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [baid] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

The	Eagle	bides	his	time	.
这	鹰	比德斯	他的	时间	.

老鹰伺机而动。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [straɪk] , ['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [piːs] [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] .

He	has	no	desire	to	strike	,	only	to	take	in	peace	what	is	his	.
他	有	不	欲望	到	罢工	,	仅有的	到	拿	在	和平	什么	是	他的	.

他无意发动袭击，只想和平地取回属于他的东西。

[kʌm] , [ðen] .

Come	,	then	.
来	,	然后	.

来吧。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['fɒləʊd] .

”	He	turned	to	the	door	,	and	the	girl	followed	.
”	他	转向	到	这	门	,	和	这	女孩	随后	.

他转身走向门口，女孩跟了上去。

['græni] [streɪnd] ['fɔːwəd] , ['gleərɪŋ] ['terəbli] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl]

Granny	strained	forward	,	glaring	terribly	,	struggling	to	be	heard	;	but	the	girl
奶奶	紧张	向前	,	刺眼	可怕	,	挣扎	到	是	听到	;	但	这	女孩

[dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

did	not	look	at	her	.
做过	不是	看	在	她	.

奶奶向前倾身，怒目而视，努力想让女孩听到她的声音；但女孩却没有看她。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] , [θɪn] [weɪl] .

Then	from	the	cradle	came	a	faint	,	thin	wail	.
然后	从	这	摇篮	来了	一个	头晕的	,	薄的	哀号	.

然后，摇篮里传来一声微弱的哭声。

['pɒli] ['stɑːtɪd] , [laɪk] [wʌn] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [trɑːns] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Polly	started	,	like	one	waking	from	a	trance	,	and	rushed	back	to	the
波莉	开始	,	喜欢	一	醒来	从	一个	发呆	,	和	匆忙	后退	到	这

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

波莉猛地一惊，就像从梦中醒来一样，冲回了摇篮。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɒləʊd] .
The Indian followed .
这 印度 随后 .

印度人跟了上去。

['hɪərɪŋ] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [æt; ət] [beɪ] , [bəuθ] [ɑ:mz] [stretʃt] ['bækwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l]
Hearing him , she turned at bay , both arms stretched backward over the cradle
听力 他 , 她 转向 在 湾 , 两个都 武器 拉伸 落后 超过 这 摇篮
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prə'tekʃ(ə)n] .
as if in protection .
作为 如果 在 保护 .

听到他的声音，她转过身，双臂向后伸展，护住摇篮。

[hi:; hi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [li:nd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [lʊk] , ['fraʊnɪŋ] .
He put her aside , and leaned over to look , frowning .
他 放 她 旁边 , 和 倾斜 超过 到 看 , 皱眉 .

他把她放到一边，俯身去看，皱着眉头。

“ [həʊ] !
“ Ho !
“ 何 !

“嚯！

” [hi:; hi] ['mʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ə; eɪ] [mæn] - [tʃaɪld] .
“ A man - child .
“ 一个 男人 - 孩子 .

“一个长不大的男人。”

[ðə; ði] - [sʌn] ?
The Moonmaid's son ?
这 - 儿子 ?

月之女的儿子?

” [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] , ['fɪəfəli] .
” She nodded , fearfully .
” 她 点头 , 恐惧地 .

她恐惧地点了点头。

“ [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [sed] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] .
“ A white child , ” he said , still gazing .
“ 一个 白色的 孩子 , ” 他 说 , 仍然 凝视 .

“一个白人小孩，”他一边说，一边仍然凝视着。

“ [ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] .
“ And too young .
“ 和 也 年轻的 .

“而且太年轻了。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [maɪn] .
It is not mine .
它 是 不是 矿 .

这不是我的。

[ðə; ði] [mu:n] - [meɪd] [hæz; həz] [laɪd; li:d] !
The Moon - maid has lied !
这 月亮 - 女佣 有 撒谎了 !

月之女撒谎了!

" [hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

"	His	hand	went	to	the	tomahawk	at	his	belt	.
"	他的	手	去	到	这	钺	在	他的	腰带	.

"他的手伸向腰间的战斧。

['pɒli] [kraɪd] [aʊt] , [sæŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

Polly	cried	out	,	sank	to	her	knees	,	her	arms	embracing	his	legs	.
波莉	哭	出去	,	沉没	到	她	膝盖	,	她	武器	拥抱	他的	腿	.

波莉尖叫一声，跪倒在地，双臂抱住他的双腿。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! ['lɪs(ə)n] !

"	No	,	no	!	Listen	!
"	不	,	不	!	听	!

"不，不！听着！"

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz][maɪn] , [maɪn] !

The	baby	is	mine	,	mine	!
这	婴儿	是	矿	,	矿	!

孩子是我的，我的！

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['piːp(ə)l] , [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

But	you	did	not	come	,	they	were	my	people	,	what	was	I	to	do	?
但	你	做过	不是	来	,	他们	是	我的	人们	,	什么	曾是	我	到	做	?

但你没有来，他们是我的族人，我该怎么办?

[aɪ][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] ['meni] !

I	but	one	and	they	so	many	!
我	但	一	和	他们	所以	许多	!

我只有一个，而他们却有那么多!

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [aɪ] ['weɪtɪd] .

In	my	heart	I	waited	.
在	我的	心	我	等待	.

我心中一直等待着。

['græni] ! ['græni] , [tel] [hɪm] ——

Granny	!	Granny	,	tell	him	——
奶奶	!	奶奶	,	告诉	他	——

奶奶！奶奶，告诉他——

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] [rɪ'læksɪŋ] .

"	The	Indian	looked	down	at	her	,	his	face	slowly	relaxing	.
"	这	印度	看起来	向下	在	她	,	他的	脸	缓慢地	放松	.

"印度人低头看着她，脸上的表情慢慢放松下来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] !

He	turned	to	the	door	again	,	saying	,	"	Come	!
他	转向	到	这	门	再次	,	说	,	"	来	!

他又转身走向门口，说道："进来！"

" ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [bent] ['kwɪkli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Polly	,	with	a	gasp	of	relief	,	bent	quickly	to	pick	up	the	child	,
"	波莉	,	和	一个	喘气	的	宽慰	,	弯曲	迅速地	到	挑选	向上	这	孩子	,

波莉松了口气，迅速弯腰抱起孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] ['dʒestʃə(r)] .

but	he	stopped	her	with	a	stern	gesture	.
但	他	停止	她	和	一个	船尾	手势	.

但他严厉地做了个手势，制止了她。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ][sʌn] .

It	is	not	my	son	.
它	是	不是	我的	儿子	.

那不是我儿子。

[greɪ] [ˈiːg(ə)l][ɪz][nəʊ] [θiːf] .

Gray	Eagle	is	no	thief	.
灰色的	鹰	是	不	贼	.

灰鹰不是小偷。

” [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

”	She	moaned	.
”	她	呻吟	.

她呻吟了一声。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ?

“	You	mean	,	I	am	to	leave	him	?
”	你	意思是	,	我	是	到	离开	他	?

你的意思是，我要离开他?

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] , [haʊ] [kæn; kən][ai] ?

But	how	can	I	,	how	can	I	?
但	如何	能	我	,	如何	能	我	?

可是我该怎么做？我该怎么做?

[nɒt] [jet] !

Not	yet	!
不是	然而	!

还没有!

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] .

He	will	be	hungry	.
他	将要	是	饥饿的	.

他会饿的。

” [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈdʒestʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brests] .

”	Her	two	hands	went	with	a	piteous	gesture	to	her	breasts	.
”	她	二	双手	去	和	一个	可怜的	手势	到	她	乳房	.

“她双手带着怜悯的神情抚上了胸口。”

[greɪ] [ˈiːg(ə)l] [sed] : “ [tʃuːz] .

Gray	Eagle	said	:	“	Choose	.
灰色的	鹰	说	:	“	选择	.

灰鹰说：“选择。”

” [hiː; hi] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][aʊt] .

”	He	stalked	to	the	door	and	out	.
”	他	跟踪	到	这	门	和	出去	.

他大步走到门口，走了出去。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɪndiənz] [ˈfɒləʊd] .

The	other	Indians	followed	.
这	其他	印度人	随后	.

其他印度人也跟着做了。

[ˈpɒli] [stɛərd] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ˈwɪmpərɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] .

Polly	stared	after	them	,	wringing	her	hands	,	whimpering	like	an	animal	.
波莉	凝视	后	他们	,	拧干	她	双手	,	呜咽	喜欢	一个	动物	.

波莉目送着他们离去的背影，双手绞在一起，像动物一样呜咽着。

[ʃiː; ʃi][met][ðə; ði][ɪnˈtent] [geɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

She	met	the	intent	gaze	of	her	grandmother	fixed	upon	her	.
她	遇见	这	意图	目光	的	她	祖母	固定的	之上	她	.

她迎上了祖母专注的目光。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
“ What shall I do ?
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] !
What shall I do !
什么 将 我 做 !

我该怎么办!

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] !
You tell me !
你 告诉 我 !

你告诉我!

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] .
I knew it would be so .
我 知道 它 会 是 所以 .

我就知道会是这样。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [əˈgen] — [ənˈles] — [tuː; tə] [kɪl] !
He will not come again — unless — to kill !
他 将要 不是 来 再次 — 除非 — 到 杀 !

他不会再来了——除非——是为了杀人!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][hɪm] ?
And how shall I find him ?
和 如何 将 我 寻找 他 ?

我该如何找到他呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ?
How shall I ever go to him ?
如何 将 我 曾经 去 到 他 ?

我该如何才能见到他?

[jet] [maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] —
Yet my baby , my little son —
然而 我的 婴儿 , 我的 小的 儿子 —

然而我的宝贝，我的小儿子——

” ['sləʊli] , ['stɪfli] ,
” Slowly , stiffly ,
” 缓慢地 , 僵硬地 ,

”缓慢而僵硬地，

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmənz] [hed] [tɜːnd] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ]
the old woman's head turned until her eyes indicated the door through which
这 老的 女性的 头 转向 直到 她 眼睛 表明的 这 门 通过 哪个
[ðə; ðɪ]['ɪndiən][hæd; həd] [gɒn] .
the Indian had gone .
这 印度 有 已消失 .

老妇人转过头，目光落在印第安人离开的那扇门上。

['pɒli] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Polly covered her face with her arms .
波莉 涵盖 她 脸 和 她 武器 .

波莉用胳膊捂住了脸。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] ?
“ You mean , I am to go ?
“ 你 意思是 , 我 是 到 去 ?

你的意思是，我要走了?

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?
You **tell** **me** **that** **?**
你 告诉 我 那 ?

你告诉我?

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [tʃiːks] , [ðə; ði][hændz] ,
" **She** **went** **to** **the** **old** **woman** **,** **stroking** **the** **wrinkled** **cheeks** **,** **the** **hands** **,**
" 她 去 到 这 老的 女士 , 抚摸 这 皱 脸颊 , 这 双手 ,
['despərətli] .
desperately **.**
绝望地 .

她走到老妇人面前，绝望地抚摸着她布满皱纹的脸颊和双手。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] , [ðen] !
" **It** **is** **good** **-** **by** **,** **then** **!**
" 它 是 好的 - 经过 , 然后 !

"那就再见了！"

['ezrə] — [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] , [rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]
Ezra **—** **you** **will** **make** **him** **understand** **,** **remind** **him** **of** **what** **he** **said** **about** **the**
以斯拉 — 你 将要 制作 他 理解 , 提醒 他 的 什么 他 说 关于 这
['praɪə(r)][kleɪm] ?
prior **claim** **?**
事先的 宣称 ?

以斯拉——你会让他明白，提醒他之前对那项索赔说过什么吗?

[tel] [hɪm] — [tel] [hɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] , [pə'hæps] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ——
Tell **him** **—** **tell** **him** **I** **would** **have** **stayed** **,** **perhaps** **—** **if** **I** **could** **——**
告诉 他 — 告诉 他 我 会 有 入住 , 也许 — 如果 我 可以 ——

告诉他——告诉他，如果可以，我或许会留下来——

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] .
" **Without** **another** **glance** **at** **the** **cradle** **,** **she** **ran** **out** **.**
" 没有 其他 瞥一眼 在 这 摇篮 , 她 跑 出去 .

她连看都没看一眼摇篮，就跑了出去。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [kləʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ʌn'beərəb(ə)l][peɪn] .
The **old** **woman's** **eyes** **closed** **,** **as** **if** **in** **unbearable** **pain** **.**
这 老的 女性的 眼睛 关闭 , 作为 如果 在 难以忍受 疼痛 .

老妇人双眼紧闭，仿佛承受着难以忍受的痛苦。

[ðen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ə'gen] , ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz] [bæk] .
Then **they** **opened** **again** **,** **suddenly** **,** **for** **Polly** **was** **back** **.**
然后 他们 打开 再次 , 突然 , 为了 波莉 曾是 后退 .

然后，门突然又开了，因为波莉回来了。

" [aɪ] ['kænɒt] .
" **I** **cannot** **.**
" 我 不能 .

我不能。

[aɪ] ['kænɒt] !
I **cannot** **!**
我 不能 !

我不能!

" [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
" **she** **whimpered** **,** **running** **to** **the** **cradle** **.**
" 她 呜咽 , 跑步 到 这 摇篮 .

她呜咽着，跑向摇篮。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['beɪbi] , [rəʊld] [ˌaɪ 'ti:][kləʊz][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkit][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][haɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

She	lifted	the	baby	,	rolled	it	close	in	a	blanket	as	if	to	hide	it	,
她	抬起	这	婴儿	,	滚动	它	关闭	在	一个	毯子	作为	如果	到	隐藏	它	,

她抱起婴儿，用毯子把他裹得严严实实，好像要把他藏起来似的。

[ænd; ənd][ræn][aʊt] , ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][kləʊz] .

and	ran	out	,	holding	it	close	.
和	跑	出去	,	保持	它	关闭	.

然后抱着它跑了出去。

['græni] [streɪnd] ['fɔ:wəd] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

Granny	strained	forward	,	listening	intently	.
奶奶	紧张	向前	,	聆听	专注地	.

奶奶向前倾身，全神贯注地听着。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld][weɪl] :

Then	after	a	moment	came	a	wild	wail	:
然后	后	一个	片刻	来了	一个	荒野	哀号	:

片刻之后，传来一声凄厉的嚎叫：

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] !

“	No	,	no	,	you	shall	not	!
“	不	,	不	,	你	将	不是	!

“不，不，你不能！”

[gɪv] [hɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] , [gɪv] [hɪm] .

Give	him	to	me	,	give	him	.
给	他	到	我	,	给	他	.

把他给我，把他给我。

[hi:; hi][ɪz][maɪn] !

He	is	mine	!
他	是	矿	!

他是我的！

[aɪ][beg] , [aɪ][beg][ju:; jʊ][nɒt] —— - , - ——

I	beg	,	I	beg	you	not	——	Nenemoosha	,	Nenemoosha	——
我	求	,	我	求	你	不是	——	-	,	-	——

我恳求，我恳求你不要—— Nenemoosha，Nenemoosha——

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [aɪz] ['ɔ:lməʊst] ['stɑ:tɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɑ:kəts] ,

”	The	old	woman's	eyes	almost	started	out	of	their	sockets	,
”	这	老的	女性的	眼睛	几乎	开始	出去	的	他们的	插座	,

老妇人的眼珠几乎要从眼眶里蹦出来了，

[tu:] [greɪt] [tɪəz] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [greɪ]

two	great	tears	burst	from	them	—	and	then	the	door	opened	and	Gray
二	伟大的	眼泪	爆裂	从	他们	—	和	然后	这	门	打开	和	灰色的

['i:g(ə)l][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] ,

Eagle	re	-	entered	,
鹰	关于	-	进入	,

两滴巨大的眼泪从他们眼中迸发而出——然后门开了，灰鹰重新走了进来。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rəʊld] ['blæŋkit] .

carrying	the	rolled	blanket	.
携带	这	滚动	毯子	.

抱着卷好的毯子。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)]

He	**laid**	**it**	**in**	**the**	**cradle**	**without**	**comment**	**,**	**and**	**went**	**out**	**,**	**closing**	**the**	**door**
他	铺设	它	在	这	摇篮	没有	评论	,	和	去	出去	,	结束	这	门

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	**him**	**.**
在后面	他	.

他一言不发地将婴儿放在摇篮里，然后走了出去，随手关上了门。

['prez(ə)ntli][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['dɪstənt] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] ['mɪstrəs] ['ɛstɪl] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)] —

Presently	**there**	**came**	**a**	**distant**	**sound**	**that**	**made**	**Mistress**	**Estill**	**shrink**	**and**	**quiver**	**—**
目前	那里	来了	一个	遥远	声音	那	制成	情妇	埃斯蒂尔	收缩	和	颤动	—

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [skælp] - [hæ'luː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ,

the	**triumphant**	**scalp**	**-**	**halloo**	**of**	**the**	**Iroquois**	**,**
这	凯	头皮	-	你好	的	这	易洛魁人	,

这时，远处传来一阵声音，吓得埃斯蒂尔夫人瑟缩颤抖——那是易洛魁人胜利的头皮欢呼声。

[ri'siːdɪŋ] .

receding	**.**
消退	.

消退。

[ðen] ['saɪləns] [rein] .

Then	**silence**	**reigned**	**.**
然后	沉默	统治	.

然后，一片寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

There	**was**	**no**	**sound**	**from**	**the**	**cradle**	**.**
那里	曾是	不	声音	从	这	摇篮	.

摇篮里没有声音。

['græni] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

Granny	**had**	**long**	**ceased**	**to**	**struggle**	**.**
奶奶	有	长的	停止	到	斗争	.

奶奶早已停止了挣扎。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['gʌtə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [ðə; ði] ['embəz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [daɪd]['ɪntuː] ['blæknəs]

The	**candle**	**guttered**	**and**	**went**	**out**	**;**	**the**	**embers**	**on**	**the**	**hearth**	**died**	**into**	**blackness**
这	蜡烛	有排水沟的	和	去	出去	;	这	余烬	在	这	炉	死亡	进入	黑

.

.
.

蜡烛微微燃烧，最终熄灭；壁炉中的余烬也化作一片漆黑。

[naɪt] [pɑːst] .

Night	**passed**	**.**
夜晚	通过了	.

夜幕降临。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] , ['gæləpɪŋ] [huːf] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

With	**the**	**first**	**faint**	**gray**	**of**	**dawn**	**,**	**galloping**	**hoofs**	**approached**	**,**
和	这	第一的	头晕的	灰色的	的	黎明	,	疾驰	蹄子	接近	,

黎明的第一缕曙光中，疾驰的马蹄声渐渐靠近。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ezrə] [tɒd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] ['strɒŋli] : “ ['pɒli] , ['pɒli] ,

then	**the**	**voice**	**of**	**Ezra**	**Todd**	**was**	**to**	**be**	**heard**	**calling**	**strongly**	**:**	**“**	**Polly**	**,**	**Polly**	**,**
然后	这	嗓音	的	以斯拉	托德	曾是	到	是	听到	呼叫	强烈	:	“	波莉	,	波莉	,

[maɪ][waɪf] !

my	**wife**	**!**
我的	妻子	!

然后，人们听到埃兹拉·托德的声音大声喊道：“波莉，波莉，我的妻子！”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] .

I	am	here	,	coming	.
我	是	这里	,	未来	.

我来了，马上就到。

" [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [ʃɑ:p] [kraɪ] , [ænd; ənd]['ezrə] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

"	A	short	,	sharp	cry	,	and	Ezra	appeared	in	the	doorway	,
"	一个	短的	,	锋利的	哭	,	和	以斯拉	出现	在	这	门口	,

"一声短促而尖锐的呼喊，以斯拉出现在门口。"

['grɑ:spɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][laɪk][wʌn] [spent] .

grasping	at	the	sides	of	it	like	one	spent	.
抓握	在	这	侧面	的	它	喜欢	一	花费	.

像精疲力竭的人一样紧紧抓住它的边缘。

['ezrə] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði][saɪd][æz; əz] [ɪf] [spent] .

Ezra	appeared	in	the	doorway	,	grasping	the	side	as	if	spent	.
以斯拉	出现	在	这	门口	,	抓握	这	边	作为	如果	花费	.

以斯拉出现在门口，双手扶着门框，一副精疲力竭的样子。

“ [dɑ:k] [ɪn][hɪə(r)] , [dɑ:k] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

“	Dark	in	here	,	dark	,	"	he	muttered	.
“	黑暗的	在	这里	,	黑暗的	,	"	他	低声说道	.

“这里真黑，真黑，”他喃喃自语道。

“ ['pɒli] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? "

“	Polly	,	are	you	here	?	"
“	波莉	,	是	你	这里	?	"

“波莉，你在吗？"

“ [dɑ:k] [ɪn][hɪə(r)] , [dɑ:k] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

“	Dark	in	here	,	dark	,	"	he	muttered	.
“	黑暗的	在	这里	,	黑暗的	,	"	他	低声说道	.

“这里真黑，真黑，”他喃喃自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] — [əʊ] , [maɪ][gɒd] , [aɪ][deə(r)][nɒt] !

“	I	must	make	a	light	—	oh	,	my	God	,	I	dare	not	!
“	我	必须	制作	一个	光	—	哦	,	我的	上帝	,	我	敢	不是	!

“我必须点亮——哦，我的天哪，我不敢！"

['pɒli] , ['pɒli] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

Polly	,	Polly	,	are	you	here	?
波莉	,	波莉	,	是	你	这里	?

波莉，波莉，你在吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ][kraɪ] , [ðen] ['stedi] [ɪt'self] .

"	His	voice	rose	to	a	cry	,	then	steadied	itself	.
"	他的	嗓音	玫瑰	到	一个	哭	,	然后	稳定	本身	.

他的声音先是高亢地变成了一声喊叫，然后又平静了下来。

“ [wɒt] [tʃɑ:ns] , [wɪð] [ðə; ði]['ni:grəʊ] [ded] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] !

“	What	chance	,	with	the	negro	dead	,	and	an	Indian	body	in	the	yard	!
“	什么	机会	,	和	这	黑人	死的	,	和	一个	印度	身体	在	这	院子	!

“还有什么机会呢？黑人死了，院子里还有一具印第安人的尸体！"

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [heɪst] , [tu:; tə][hæv; həv][left] [ðæt] .

They	were	in	haste	,	to	have	left	that	.
他们	是	在	匆忙	,	到	有	左边	那	.

他们匆忙离开了那里。

[əʊ] , [dæm] [ðem; ðəm] !

Oh	,	damn	them	!
哦	,	该死	他们	!

真该死!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

"	He	was	moving	about	like	a	drunken	man	,	feeling	for	the	candle	.
"	他	曾是	移动	关于	喜欢	一个	醉	男人	,	感觉	为了	这	蜡烛	.

他像个醉汉一样四处走动，摸索着寻找蜡烛。

['græni] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] .

Granny	made	a	slight	sound	.
奶奶	制成	一个	轻微	声音	.

奶奶轻轻地哼了一声。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] .

He	started	violently	.
他	开始	暴力	.

他一开始就变得非常暴力。

“ [wʌts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[nɒt] [ɔːl] [ded] ?

Not	all	dead	?
不是	全部	死的	?

并非全都死了?

[əʊ] , [kwɪk] , [kwɪk] !

Oh	,	quick	,	quick	!
哦	,	快的	,	快的	!

哦，快点，快点!

" [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ['mænɪdʒd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [spɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪndə(r)][bɒks]

"	His	shaking	hand	managed	at	last	to	strike	a	spark	from	the	tinder	box
"	他的	摇晃	手	管理	在	最后的	到	罢工	一个	火花	从	这	火种	盒子

.

:

.

他颤抖的手终于从火绒盒里划出了一个火花。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleəd] .

The	candle	flared	.
这	蜡烛	喇叭口	.

蜡烛燃起了火焰。

[hiː; hi] [liːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .

He	leaped	toward	the	old	woman	.
他	跳跃	朝向	这	老的	女士	.

他扑向老妇人。

“ [ɑː] - [eɪtʃ] !

“	Ah	-	h	!
"	啊	-	h	!

“啊!

['əʊnli][juː; jʊ] !

Only	you	!
仅有的	你	!

只有你!

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	have	they	done	with	her	?
什么	有	他们	完毕	和	她	?

他们把她怎么处置了?

[weə(r)] [ɪz][maɪ][waɪf] ?
Where is my wife ?
在哪里 是 我的 妻子 ?

我的妻子在哪里?

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [spiːk] [jet] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
But you can't speak yet , of course not !
但 你 不能 说话 然而 , 的 课程 不是 !

当然，你现在还不会说话!

['peɪʃ(ə)ns] , [mæn] , ['peɪʃ(ə)ns] .
Patience , man , patience .
耐心 , 男人 , 耐心 .

耐心点，伙计，耐心点。

" [ðʌs] [ig'zɔːt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gæg] , ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [brɔːt] ['wɔːtə(r)] ,
" Thus exhorting himself , he removed the gag , loosened her , brought water ,
" 因此 劝勉 他自己 , 他 已移除 这 插科打诨 , 松动 她 , 带来 水 ,
['lɪkə(r)] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ,
liquor , all in a terrible ,
酒 , 全部 在 一个 糟糕的 ,

"于是他给自己打气，解开了堵嘴的布，松开了她的手，拿来了水和酒，一切都进行得非常糟糕。"

['klʌmzi] [heɪst] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .
clumsy haste , muttering as he worked .
笨拙 匆忙 , 喃喃自语 作为 他 工作 .

他笨拙地匆忙工作，一边工作一边嘟囔着。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][æt; ət] [kʊks] [ðæt] ['ɪndiən] [kə'nuːz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .
" They told me at Cook's that Indian canoes had been seen .
" 他们 讲述 我 在 库克的 那 印度 独木舟 有 到过 已见 .

"库克船厂的人告诉我，有人看到了印第安人的独木舟。"

[ai] [tɜːnd] [bæk] , [rəʊd] [ɔːl] [naɪt] — [ðə; ði] [mɛrz] ['faundə] .
I turned back , rode all night — the mare's foundered .
我 转向 后退 , 骑 全部 夜晚 — 这 母马的 沉没 .

我掉头返回，连夜赶路——那匹母马蹄铁过桥了。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
But too late .
但 也 晚的 .

但为时已晚。

[ben] [kɪld] , ['pɒli] [gɒn] — [weə(r)] , [weə(r)] ?
Ben killed , Polly gone — where , where ?
本 被杀 , 波莉 已消失 — 在哪里 , 在哪里 ?

本被杀，波莉失踪——她去了哪里?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] .
Now you can speak .
现在 你 能 说话 .

现在你可以说话了。

[kwɪk] , ['wʊmən] !
Quick , woman !
快的 , 女士 !

快点，女人!

" ['græni] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" **Granny struggled for her voice .**
" 奶奶 挣扎 为了 她 嗓音 .

奶奶努力让自己能发出声音。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][taɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)][wɪts] .
Perhaps she was also struggling for time to collect her wits .
也许 她 曾是 还 挣扎 为了 时间 到 收集 她 智慧 .

或许她也正努力争取时间来理清思绪。

" [kʌm] , [kʌm] , [ɪn] ['mɜːrsiz] [neɪm] ! " [grəʊn] ['ezrə] .
" **Come , come , in mercy's name ! " groaned Ezra .**
" 来 , 来 , 在 怜悯的 姓名 ! " 呻吟 以斯拉 .

"来吧，来吧，看在怜悯的份上！"以斯拉呻吟道。

" [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] ['pɒli] !
" **Tell me at least if they got Polly !**
" 告诉 我 在 至少 如果 他们 得到 波莉 !

"至少告诉我他们有没有抓到波莉！"

" ['græni] [nˈɒdɪd] , [gʌlp] .
" **Granny nodded , gulping .**
" 奶奶 点头 , 吞咽 .

奶奶点了点头，咽了口唾沫。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] — [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] , [tuː] ?
" **And the child — they took the baby , too ?**
" 和 这 孩子 — 他们 采取 这 婴儿 , 也 ?

"那孩子呢——他们连婴儿也带走了？"

" ['græni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['tremjələs] [hænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][æt; ət]
" **Granny shook her head , pointing a tremulous hand toward the cradle at**
" 奶奶 摇晃 她 头 , 指向 一个 颤抖的 手 朝向 这 摇篮 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] .
which she did not look .
哪个 她 做过 不是 看 .

奶奶摇了摇头，颤抖着手指向摇篮，但她并没有去看摇篮。

" [səʊ] !
" **So !**
" 所以 !

"所以！

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ?
They separated my poor lass from her child ?
他们 分开 我的 贫穷的 小姐 从 她 孩子 ?

他们竟然把我可怜的妻子和她的孩子分开?

[ðə; ði] [hel] [haʊndz] !
The hell hounds !
这 地狱 猎犬 !

地狱犬！

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪtʃ] [wei] ?
And now , which way ?
和 现在 , 哪个 方式 ?

那么，现在该往哪走呢?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
Answer me !
回答 我 !

回答我！

” [ɪn][hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

”	**In**	**hysterical**	**impatience**	**he**	**shook**	**her**	**.**
”	在	歇斯底里的	不耐烦	他	摇晃	她	.

他歇斯底里地摇晃着她。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [went] , [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [striːm] ?

“	**Tell**	**me**	**which**	**way**	**they**	**went**	**,**	**up**	**or**	**down**	**stream**	**?**
“	告诉	我	哪个	方式	他们	去	,	向上	或者	向下	溪流	?

“告诉我他们往哪个方向走了，是逆流而上还是顺流而下？”

” [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [gʌlp] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] ,

”	**The**	**old**	**woman**	**gulped**	**and**	**gurgled**	**unintelligibly**	**,**
”	这	老的	女士	吞咽	和	咕噜咕噜	难以理解	,

老妇人咕哝了几声，发出含糊不清的咕哝声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

and	**he**	**sprang**	**away**	**as**	**if**	**he**	**could**	**bear**	**no**	**more**	**.**
和	他	弹簧	离开	作为	如果	他	可以	熊	不	更多的	.

他像再也无法忍受似的，猛地跳开了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][help][ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

“	**If**	**you**	**won't**	**help**	**me**	**,**	**I**	**must**	**go**	**.**
“	如果	你	惯于	帮助	我	,	我	必须	去	.

“如果你不帮我，我就只能走了。”

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [send] ['neɪbəz] — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] !

I'm	**sorry**	**for**	**you**	**,**	**I**	**will**	**send**	**neighbors**	**—**	**but**	**I**	**must**	**go**	**!**
我是	对不起	为了	你	,	我	将要	发送	邻居	—	但	我	必须	去	!

我很抱歉，我会派邻居们去帮忙——但我必须走了！

” ['græni] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] ['efət] : “ [gəʊ] — [weə(r)] ? ”

”	**Granny**	**made**	**a**	**hoarse**	**effort**	**:**	**“**	**Go**	**—**	**where**	**?**	**”**
”	奶奶	制成	一个	嘶哑	努力	:	“	去	—	在哪里	?	”

奶奶嗓子沙哑地问道：“去——去哪儿？”

“ [weə(r)] ?

“	**Where**	**?**
“	在哪里	?

“在哪里?

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] !

In	**God's**	**name**	**!**
在	神的	姓名	!

奉上帝之名！

[tuː; tə][faɪnd][maɪ][waɪf] . ”

To	**find**	**my**	**wife**	**.** **”**
到	寻找	我的	妻子	. ”

找到我的妻子。

“ [nəʊ][juːz] , ” [krəuk] ['græni] .

“	**No**	**use**	**,**	**”**	**croaked**	**Granny**	**.**
“	不	使用	,	”	呱呱叫	奶奶	.

“没用，”奶奶沙哑地说。

['ezrə][kraɪd] [aʊt] .

Ezra	**cried**	**out**	**.**
以斯拉	哭	出去	.

以斯拉喊了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先前的索赔(The prior claim)
第3/3页

“ [nəʊ][juːz] ?
“ No use ?
“ 不 使用 ?

“没用吗？”

[doʊnt] , [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwʊmən] !
Don't , don't say it , woman !
不 , 不 说 它 , 女士 !

别说，别说，女人！

[aɪv] [nɒt] [lɒst] [maɪ] [wɪts] , [ɔː(r)][maɪ] [ˈwʊdˌkrɑːft] .
I've not lost my wits , or my woodcraft .
我已经 不是 丢失的 我的 智慧 , 或者 我的 木工 .

我既没有失去理智，也没有失去木工技艺。

[siː] , [aɪm][kwaɪt] [ˈstedi] !
See , I'm quite steady !
看 , 我是 相当 稳定的 !

你看，我很稳！

” [hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ˈtrembld] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .
” He held out a hand that trembled like a leaf .
” 他 握住 出去 一个 手 那 颤抖 喜欢 一个 叶子 .

他伸出一只手，颤抖得像一片树叶。

“ [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [treɪs] , [wiːl; wil][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
“ There'll be some trace , we'll find her .
“ 将会 是 一些 痕迹 , 出色地 寻找 她 .

“总会有线索的，我们会找到她的。”

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
The neighbors are out .
这 邻居 是 出去 .

邻居们都出去了。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈgen] — - ”
We found her before , we shall again — - ”
我们 成立 她 前 , 我们 将 再次 — - ”

我们以前找到过她，以后还会找到她——”

“ [nəʊ][juːz] , ” [ˈgræni] [krəuk] [wʌns][mɔː(r)] .
“ No use , ” Granny croaked once more .
“ 不 使用 , ” 奶奶 呱呱叫 一次 更多的 .

“没用，”奶奶又沙哑地说道。

[ðə; ði] [tɪəz] [stɹˈiːmd] [ʌnˈhiːdɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
The tears streamed unheeded down her cheeks .
这 眼泪 流媒体 无人理会 向下 她 脸颊 .

泪水肆意地顺着她的脸颊流淌下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndəˈstænd] — [ˈmɪstrəs] [ˈɛstɪl] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈwiːpɪŋ]
It was the tears that made him understand — Mistress Estill was no weeping
它 曾是 这 眼泪 那 制成 他 理解 — 情妇 埃斯蒂尔 曾是 不 哭泣
[ˈfiːmeɪl] .
female .
女性 .

正是这些眼泪让他明白——埃斯蒂尔夫人不是一个爱哭的女人。

[hiː; hi] [bækt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

He	backed	from	her	until	he	reached	a	table	,	and	leaned	on	it
他	支持的	从	她	直到	他	达到	一个	桌子	,	和	倾斜	在	它

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

他后退几步，直到走到一张桌子旁，然后重重地倚在桌子上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd] [ɪ'rekt] .

as	if	he	could	no	longer	stand	erect	.
作为	如果	他	可以	不	更长	站立	直立	.

仿佛他再也无法直立行走。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [teɪk] ['pɒli] — [ə'laɪv] ?

“	You	are	trying	to	tell	me	—	that	they	did	not	take	Polly	—	alive	?
“	你	是	尝试	到	告诉	我	—	那	他们	做过	不是	拿	波莉	—	活	?

“你是想告诉我——他们没有把波莉活着带走？”

” ['græni] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] .

”	Granny	had	found	her	voice	at	last	.
”	奶奶	有	成立	她	嗓音	在	最后的	.

“奶奶终于能说话了。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][laɪ] [wɪð] [praɪd] .

She	told	her	lie	with	pride	.
她	讲述	她	说谎	和	自豪	.

她骄傲地撒了谎。

“ [teɪk] ['pɒli] [ə'laɪv] ?

“	Take	Polly	alive	?
“	拿	波莉	活	?

“把波莉活着带走？”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv] — [maɪ] ['grændɔːtə(r)] !

How	should	they	take	her	alive	—	my	granddaughter	!
如何	应该	他们	拿	她	活	—	我的	孙女	!

他们怎么能把她活着带走——我的孙女！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][həʊld] [hɜː'self] [tuː] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

You	think	she	would	not	hold	herself	too	dear	for	that	?
你	思考	她	会	不是	抓住	她自己	也	亲爱的	为了	那	?

你觉得她不会因此而过于自卑吗?

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ?

Your	wife	,	the	mother	of	your	son	?
你的	妻子	,	这	母亲	的	你的	儿子	?

你的妻子，你儿子的母亲?

[ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'hɑːmd] ; [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [duː; də] , [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

She	might	well	have	gone	with	them	unharmed	;	some	women	do	,	more	shame	to	them	!
她	可能	出色地	有	已消失	和	他们	毫发无损	;	一些	女性	做	,	更多的	耻辱	到	他们	!

她很可能毫发无损地跟他们走了；有些女人确实这么做了，真为她们感到羞耻！

[bʌt; bət][nɒt][hɜː(r); hə(r)] .

But	not	her	.
但	不是	她	.

但她不是。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [fɔːt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['eni] ['waɪldkæt] .

She	fought	them	off	,	fought	them	like	any	wildcat	.
她	战斗	他们	离开	,	战斗	他们	喜欢	任何	野猫	.

她奋力反抗，像野猫一样奋力抵抗。

- [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [faʊl] [hændz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Take	your	foul	hands	from	me	,	'	she	said	,
-	拿	你的	犯规	双手	从	我	,	-	她	说	,

"把你的脏手从我身上拿开！"她说道。

- [fɔː(r); fə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] ['əʊnli] — [maɪ] ['hʌzbənd] !

'	for	I	belong	to	the	one	man	only	—	my	husband	!
-	为了	我	属于	到	这	一	男人	仅有的	—	我的	丈夫	!

因为我只属于一个男人——我的丈夫！

[ded] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

Dead	you	may	take	me	if	you	can	,	but	living	no	other	man	shall	have
死的	你	可能	拿	我	如果	你	能	,	但	活的	不	其他	男人	将	有

[ˌem 'iː] — ['nevə(r)] ! -

me	—	never	!	'
我	—	绝不	!	-

死后你或许可以带走我，但活着的时候，除了我，谁也别想得到我——绝不！

" [ðə; ði] [mænz] [hed] ['sləʊli] ['lɪftɪd] .

"	The	man's	head	slowly	lifted	.
"	这	男人的	头	缓慢地	抬起	.

"那人的头缓缓抬起。"

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['rævidʒ] [feɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

A	strange	look	came	over	his	ravaged	face	,	a	look	almost	of	relief	.
一个	奇怪的	看	来了	超过	他的	饱受蹂躏	脸	,	一个	看	几乎	的	宽慰	.

他那张饱经摧残的脸上浮现出一种奇怪的表情，几乎是一种如释重负的表情。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

"	She	said	that	,	did	she	?
"	她	说	那	,	做过	她	?

"她真的这么说了吗？"

[maɪ] ['pɒli] !

My	Polly	!
我的	波莉	!

我的波莉！

[maɪ] [breɪv] , ['lʌvɪŋ] , ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meit] !

My	brave	,	loving	,	loyal	little	mate	!
我的	勇敢的	,	爱	,	忠诚	小的	伴侣	!

我勇敢、可爱、忠诚的小伙伴！

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ——

I	might	have	known	——
我	可能	有	已知	——

我或许早就知道了——

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [laɪd; liːd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .

"	The	old	woman	,	closely	watching	him	,	lied	with	growing	confidence	.
"	这	老的	女士	,	密切	观看	他	,	撒谎了	和	生长	信心	.

"老妇人密切地观察着他，越来越自信地撒谎。"

“ [ænd; ənd][səʊ] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][get][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌn] ; ;

“	**And**	**so**	**,**	**seeing**	**they**	**could**	**not**	**get**	**her**	**otherwise**	**,**	**they**	**killed**	**her**	**,**	**son**	;	;	;
“	和	所以	,	看到	他们	可以	不是	得到	她	否则	,	他们	被杀	她	,	儿子	;	;	;

“所以，他们见没有其他办法能得到她，就杀了她，儿子；

[kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] ,

killed	**her**	**clean**	**and**	**swift**	**as**	**a**	**body**	**would**	**want**	**to**	**die**	**,**
被杀	她	干净的	和	迅速	作为	一个	身体	会	想	到	死	,

杀得干净利落，就像尸体渴望死亡那样。

[nɒt] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

not	**lingering**	**on**	**after**	**the**	**heart**	**has**	**gone**	**out**	**of**	**her**	**,**
不是	挥之不去的	在	后	这	心	有	已消失	出去	的	她	,

心已离她而去，她便不再逗留。

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][taɪm] — [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [laɪk] ['eni] [mæn] ,

beyond	**her**	**time**	**—**	**but**	**fighting**	**to**	**the**	**last**	**,**	**like**	**any**	**man**	**,**
超过	她	时间	—	但	斗争	到	这	最后的	,	喜欢	任何	男人	,

她超越了时代——但像任何男人一样战斗到最后一刻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][həʊldz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)][həʊm] , [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

for	**the**	**things**	**she**	**holds**	**dearer**	**than**	**life**	**,**	**her**	**home**	**,**	**her**	**child**	**,**
为了	这	事物	她	持有	更贵	比	生活	,	她	家	,	她	孩子	,

[hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ——

her	**—**	**her**	**love**	**——**
她	—	她	爱	——

为了她比生命更珍视的东西：她的家，她的孩子，她自己——她的爱——

” ['ezrə] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] ,

”	**Ezra**	**burst**	**into**	**a**	**terrible**	**sobbing**	**,**	**and**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**rising**	**with**	**infinite**	**difficulty**	**,**
”	以斯拉	爆裂	进入	一个	糟糕的	啜泣	,	和	这	老的	女士	,	上升	和	无限	困难	,

以斯拉突然放声痛哭，老妇人费尽九牛二虎之力才站起身来。

['mænɪdʒd] [tuː; tə]['hɒb(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [stˈuːlz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ,

managed	**to**	**hobble**	**over**	**to**	**him**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**stools**	**and**	**table**	**,**
管理	到	跛行	超过	到	他	经过	这	援助	的	凳子	和	桌子	,

他借助凳子和桌子，一瘸一拐地走到他身边。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

and	**held**	**his**	**head**	**against**	**her**	**breast**	**.**
和	握住	他的	头	反对	她	胸部	.

他将头埋在她的胸前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , “ [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

She	**was**	**whispering**	**under**	**her**	**breath**	**,**	**“**	**God**	**forgive**	**me**	**,**	**God**	**forgive**	**me**	**!**
她	曾是	耳语	在下面	她	气息	,	“	上帝	原谅	我	,	上帝	原谅	我	!

她低声喃喃自语：“上帝原谅我，上帝原谅我！”

” [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stɜːd] , ['seɪɪŋ] ['dʌlli] , “ [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] — [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][left] [ˌem 'iː] [ðæt] — - ”

”	**At**	**last**	**he**	**stirred**	**,**	**saying**	**dully**	**,**	**“**	**Her**	**body**	**—**	**perhaps**	**they**	**will**	**have**	**left**	**me**	**that**	**—**	**-**	**”**
”	在	最后的	他	搅拌	,	说	沉闷地	,	“	她	身体	—	也许	他们	将要	有	左边	我	那	—	-	”

他终于动了动，有气无力地说：“她的尸体——或许他们会留给我那——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['græni] [ɪn] ['stɑːtld] [heɪst] , “ [nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] .
“ No , no , ” said Granny in startled haste , “ not even that .
“ 不 , 不 , ” 说 奶奶 在 惊慌 匆忙 , “ 不是 甚至 那 .

“不，不，”奶奶惊慌地说，“甚至连那个都不行。”

[juː; jʊ] [siː] ” — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ræpɪdli] — “ [ðeɪ] — [ðeɪ] [drægd] ['pɒli] [daʊn]
You see ” — she had need to think rapidly — “ they — they dragged Polly down
你 看 ” — 她 有 需要 到 思考 快速 — “ 他们 — 他们 拖拽 波莉 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
to the river ,
到 这 河 ,

“你看，”她需要快速思考，“他们——他们把波莉拖到了河边，

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [kɜːrs] [ðem; ðəm] —
she struggling every step of the way , calling on your name , cursing them —
她 挣扎 每一个 步 的 这 方式 , 呼叫 在 你的 姓名 , 咒骂 他们 —
[nəʊ] ,
no ,
不 ,

她每一步都走得异常艰难，呼喊着你的名字，咒骂着他们——不，

[nəʊ] , [nɒt] [kɜːrs] ! — [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
no , not cursing ! — what am I thinking of ?
不 , 不是 咒骂 ! — 什么 是 我 思维 的 ?

不，我不是在骂人！——我在想什么呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
That was another child of mine , her father .
那 曾是 其他 孩子 的 矿 , 她 父亲 .

那是我另一个孩子，她的父亲。

” [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
” She passed a distracted hand over her brow .
” 她 通过了 一个 愣 手 超过 她 眉头 .

她心不在焉地用手抚了抚额头。

“ [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , - [twɒz][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , ['ezrə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] —
“ But , anyway , ' twas there they had killed her , Ezra , because she —
“ 但 , 反正 , - 那是 那里 他们 有 被杀 她 , 以斯拉 , 因为 她 —
[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kə'nuː] ,
she wouldn't get into the canoe ,
她 不会 得到 进入 这 独木舟 ,

“但是，不管怎样，他们就是在那里杀了她，埃兹拉，因为她——她不肯上独木舟。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
you see , they could not force her away from you .
你 看 , 他们 可以 不是 力量 她 离开 从 你 .

你看，他们没办法把她从你身边夺走。

[ɑː] , [ə; eɪ][grænd] [faɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Ah , a grand fight she made of it !
啊 , 一个 盛大 斗争 她 制成 的 它 !

啊，她把这件事闹得沸沸扬扬!

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] — [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
And so they — they did the thing , and cast her body into the river .
和 所以 他们 — 他们 做过 这 事物 , 和 投掷 她 身体 进入 这 河 .

于是他们——他们做了那件事，把她的尸体扔进了河里。

- [tɪz][ə; eɪ] [swɪft] ['wɔːtə(r)] , [sʌn] .
' Tis a swift water , son .
- 的 一个 迅速 水 , 儿子 .

孩子，这是湍急的水流。

[ʃɪl] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [baɪ] [naʊ] , ['drɪftɪŋ] [huː] [nəʊz] [weə(r)] — [huː] [nəʊz] [weə(r)] ?

She'll	**be**	**far**	**from**	**this**	**by**	**now**	**,**	**drifting**	**who**	**knows**	**where**	**—**	**who**	**knows**	**where**	**?**
壳	是	远的	从	这	经过	现在	,	漂流	WHO	知道	在哪里	—	WHO	知道	在哪里	?

她现在应该已经远离这里了，漂泊到谁也不知道的地方——谁也不知道哪里去?

" [ðə; ði][mænz] [hed] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

"	**The**	**man's**	**head**	**fell**	**upon**	**his**	**breast**	**.**
"	这	男人的	头	跌倒	之上	他的	胸部	.

"那人的头垂落在胸前。"

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk]['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] ,

It	**did**	**not**	**occur**	**to**	**him**	**to**	**ask**	**further**	**questions**	**,**
它	做过	不是	发生	到	他	到	问	更远	问题	,

他当时并没有想到要问更多问题。

[tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] , [baʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

to	**wonder**	**how**	**the**	**woman**	**could**	**have**	**seen**	**so**	**much**	**,**	**bound**	**as**	**she**	**was**	**,**
到	想知道	如何	这	女士	可以	有	已见	所以	很多	,	边界	作为	她	曾是	,

不禁让人疑惑，这个被捆绑的女人怎么可能看到那么多东西。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][kləʊzd][dɔː(r)] .

and	**through**	**a**	**closed**	**door**	**.**
和	通过	一个	关闭	门	.

透过一扇紧闭的门。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði]['beɪbi] [ə'wəʊk][ænd; ənd][kraɪd] .

In	**the**	**silence**	**that**	**followed**	**,**	**the**	**baby**	**awoke**	**and**	**cried**	**.**
在	这	沉默	那	随后	,	这	婴儿	醒来	和	哭	.

随后的寂静中，婴儿醒了过来，哭了起来。

" [gɒd][biː; bi] [preɪzd] ! " [gɑːspt] ['græni] .

"	**God**	**be**	**praised**	**!**	**"**	**gasped**	**Granny**	**.**
"	上帝	是	赞扬	!	"	倒吸一口气	奶奶	.

"感谢上帝！"奶奶喘着气说。

" [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] [ðen] , [ə'laɪv] !

"	**He**	**is**	**alive**	**then**	**,**	**alive**	**!**
"	他	是	活	然后	,	活	!

"他还活着，还活着！"

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] .

I	**have**	**not**	**dared**	**to**	**ask**	**,**	**or**	**to**	**look**	**.**
我	有	不是	敢于	到	问	,	或者	到	看	.

我不敢问，也不敢看。

[səʊ] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] — - "

So	**still**	**he**	**was**	**—**	**-**	**"**
所以	仍然	他	曾是	—	-	"

他依然是——"

" [laɪk] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [sed] ['ezrə] .

"	**Like**	**his**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Ezra**	**.**
"	喜欢	他的	母亲	,	"	说	以斯拉	.

"像他母亲一样，"埃兹拉说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] .

He	**went**	**to**	**the**	**cradle**	**and**	**stood**	**gazing**	**,**	**his**	**face**	**a**	**-**	**quiver**	**.**
他	去	到	这	摇篮	和	站立	凝视	,	他的	脸	一个	-	颤动	.

他走到摇篮前，站在那里凝视着，脸微微颤抖。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbiz] [klentʃt] [fɪst] ; [ə; eɪ]
Suddenly **he** **stooped** **and** **took** **something** **out** **of** **the** **baby's** **clenched** **fist** **;** **a**
突然 他 弯腰 和 采取 某物 出去 的 这 婴儿的 紧握 拳头 ; 一个
[lɒŋ] , [greɪ] ['feðə(r)] .
long **,** **gray** **feather** **.**
长的 , 灰色的 羽毛 .

他突然弯下腰，从婴儿紧握的小拳头里掏出一样东西：一根长长的灰色羽毛。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **What** **is** **this** **?**
“ 什么 是 这 ?

这是什么?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['dʌlli] .
” **he** **asked** **,** **dully** **.**
” 他 问 , 沉闷地 .

他语气沉闷地问道。

['græni] ['stɑ:tɪd] .
Granny **started** **.**
奶奶 开始 .

奶奶开始了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [ðen] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [saɪn] , [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] !
The **Indian** **,** **then** **had** **left** **his** **sign** **,** **his** **warning** **!**
这 印度 , 然后 有 左边 他的 符号 , 他的 警告 !

印第安人随后留下了他的标志，他的警告!

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] , ['keələsli] :
But **she** **managed** **to** **answer** **,** **carelessly** **:**
但 她 管理 到 回答 , 粗心大意 :

但她还是漫不经心地回答了:

“ [əʊ] , [ðæt] ?
“ **Oh** **,** **that** **?**
“ 哦 , 那 ?

“哦，你说的是那个吗？”

[waɪ] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)] ,
Why **,** **he** **must** **have** **pulled** **it** **out** **of** **his** **mother's** **feather** **duster** **,**
为什么 , 他 必须 有 拉 它 出去 的 他的 母亲的 羽毛 除尘器 ,

他一定是把它从他母亲的鸡毛掸子里掏出来的。

[strɒŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] !
strong **little** **man** **that** **he** **is** **!**
强的 小的 男人 那 他 是 !

他真是个力气很大的小伙子!

[kʌm] , ['ezrə] , [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [sʌn] .
Come **,** **Ezra** **,** **make** **up** **the** **fire** **,** **son** **.**
来 , 以斯拉 , 制作 向上 这 火 , 儿子 .

来吧，以斯拉，孩子，去生火。

- [tɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['nɜ:sɪŋ] ['bɒt(ə)l] .
' **Tis** **time** **for** **the** **child's** **nursing** **bottle** **.**
- 的 时间 为了 这 孩子的 护理 瓶子 .

该给孩子喂奶瓶了。

”	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstrəs]	['ɛstɪl]	,	['bɪldə(r)]	[ɒv; əv]	['empaɪə(r)]	,	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	['enədʒi]	[left]	[tuː; tə]	[weɪst]	[ɒn]
”	**For**	**Mistress**	**Estill**	**,**	**builder**	**of**	**empire**	**,**	**had**	**little**	**energy**	**left**	**to**	**waste**	**on**
”	为了	情妇	埃斯蒂尔	,	建筑商	的	帝国	,	有	小的	活力	左边	到	浪费	在

[griːf]	.
grief	**.**
悲伤	.

“对于帝国缔造者埃斯蒂尔夫人来说，她已经没有多少精力浪费在悲伤上了。”

[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'sembə(r)]	-	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	[mə'klʊrz]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**December**	**1923**	**issue**	**of**	**McClure's**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十二月	-	问题	的	麦克卢尔的

[ˌmægə'ziːn]	.
Magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1923 年 12 月的《麦克卢尔杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神